

**D**

Seite 2

## Brennholzspalter

Originalbetriebsanleitung - Sicherheitshinweise - Ersatzteile

**GB**

Page 11

## Log splitter

Original instructions - Safety instructions - Spare parts

**F**

Page 19

## Fendeur de bois à brûler

Notice originale - Consignes de sécurité - Pièces de rechange

**BG**

Стр. 28

## Уред за нацепване на дърва за горене

Ръководство за експлоатация - Указания за безопасност - Резервни части

**CZ**

Str. 37

## Štípač palivového dřeva

Originální návod k použití - Bezpečnostní pokyny - Náhradní díly

**H**

45. oldal

## Tűzifa aprítógép

Eredeti használati utalítás - Biztonsági tudnivalók - Pótalkatrészek

**HR**

Strana 53

## Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta

Originalne upute za rad - Sigurnosne upute - Rezervni dijelovi

**I**

Pagina 61

## Spaccalegna

Istruzioni originali - Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio

**NL**

Blz. 70

## Brandhoutsplijter

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing - Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen

**PL**

Stronie 78

## Łuparka do drewna

Instrukcja oryginalna - Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne

**RO**

Pagina 87

## Mașina de despiciat lemne de foc

Instrucțiuni originale - Măsurile de siguranță - Piese de schimb

**S**

Sidan 96

## Vedklyv

Bruksanvisning i original - Säkerhetsanvisningar - Reservdelar

**SK**

Strana 104

## Štiepač palivového dreva

Originálny návod na použitie - Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce

**SLO**

Stran 112

## Cepilnik drv

Navodilo za uporabo - Varnostni napotki - Nadomestni deli





**D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.  
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish.  
According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

**F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères.  
Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

**BG** Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци.  
Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

**CZ** Elektropřístroje nepatří do domácího odpadu.  
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o elektrických a elektronických odpadech, je nutné tyto přístroje odděleně shromažďovat a materiály z nich ekologicky recyklovat.

**H** A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba.  
A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba. Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

**HR** Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.  
Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EU o starim električnim i uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

**I** Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.  
Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

**NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.  
Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

**PL** Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi.  
Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

**RO** Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere.  
Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător. Conform Directivei Europene 2002/96/UE referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

**S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan.  
Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

**SK** Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke.  
Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji. V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

**SLO** Elektropřístroje nepatria do domáceho odpadu.  
Podľa ES smernice 2002/96/ES doslúžile elektropřístroje musia byť zvlášť zhromaždené a odovzdané do ekologického recyklačného strediska.



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Original Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

### Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

## Inhalt

EG - Konformitätserklärung	2
Lieferumfang	2
Gerätebeschreibung	2
Symbole Gerät / Original Betriebsanleitung	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Restrisiken	3
Sicheres Arbeiten	3
Montage Untergestell	4
Aufstellen	5
Inbetriebnahme	5
Arbeiten mit dem Brennholzspalter	6
Wartung und Pflege	8
Ersatzteile	9 / 120
Mögliche Störungen	10
Technische Daten	10
Garantie	10

## EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie 2006/42/EG

hiermit erklären wir

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Brennholzspalter ASP 5-UG**  
Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien: 2004/108/EWG, 2006/95/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:  
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
– 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Geschäftsführung

## Lieferumfang

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf
  - ▶ Vollständigkeit
  - ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Original Betriebsanleitung
- 1 Montageblatt
- 1 Schraubenbeutel
- 2 Räder
- 1 Garantieerklärung
- 7 Streben (Untergestell)

## Gerätebeschreibung



Beachten Sie das beiliegende Montageblatt!

- 1 Stammschieber
- 2 Stammführungsbleche
- 3 Spaltkeil
- 4 Entlüftungsschraube
- 5 Transportgriff
- 6 Kolbenstange
- 7 Ölmesstab
- 8 Zylinderdeckel
- 9 Standfuß
- 10 Elektromotor
- 11 Bedientaster
- 12 Bedienungsriff
- 13 Sicherheitsaufkleber
- A vorderes Standbein
- B mittlere Strebe
- C mittlere Strebe
- D hintere Strebe
- E hinteres Standbein
- F hinteres Standbein
- G hintere Strebe
- H Rad
- I Radkappe
- J Transportgriff

## Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Original Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splintern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzvisier tragen, um das Gesicht vor Spänen und Splintern zu schützen.



Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



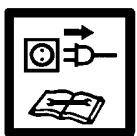
Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich der Spaltkeil bewegt.



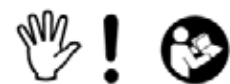
Achtung! Bewegte Maschinenteile!  
Immer auf die Bewegung des Stammschiebers achten.



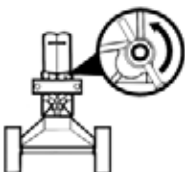
Achtung!  
Niemals einen Stamm der im Keil feststeckt mit der Hand entfernen.



Achtung!  
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Stop!  
Original Betriebsanleitung beachten.



Entlüftungsschraube lösen!

→ Entlüften Seite 6

## Symbole Betriebsanleitung



**Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



**Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



**Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.




**Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Der Brennholzspalter ist nur für die private Nutzung im Haus- und Hobby- Bereich einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Metallteile (Nägel, Draht, etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

## Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.


Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Original Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.



Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Brand- und Rutschgefahr durch ausgelaufene Hydraulikflüssigkeit.

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

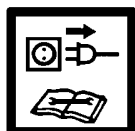
## Sicheres Arbeiten

 Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Original Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).


- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich hinter dem Schieber im Bereich des Bedienungsgriiffs befindet. Niemals im Bereich des Spaltkeils stehen.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:
  - wenn Sie **müde** sind.
  - unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzbrille oder Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - ggf. Gehörschutz
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nie unbeaufsichtigt**.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung!** Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern**.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.





- **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

## Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens  $\Rightarrow 1,5 \text{ mm}^2$  bei einer Kabellänge **bis max. 10 m**
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

 Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder den Hersteller zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

## Montage Untergestell



 Beachten Sie das beiliegende Montageblatt!

 Schließen Sie den Brennholzspalter erst nach vollständigem Zusammenbau ans Stromnetz an!

 Es sind zwei Personen für die Montage erforderlich!

## Untergestell montieren

- 2** Stecken Sie die mittlere Strebe (C) durch die passende Öffnung der hinteren Strebe (G). Achten Sie darauf, dass die mittlere Strebe etwas übersteht. Um die Streben zu fixieren, schrauben Sie die Sechskantschraube (M8x16) handfest an.
- 3** Als nächstes stecken Sie die Räder (H), auf beiden Seiten, auf die Achse der hinteren Strebe (G).
- 4** Sichern Sie die Räder (H) mit Hilfe der Sicherungsringe. Stecken Sie auf beiden Seiten die Radkappe (I) auf.
- 6** Stecken Sie die hinteren Standbeine (E, F) in die passende Öffnung der hinteren Strebe (G) und ziehen Sie auf beiden Seiten die Sechskantschrauben (M8x16) an.
- 7** Stecken Sie als nächstes die hintere Strebe (D) auf die hinteren Standbeine (E, F) und ziehen ebenfalls auf beiden Seiten die Sechskantschrauben (M8x16) an.
- 8** Stecken Sie nun die mittlere Strebe (B) in die hintere Strebe (D). Ziehen Sie die Sechskantschraube (M8x16) an.
- 9** Stecken Sie die mittleren Streben (B, C) in die passende Öffnungen des vorderen Standbeines (A). Schrauben Sie die Sechskantschraube (M8x16) an, um die Streben zu fixieren.
- 10** Befestigen Sie den Handgriff (J) an dem vorderen Standbein (A).
- 11** Das Untergestell ist nun montiert.

## Brennholzspalter auf Untergestell montieren

- 12** Eine zweite Person muß den Brennholzspalter in vertikaler Position halten. Lösen Sie die Sechskantschrauben (M8x25) des Standfußes (9). Entfernen Sie den Standfuß (9).
- 13** Heben Sie den Brennholzspalter mit zwei Personen an und stellen ihn auf das Untergestell.
- 14** Achten Sie darauf das der Brennholzspalter vorne und hinten, fest auf dem vorderen Standbein (A) und der hinteren Strebe (D) aufliegt!
- 15** Stecken Sie die Sechskantschrauben (M8x100) durch das Loch des vorderen Standbeines (A) und des Brennholzspalters. Ziehen Sie die Sechskantschraube (M8x100) an.
- 16** Ziehen Sie nun alle Schrauben fest. Der Brennholzspalter mit Untergestell ist nun komplett montiert.

## Aufstellen

Wenn Sie den Brennholzspalter ohne Gestell nutzen, stellen Sie ihn auf eine 60 – 75 cm hohe Arbeitsfläche, um eine bequeme Arbeitshaltung einzunehmen.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

## Inbetriebnahme

- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- **Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:**
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte oder dgl.)  
⚠ Verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (siehe „Sicheres Arbeiten“)
  - ob alle Schrauben fest angezogen sind
  - die Hydraulik auf Leckstellen

### **i** Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

### **i** Absicherung: 16 A

### **i** Bedientaster




Bedientaster

## Einschalten

Drücken Sie den grünen Bedientaster. Der Motor läuft, solange Sie den grünen Bedientaster gedrückt halten.


## Ausschalten

Lassen Sie den grünen Bedientaster wieder los.

 Benutzen Sie kein Gerät, bei dem der Bedientaster nicht ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie beschädigte Bedientaster unverzüglich reparieren oder ersetzen.

## Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
  - Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.
- Rutsch- und Feuergefahr!**
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe „Wartung und Pflege“)

 Inhalt: 3,2 Liter

## Arbeiten mit dem Brennholzspalter

### zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Original Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzvisier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen. Halten Sie Sicherheitsabstand von Holzstamm, Schieber und Spaltkeil, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.
- Spalten Sie nur Holz, dass der max. zu verarbeitenden Länge entspricht.

## Was kann ich spalten?

### Größe der zu spaltenden Stämme

Holzlänge:	max. 520 mm
Holzdurchmesser:	50 – 250 mm

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:

- dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

 Harthölzer neigen zum zerplatzen: Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten!

## Besondere Hinweise zum Spalten:

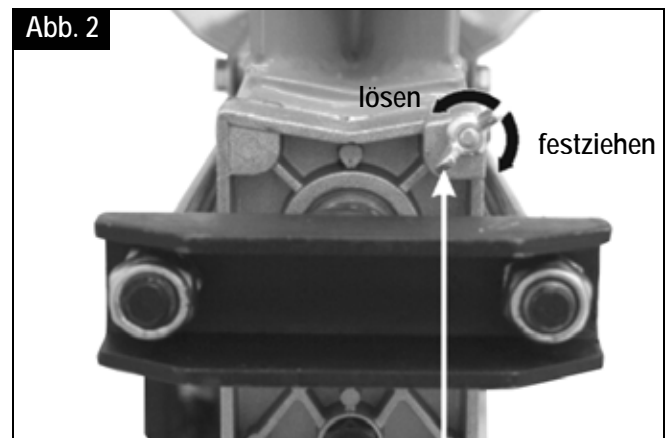
### ▪ Vorbereitungen:

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen (520 mm lang, Ø 50 – 250 mm) vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist. Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

### Entlüften

Lösen Sie die Entlüftungsschraube um 3 – 4 Umdrehungen - Abb. 2.

Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.



Entlüftungsschraube

### ▪ Holz spalten:

- Legen Sie die Stämme immer in der Faserrichtung des Holzes und flach auf den Hauptrahmen des Splatters. Der Stamm muss von den Stammführungsblechen (2) umschlossen sein - Abb. 3.

Abb. 3



- Den Stamm niemals schräg oder quer auf den Hauptrahmen legen - Abb. 4.

Abb. 4



- Immer darauf achten, dass der Spaltkeil und der Stammschieber die Stammenden senkrecht erfassen kann.
- Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
- Niemals Holz während des Arbeitsvorganges nachlegen oder ersetzen.

## Bedienung

### Zweihandbetrieb

1. Drücken Sie den Bedientaster am Elektromotor. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird – Abb. 1.
2. Drücken Sie gleichzeitig den Bedienungsgriff nach unten – Abb. 5.  
➔ Der Stammschieber drückt den Stamm gegen den Spaltkeil. Der Stamm wird gespalten.
3. Lassen Sie den Bedienungsgriff und den Bedientaster los, der Stammschieber fährt in seine Ausgangsposition zurück – Abb. 6.

Abb. 5

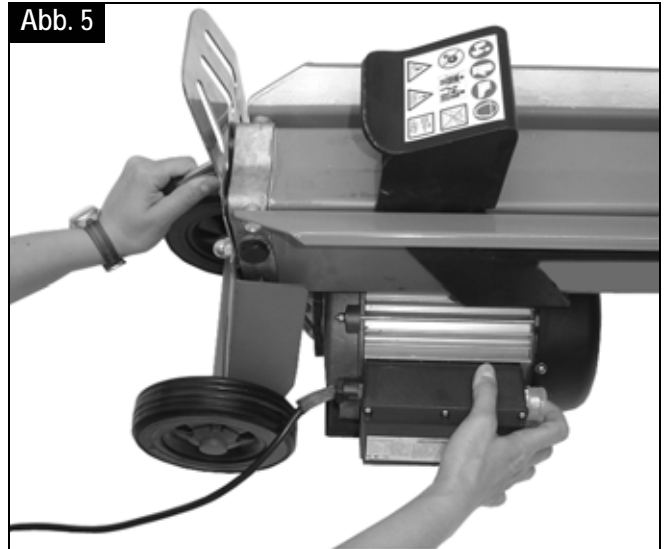
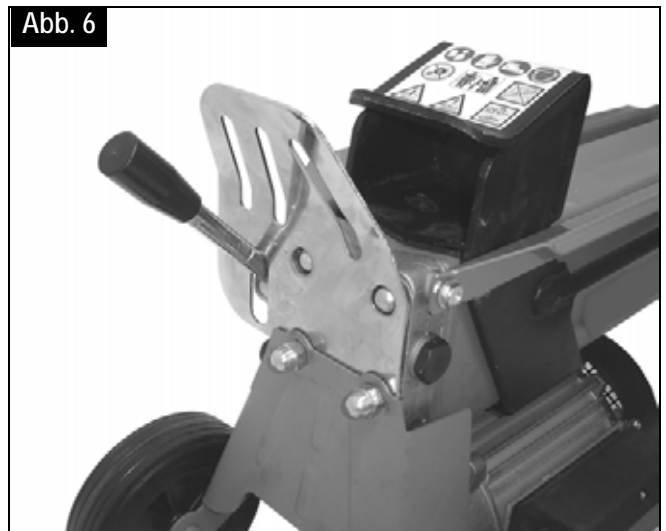


Abb. 6



- ⓘ Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen. Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Hauptrahmen und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

### Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

1. Den Bedienungsgriff und den Bedientaster loslassen, damit der Stammschieber zurückfahren kann.
2. Legen Sie einen Holzkeil unter den Stamm, Stammschieber ausfahren damit dieser den Keil unter den festgeklemmten Stamm drückt.
3. Löst sich der Stamm nicht, den Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen.

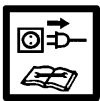


⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten. Bitten Sie **keine** zweite Person um Unterstützung. Versuchen Sie nicht den Stamm durch Schlagen mit einem Werkzeug herauszubekommen. Dies kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

▪ **Arbeitsende:**

- Achten Sie darauf, dass der Stammschieber in seine Ausgangsposition zurückgefahren ist.
- Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Schrauben Sie die Entlüftungsschraube wieder fest - Abb. 2.
- Wartungs- und Pflege- Hinweise beachten.

## Wartung und Pflege



Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

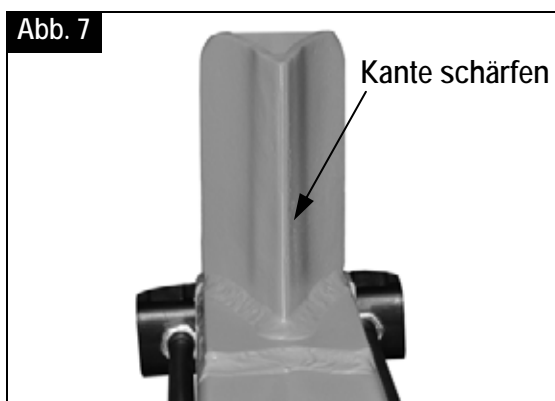
⚠ Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Ölen Sie die Kolbenstange regelmäßig mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln

### Spaltkeil schärfen

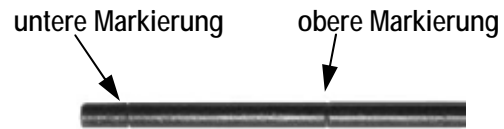
Nach langer Betriebsdauer oder bei verminderter Spaltleistung, den Spaltkeil mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen) - Abb. 7.



### 🔧 Wie überprüfe ich den Ölstand?

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Füllöffnung nach oben zeigt - Abb. 8.
3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus - Abb. 9. Achten Sie beim herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.

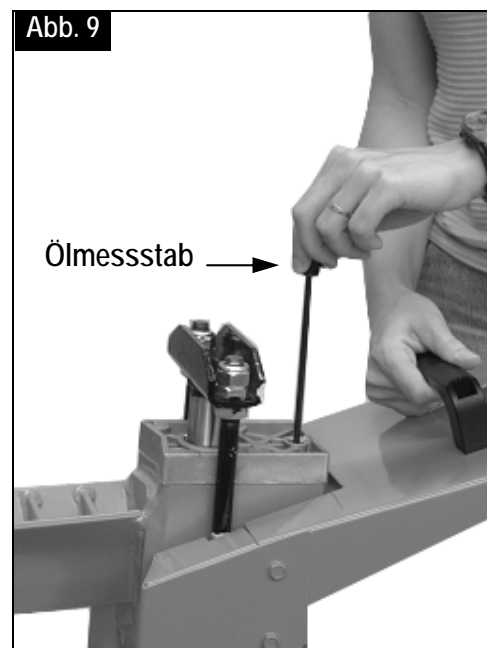
5. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
6. Ziehen Sie den Ölmesstab wieder heraus.
  - ☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.
  - ☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.



7. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.



8. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest. Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.





## Wann wechsel ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 250 Betriebsstunden.

### Auswechseln:

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus. Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu entleeren.
5. Kippen Sie dann den Holzspalter so, dass die Einfüllöffnung nach oben zeigt – Abb. 8.
6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (3,2 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Überprüfen Sie den Ölstand.
10. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest.  
Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

### Hydrauliköl

Für den Holzspalter empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Bestell-Nr. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Holzspalter.

---

## Ersatzteile

---

Entnehmen Sie die Ersatzteile der Zeichnung (siehe S. 120).

Ersatzteile bestellen:

- Bezugsquelle ist der Hersteller
- erforderliche Angaben bei der Bestellung:
  - Ersatzteil - Nr.
  - gewünschte Stückzahl
  - Gerät
  - Bezeichnung des Modells

Beispiel: 360431, 1, Brennholzspalter, ASP 5-UG

## Mögliche Störungen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert</li> <li>⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart</li> <li>⇒ Spaltkeil spaltet nicht</li> <li>⇒ Öl-Leck</li> <li>⇒ Hydraulikdruck zu niedrig</li> <li>⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ positionieren Sie den Stamm erneut</li> <li>⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden</li> <li>⇒ Spaltkeil schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen</li> <li>⇒ Legen Sie ein Stück Karton unter den Holzspalter, um das Leck zu finden. Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.</li> <li>⇒ richtige Anschlussleitung verwenden</li> </ul>
Stammschieber fährt schwankend oder mit starken Vibrationen aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft im Kreislauf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Entlüftungsschraube öffnen</li> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>
Stammschieber fährt nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulikpumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netzspannung fehlt</li> <li>⇒ Anschlusskabel defekt</li> <li>⇒ Elektromotor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absicherung überprüfen (16 A)</li> <li>⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen</li> <li>⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.</li> </ul>
Öl-Leck am Ölmesstab	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öldichtung am Ölmesstab undicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öldichtung auswechseln</li> </ul>

## Technische Daten

Modell	ASP 5 -520
Typ	ASP 5-UG
Spaltkraft	50 kN (5 t) ± 10 %
Systemdruck	18 Mpa
Holzlänge	max. 520 mm
Holzdurchmesser	50 – 250 mm
Spalthub	392 mm
Hydrauliköl (max.)	3,2 Liter
Elektromotorleistung	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Anschluss	230 V ~ 50 Hz
Abmessungen inkl. Untergestell	Länge 980 x Breite 650 x Höhe 1050 mm
Gewicht	ca. 49 kg

## Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

EC Declaration of Conformity	11
Extent of delivery	11
Description of the device	11
Symbols machine / operating manual	11
Proper use	12
Residual risks	12
Safe working	12
Assembling Stand	13
Positioning	14
Start-up	14
Working with the log splitter	14
Maintenance and care	16
Spare parts	17 / 120
Possible problems	18
Technical data	18
Guarantee	18

## EC Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

ATIKA GmbH & Co. KG  
Schinkelstr. 97  
59229 Ahlen - Germany

under our sole responsibility, that the product

Log splitter ASP 5-UG  
Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below::

2004/108/EC, 2006/95/EC.

Following harmonized standards have been applied:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Keeping of technical documents at:  
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, director

## Extent of delivery

After unpacking, check the contents of the box

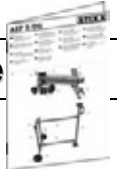
- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- 1 device unit
- 1 fastener bag
- 1 operating manual
- 2 wheels
- 1 assembling instruction
- 1 terms of guarantee
- 7 rod (stand)

## Description of the device

Please observe the enclosed assembling instructions!



- 1 log ram
- 2 log guide plates
- 3 splitting wedge
- 4 bleed screw
- 5 transport handle
- 6 piston rod
- 7 dipstick
- 8 cylinder cover
- 9 supporting foot
- 10 motor
- 11 operating pushbutton
- 12 operating lever
- 13 safety label
- A front support leg
- B middle rod
- C middle rod
- D rear rod
- E rear support leg
- F rear support leg
- G rear rod
- H wheel
- I wheel cover
- J transport handle

## Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety mask when working with the machine to protect the face from chips and splinters.



Do not remove or modify any protection or safety devices.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.



Caution! Active machine parts!  
Always note when the log ram is in motion.



Caution!  
Never remove a log jammed against the wedge by hand.



Caution!  
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



Stop!  
Follow the operating instructions.  
Open the bleed screw

→ Bleeding Page 15

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Risk of fire and slipping by leaking hydraulic fluid.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

---

## Safe working

---

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

- Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
- Keep these safety instructions in a safe place.
- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use" and "Working with the log splitter").
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- Take a **working position**, which is behind the slide of the area of the operating lever. Never stand in the splitting wedge's zone.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
  - when you are **tired**.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - ear protection, if necessary
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away from machine.

---

## Proper use

---

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- The log splitter is only applicable for the private utilization in the field of house and hobby.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

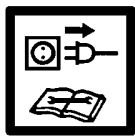
---

## Residual risks

---




Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended**.
- Keep your **workplace in an orderly condition!** Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty or damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.

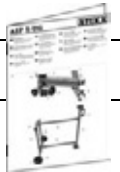





## Electrical safety

- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least  $\Rightarrow 1.5 \text{ mm}^2$  for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.

- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.
-  The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.
-  **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.
-  Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## Assembling Stand



-  Please observe the enclosed assembling instructions!
-  Connect the firewood splitter to the power supply system only after having finished the complete assembly.
-  Two persons are required for assembly.

### Assembling the stand

- Put the middle rod (C) through the dedicated opening of the rear rod (G). Make sure that the middle rod slightly projects. To fix the rods tighten the hexagon screw (M8x16) hand-tight.
- Then, put the wheels (H) on the axle of the rear rod (G) on both sides.
- Secure the wheels (H) using the circlips. Put on the hubcaps (I) on both sides.
- Put the rear support legs (E, F) through the dedicated openings of the rear rod (G) and tighten the hexagon screws (M8x16).
- Next, put the rear rod (D) on the rear support legs (E, F) and tighten also the hexagon screws (M8x16).
- Put the middle rod (B) into the rear rod (D). Tighten the hexagon screw (M8x16).
- Put the middle rods (B, C) in the dedicated opening of the front support leg (A). Tighten the hexagon screws (M8x16) to fix the rods.
- Fix the handle (J) on the front support leg (A).
- The stand is now assembled.

### Assembling the firewood splitter on the stand

- 12** A second person must hold the log splitter in vertical position. Remove the hexagon screws of the support foot (9). Remove the support foot (9).
- 13** Together with the second person lift the log splitter and put it onto the stand.
- 14** Make also sure that the log splitter safely rests on the front support leg (A) and rear rod (D).
- 15** Put the hexagon screws (M8x100) through the hole in the front support leg (A) and the log splitter. Tighten the hexagon screw (M8x100).
- 16** Firmly tighten all screws.  
Now, the log splitter is completely assembled on

## Positioning

If you use the log splitter without frame, position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

## Start-up

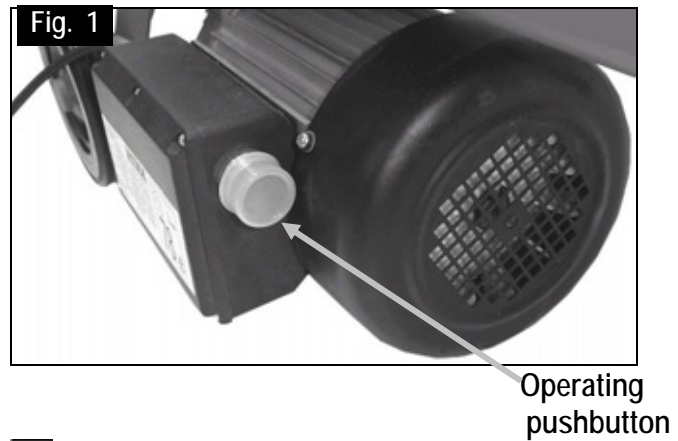
- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- Before using the shredder, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks

### **i** Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use connection cables with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

### **i** Fuse protection: 16 A

### **i** Operating pushbutton



### **i** Switching on

Push the green button. The motor is running as long as the green button remains pushed.

### **i** Switching off

Stop pushing the green button.

**!** Do not use any device where the operating pushbutton does not work properly. Repair or replace damaged pushbuttons immediately.

### **i** Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.

#### **Danger of slippage or fire!**

- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (look at "Care and maintenance")

**Capacity:** 3.2 litres

## Working with the log splitter

### **!** additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- Split only timber which corresponds to the maximal length to be worked with.

## What type of logs can I split?

### Size of logs

Length:	max. 520 mm
Diameter:	50 – 250 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

- thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

 Hardwood tend to bursting: Exercise utmost caution!

## Special instructions for splitting logs:

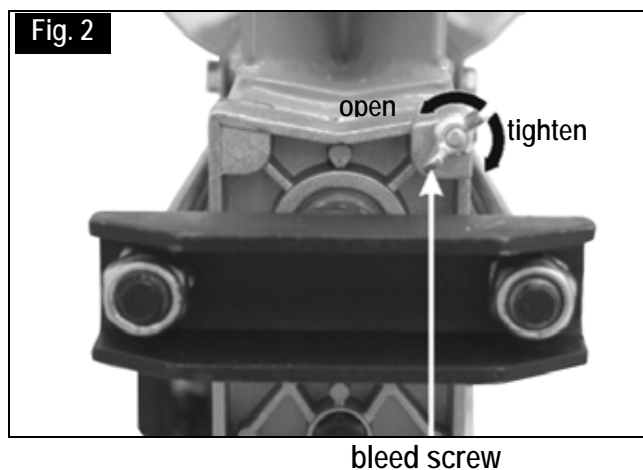
### ▪ Preparations:

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (520 mm long,  $\varnothing$  50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.

Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

### Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 2. Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.



### ▪ Splitting logs:

➤ Always position the logs horizontally on the main splitter's frame with the grain parallel to the frame. The log must be enclosed by the log guide plates (2). Fig. 3



➤ Never place the log on the frame slant or at an angle. Fig. 4



➤ Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.

➤ Never try to split two logs at once.

➤ Never try to remove or replace the log during the splitting process.



## Operation

### Two-hand operation

1. Press the operating pushbutton on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump – Fig. 1.
2. Press the operating lever down simultaneously – Fig. 5.  
➔ The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.
3. Release the operating lever as well as the operating pushbutton. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 6.

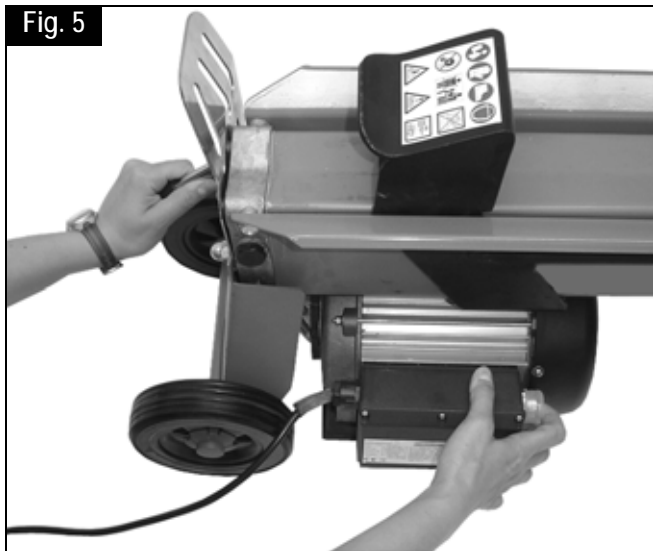


Fig. 5

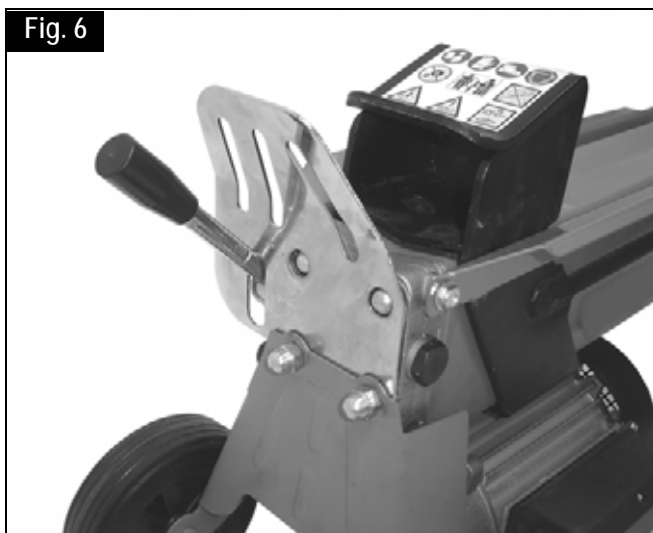


Fig. 6

**i** Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.

Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

### How to release a jammed log?

1. Loosen the operating lever as well as the operating pushbutton so that the log ram can go back.
1. Place a wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.

2. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

**⚠** Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.

Do **not** enlist the aid of a second person - this is a one-man job. Do not try to release the log by using a hammer, since this may damage the machine.

### ▪ Finishing work:

- Attend to that the log ram has gone back to its basic position.
- Then remove the plug from the power socket.
- Close the bleed screw. Fig. 2
- Follow the care and maintenance instructions.

---

## Care and maintenance

---



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.

**⚠** Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

**i** Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

### Sharpening the splitting wedge

After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 7

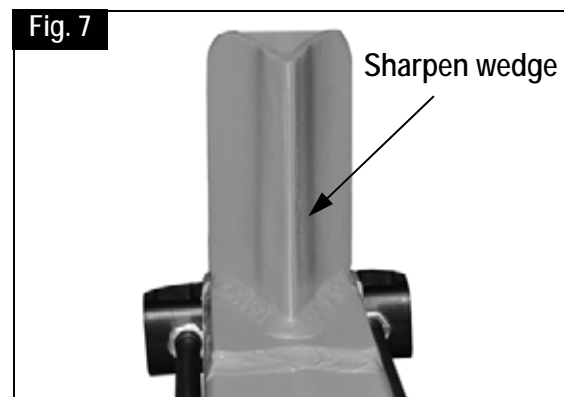


Fig. 7



### How do I check the oil level?

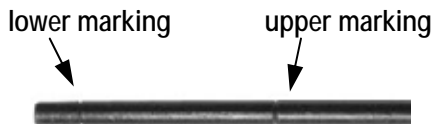
1. The log ram must be in its starting position.
2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig. 8

**⚠** A second person will be required to up-end and hold the log splitter.

3. Unscrew the dipstick – Fig. 9. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Clean the dipstick and the oil seal.
5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.

☞ If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.

☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.



7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.



8. Replace the dipstick and screw it firmly into place.  
Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.



Fig. 8

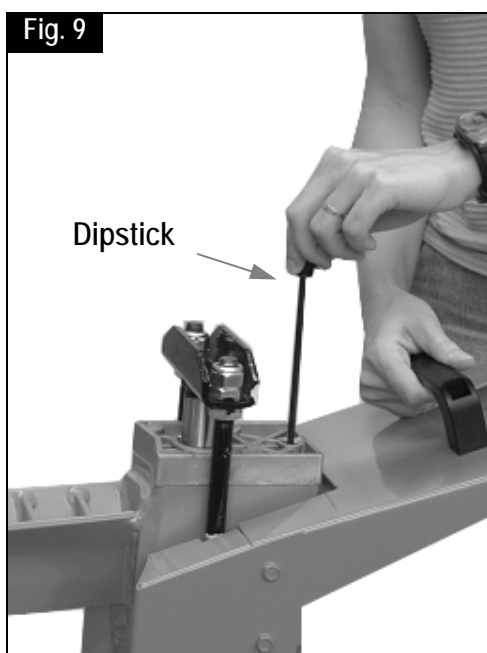


Fig. 9



## When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours.

### Changing the oil:

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 8.
6. Pour in the new hydraulic oil (3.2 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Check the oil level.
10. Replace the dipstick and screw it firmly into place.  
Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

**Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.**

### **i** Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the log splitter:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → order no. 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- or equivalent

**Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the log splitter.**

---

## Spare parts

---

Please refer to the drawing for spare parts (look at page 120).

Ordering spare parts:

- available from the manufacturer
- orders must quote the following information:
  - spare parts no.
  - quantity required
  - model
  - name of the model

**Example:** 360431, 1, Log splitter, ASP 5-UG

## Possible problems

Problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ The log is not positioned correctly</li> <li>⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine</li> <li>⇒ The splitting wedge is not working properly</li> <li>⇒ Oil leak</li>   <li>⇒ Hydraulic pressure too low</li>   <li>⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reposition the log correctly</li> <li>⇒ Cut the log to the required dimensions</li>   <li>⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches</li> <li>⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Use the correct connecting lead</li> </ul>
Log ram travels out jerkily or under heavy vibration	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Air in the circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Open the bleed screw</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Log ram will not move out	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulic pump defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ No electrical power</li> <li>⇒ Connection cable defective</li> <li>⇒ Electric motor defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the fuse (16 A).</li> <li>⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician.</li> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Oil leak at the dipstick	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Oil seal at the dipstick not sealing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Replace the oil seal.</li> </ul>

## Technical data

Model	ASP 5 – 520
Typ	ASP 5 – UG
Splitting force	50 kN (5 t) ± 10 %
System pressure	18 Mpa
Log length	max. 520 mm
Log diameter	50 – 250 mm
Stroke	392 mm
Hydraulic oil (max.)	3.2 litres
Electric motor performance	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (Length x Width x Height)	980 x 650 x 1050 mm
Weight	approx. 49 kg

## Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

## Table des matières

Déclaration de conformité CE	19
Fourniture	19
Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service	19
Utilisation dans les règles de l'art	20
Risques résiduels	20
Consignes de sécurité	20
Assemblage de la châssis	22
Installation	22
Mise en service	22
Travailler avec fendeur de bois de chauffage	23
Entretien et maintenance	25
Pièces de rechange	26 / 120
Pannes possibles	27
Caractéristiques techniques	27
Conditions de garantie	27

## Déclaration de conformité CE

Conformément à la disposition 2006/42/CE,

Par la présente, nous  
**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit  
**Fendeur de bois de chauffage ASP 5-UG**  
Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée  
ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes:  
2004/108/CE, 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Conservation de la documentation technique:  
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
– 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, le 01.06.2010

A. Pollmeier, direction

## Fourniture

➡ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- 1 élément pré-monté
- 1 sachet de vis
- 1 instructions d'utilisation
- 2 roue
- 1 fiche de montage
- 1 déclaration de garantie
- 7 étais (chevalet)

## Description de la machine



⚠ Veuillez consulter la fiche de montage ci-jointe!

- 1 Pousse-tronc
- 2 Guides-tronc en tôle
- 3 Coin à refendre
- 4 Vis d'évacuation d'air
- 5 Manette de transportez
- 6 Tige de piston
- 7 Jauge d'huile
- 8 Culasse de cylindre
- 9 Montant de support
- 10 Moteur électrique
- 11 Touches de commande
- 12 Manette de commande
- 13 Autocollant de sécurité
- A Pied de support avant
- B Entretoise centrale
- C Entretoise centrale
- D Entretoise arrière
- E Pieds de support arrières
- F Pieds de support arrières
- G Entretoise arrière
- H Roue
- I Enjoliveur
- J Manette de transportez

## Symboles utilisés sur ces appareils



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



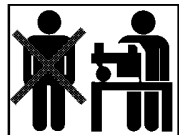
Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter une visière de protection afin de protéger le visage contre les copeaux et les éclats.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



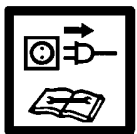
Risque de coupure et d'écrasement ; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.



Attention ! Pièces mécaniques actives ! Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.



Attention ! Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.



Attention ! Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



Stop ! Respecter les instructions d'utilisation. Dévisser la vis d'évacuation d'air.

→ Purge (cf. page 23)

## Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation



**Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



**Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



**Indications pour l'utilisateur.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.




**Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

## Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois de chauffage convient uniquement pour fendre le bois.
- La fendeuse est destinée exclusivement à l'utilisation privée dans les domaines du bricolage et de l'entretien de la maison.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois de chauffage.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

## Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.


Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.



La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Tout déversement d'huile hydraulique provoque le risque de glissement de l'opérateur et d'incendie des chutes de bois.

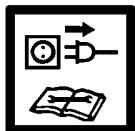
Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

 Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.




-  Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.
-  Conservez ces consignes de sécurité avec soin.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.

- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le fendeur de bois de chauffage »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.
- Prendre une **Position de travail** située derrière le poussoir dans la zone de la manette de commande. Ne jamais rester dans la zone du coin de fendage.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
  - lorsque vous êtes **fatigué**.
  - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  - des lunettes ou une visière de protection
  - des gants de travail
  - une protection de l'ouïe le cas échéant
  - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- **Il est interdit aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- **Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des personnes étrangères se trouvent à proximité.**
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas travailler** avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations
  - transport
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.



- Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
- **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- **Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.**

## Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur**, **l'huile** et **les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
-  Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.
-  Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.
-  N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

## Assemblage de la châssis



**i** Veuillez consulter la fiche de montage ci-jointe!

**!** Ne connecter le fendeur de bois de chauffage au secteur qu'une fois l'assemblage complété !

**!** Deux personnes sont nécessaires pour le montage !

### Montage du chevalet

**2** Engager l'entretoise centrale (C) par l'ouverture correspondante de l'entretoise arrière (G). Veiller à ce que l'entretoise centrale dépasse. Serrer la vis à six pans (M8x16) à la main afin de fixer les entretoises.

**3** Par la suite, engager les roues (H) sur les deux extrémités de l'essieu de l'entretoise arrière (G).

**4** Bloquer les roues (H) à l'aide des rondelles d'arrêt. Remettre les protections des roues (I) des deux côtés.

**6** Engager les pieds de support arrières (E, F) dans l'ouverture correspondante de l'entretoise arrière (G) et serrer les vis à six pans (M8x16) des deux côtés.

**7** Engager ensuite l'entretoise arrière (D) sur les pieds de support arrières (E, F) et serrer également les deux vis à six pans (M8x16) des deux côtés.

**8** Maintenant, engager l'entretoise centrale (B) dans l'entretoise arrière (D). Serrer la vis à six pans (M8x16).

**9** Engager l'entretoise centrale (B, C) par l'ouverture correspondante du pied de support avant (A). Serrer la vis à six pans (M8x16) à la main afin de fixer les entretoises.

**10** Fixer la poignée (J) sur le pied de support avant (A).

**11** Le chevalet est maintenant assemblé.

### Montage du fendeur de bois de chauffage sur le chevalet

**12** Une deuxième personne doit retenir le fendeur de bois de chauffage en position. Desserrer les vis à six pans du montant de support (9). Enlever le montant de support (9).

**13** Soulever le fendeur de bois de chauffage, à deux personnes, et le poser sur le chevalet.

**14** Veiller à ce que la fendeuse soit bien appuyée sur le pied de support avant (A) et l'entretoise arrière (D) en avant et en arrière!

**15** Engager les deux vis à six pans (M8x100) par le trou du pied de support avant (A) et du fendeur de bois de chauffage.

**16** Serrer toutes les vis fermement. Maintenant, le fendeur de bois de chauffage est complètement monté sur le chevalet.

## Installation

Si vous utilisez le fendeur de bois de chauffage sans chevalet, installez le fendeur de bois de chauffage sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut, cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

## Mise en service

- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, coupures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.

### **i** Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

### **i** Fuse: 16 A

### **i** Touches de commande



Touche de commande

### Mise en service

Actionner le bouton vert. Le moteur tourne tant que la touche est maintenue appuyée.

### Arrêt

Relâcher le bouton vert.

Ne jamais utiliser un appareil dont la touche de commande ne fonctionne pas correctement. Faire réparer ou remplacer immédiatement les touches de commande endommagées.

### Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.

#### Risque de glissement et d'incendie !

- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

Contenance: 3,2 litres

## Travailler avec le fendeur de bois de chauffage

### CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois de chauffage doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.

- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Ne fendre que des morceaux de bois dont la longueur est inférieure ou égale à la longueur max. à traiter.

### Que puis-je fendre?

#### Dimensions des troncs à fendre

Longueur :	520 mm maxi
Diamètre :	50 – 250 mm

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

Les bois durs ont tendance à éclater. Procéder avec une extrême prudence!

### Instructions particulières pour la fente :

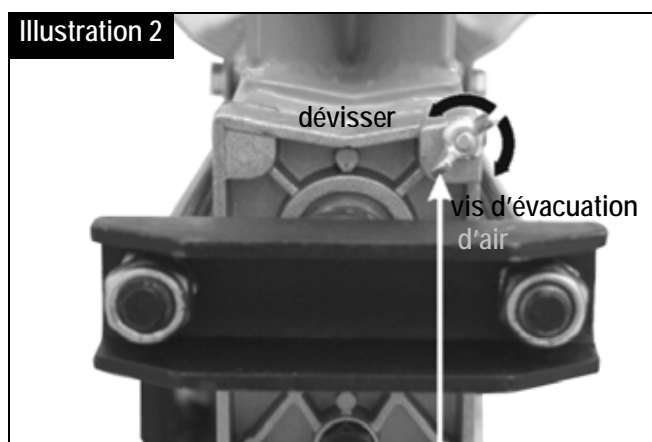
#### ▪ Conditionnement :

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (520 mm de long, Ø 50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

#### Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 2). Resserez seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.



Serrer à fond la

#### ▪ Fente du bois:

- Toujours poser les bûches à plat dans le sens de la fibre sur le châssis principal de la fendeuse. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (2) (illustration 3).



**Illustration 3**



- Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 4).

**Illustration 4**



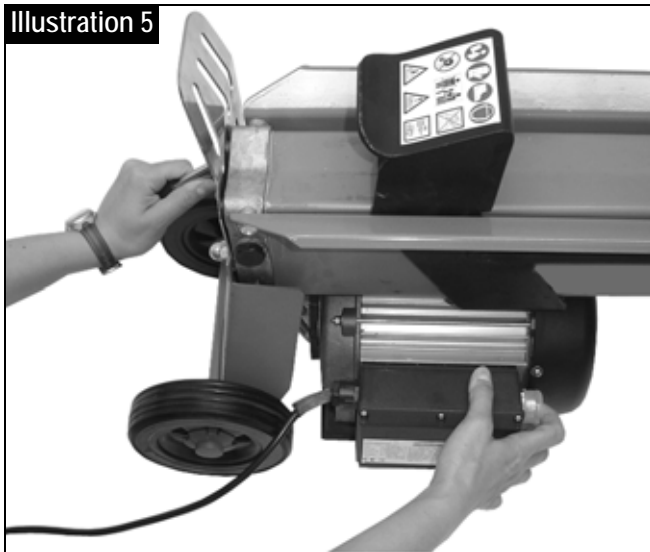
- Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.
- Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.
- Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

## Utilisation

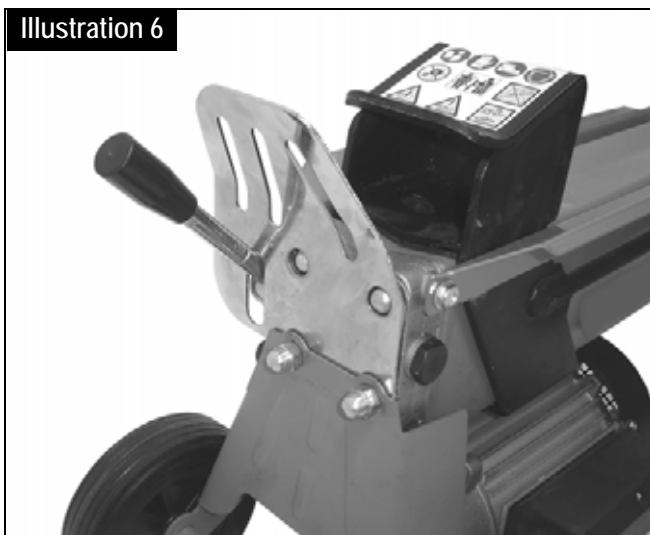
### Exploitation à deux mains


1. Appuyez sur les touches de commande du moteur électrique. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique (illustration 1).
2. Abaissez simultanément la manette de commande (illustration 5).
  - ➔ Le pousse-tronc pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.
3. Relâchez le levier de commande et les touches de commande, le pousse-tronc revient en position initiale (illustration 6).

**Illustration 5**



**Illustration 6**



-  Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine. Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

### Comment libérer un tronc coincé ?

1. Relâcher la manette de commande et les touches de commande afin de pouvoir rentrer le poussoir de bûches.

1. Insérez une cale en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
2. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

**⚠** Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc. Ne demandez pas d'aide à une seconde personne. N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cette manipulation risque d'endommager la machine.

▪ **Achèvement du travail :**

- Veiller à ce que le poussoir de bûches soit rentré dans sa position de départ.
- Retirez ensuite la fiche secteur.
- Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 2).
- Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

## Entretien et maintenance



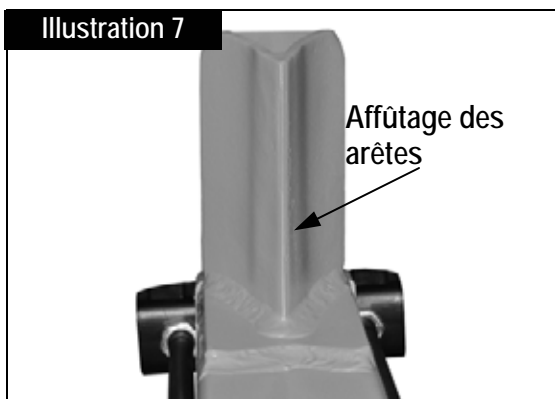
Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

**⚠** Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

- i** Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois de chauffage :
- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
  - Éliminez les résidus de résine.
  - Lubrifiez régulièrement la tige du piston à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
  - Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.

### Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 7).



**🔧 Comment contrôler le niveau d'huile ?**

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 8).

3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 9). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.

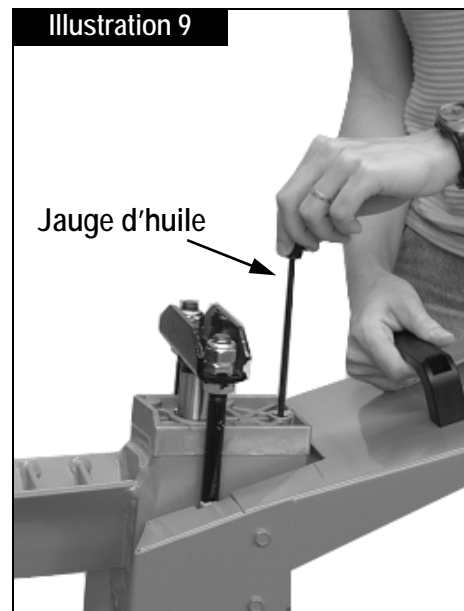
- ☞ Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.
- ☞ Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.



7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.



8. Revissez à fond la jauge d'huile. Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.





## Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures.

### Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 8).
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (3,2 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Contrôlez le niveau d'huile.
10. Revissez à fond la jauge d'huile.  
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

**Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.**

### Huile hydraulique

Pour le fendeur de bois de chauffage, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → réf. de commande 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

**Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du fendeur de bois de chauffage.**

---

## Pièces de rechange

---

Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter au schéma (cf. page 120).

Commande de pièces de rechange:

- la source d'approvisionnement est le constructeur
- indications nécessaires pour la commande:
  - n° de pièce de rechange
  - nombre d'unités souhaité
  - modèle
  - désignation de modèle

**Exemple:** 360431, 1, Fendeur de bois de chauffage, ASP 5-UG

## Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positionnement incorrect du tronc</li> <li>⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine</li> <li>⇒ Le coin à refendre ne fend pas</li> <li>⇒ Fuite d'huile</li> <li>⇒ Pression hydraulique trop basse</li> <li>⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Repositionner le tronc</li> <li>⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées</li> <li>⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches</li> <li>⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Employer une ligne appropriée</li> </ul>
Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Le circuit contient de l'air</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> </ul>
Le pousse-tronc ne se déplace pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompe hydraulique défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.</li> </ul>
Le moteur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absence de courant</li> <li>⇒ Câble d'alimentation défectueux</li> <li>⇒ Moteur électrique défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler la protection par fusible (16 A)</li> <li>⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien</li> <li>⇒ S'adresser au constructeur afin de remédier au problème.</li> </ul>
Fuite d'huile sur la jauge d'huile	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Remplacer le joint d'étanchéité</li> </ul>

## Caractéristiques techniques

Modèle	ASP 5 -520
Désignation du type	ASP 5-UG
Force de dédoublement	50 kN (5 t) ± 10 %
Pression hydraulique	18 MPa
Longueur maximale du bois	520 mm maxi
Diamètre du bois	50 à 250 mm
Course de dédoublement	392 mm
Huile hydraulique (maxi)	3,2 litres
Puissance du moteur électrique	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	980 x 650 x 1050 mm
Poids	49 kg

## Conditions de Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

**Запазете ръководството за бъдещо ползване.**

## Съдържание

Декларация за съответствие	28
Обем на доставката	28
Описание на уреда	28
Символи на уреда / Ръководство за обслужване	28
Употреба по предназначение	29
Остатъчни рискове	29
Сигурност при работа	29
Монтаж	31
Поставяне	31
Пускане в експлоатация	31
Работа с уреда за цепене на дърва за горене	32
Техническа поддръжка	34
Резервни части	35 / 120
Възможни неизправности	36
Технически данни	36
Гаранция	36

## Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

съгласно Директивата на ЕО 2006/42/ЕО

С настоящото ние,

**АТИКА ООД & Ко. КД**  
Шинкелщрасе 97, 59227 Ален - Германия

декларираме на своя отговорност, че продуктът

**Уред за нацепване на дърва за горене ASP 5-UG**

Сериен номер: виж последна страница

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕО, както и на изискванията на другите, отнасящите се за него директиви

2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО.

Приложени са следните хармонизирани стандарти:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Техническата документация се съхранява в:  
АТИКА ГмБХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97 -  
59227 Ален – Германия

Ален, 01.06.2010 А. Полмайер, фирмено ръководство

## Обем на доставката

След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ пълнота
- ▶ евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

- 1 уред
- 1 Торбичка с болтове
- 1 Ръководство за обслужване
- 2 Колело
- 1 Ръководство за монтаж
- 1 Декларация за гаранция
- 7 връзки (долна рама)

## Описание на уреда

Обърнете внимание на приложеното ръководство за монтаж!



- 1 Плъзгач за стволите
- 2 Направляващи ламарини за стволите
- 3 Разпорен клин
- 4 Обезвъздушителен винт
- 5 Ръкохватка за транспортиране
- 6 Мотовилка
- 7 Пръчка за измерване на маслото
- 8 Капак на цилиндъра
- 9 Подпорно стъпало
- 10 Електродвигател
- 11 Бутон за обслужване
- 12 Ръкохватка за обслужване
- 13 Стикер за безопасност
- A преден подпорен крак
- B средна връзка
- C средна връзка
- D задна връзка
- E задни подпорни крака
- F задни подпорни крака
- G задна връзка
- H Колело
- I Капачка на колелото
- J Ръкохватка за транспортиране

## Символични означения на уреда



Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.



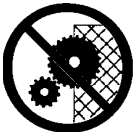
При работа да се носят предпазни обувки, за да се предпазва стъпалото от падащи стволове.



При работа да се носят предпазни ръкавици, за да се предпазват дланите от стърготини и трески.



При работа да се носи предпазен визьор, за да се предпазва лицето от стърготини и трески.



Забранено е да се отстраняват или да се променят предпазни приспособления и приспособления за безопасност.



В работната област на машината може да стои само едно обслужващо лице. Лица, които не взимат участие, както и домашни и полезни животни трябва да бъдат държани далеч от опасната област (минимално разстояние 5 m).



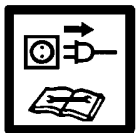
Опасност от порязване и премазване; никога да не се докосват опасни области, когато се движи разпорния клин.



Внимание! Подвижни машинни детайли!



Винаги да се внимава за движението на плъзгача на стволите.



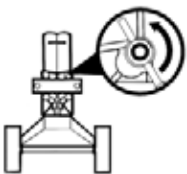
Внимание!

Да не се отстранява никога с ръце стебло, което е заседнало в клина.



Стоп!

Да се спазва ръководството за употреба.



Да се освободи обезвъздушителния винт!

→ Обезвъздушаване  
страница 33

## Символи в ръководството за обслужване



**Грозеща опасност или опасна ситуация.** Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



**Важни указания за правилна работа.** Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



**Указания за ползвателя.** Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



**Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.**  
Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

## Употреба по предназначение

- Уредът за цепене на дърва за горене може да се използва само за цепене на дървесина.
- Уредът за цепене на дърва за горене е приложим единствено за частна употреба в областта на дома и за хоби.
- Само право нарязана дървесина е подходяща за уреда за цепене на дърва за горене.
- Метални части (пирони, тел, и т.н..) трябва на всяка цена да бъдат отстранение от дървесината, която ще се нацепва.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.

## Остатъчни рискове



Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Игнорирани или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания при обслужващото лице или до увреждането на собственост.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Съществува опасност от пожар и подхлъзване поради изтекла хидравлична течност.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

## Сигурност при работа



Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в

## експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.

- ❗ Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.
- ❗ Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“ и „Работа с уреда за нацепване на дърва за горене“).
- Дръжте тялото си в **стабилно положение** и във всеки момент пазете **равновесие**.
- Заемете **работна стойка**, която се намира зад шибъра в областта на ръсохватката за обслужване. Никога не трябва да стоите в областта на разцепващия клин.
- Никога не стоите върху машината.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания..
- При работа носете
  - Предпазни очила или предпазен визьор
  - Предпазни ръкавици
  - При необходимост предпазители за слуха
  - Предпазни обувки със стоманена капачка
- Носете подходящо работно облекло:
  - Да не се носят широко облекло или украшения (те могат да бъдат захванати от подвижни части)
- **Обслужващото лице** е отговорно в работната област на машината спрямо трети лица.
- **Деца и младежи** под 18 не може да обслужват машината.
- Дръжте **децата** настрана от уреда.
- Не използвайте никога уреда, докато в близост има лица, които не взимат участие.
- Не оставяйте уреда **никога без надзор**.
- Поддържайте **подредена Вашата работна област!** Безредието може да има за последствие злополуки.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в **дадения обхват на мощността**.
- Използвайте уреда само с комплексни и правилно поставени **защитни приспособления** и не променяйте нищо в уреда, което би ограничило безопасността.
- **Не изменяйте** уреда, съответно частите на уреда.
- Никога не оставяйте уреда включен, когато е поставен на една страна. Уредът е бил проектиран единствено за работа в изправено положение.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Машината **да** не се оставя **на дъжд** или да се работи при дъжд.
- Да се съхранява единствено **на сухо място** извън областта на достъп на деца.

- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Изключете уреда и извадете **щепсела за електрическата мрежа от контакта** при:
  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на неизправности
  - проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
  - Транспорт
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания).
  - необикновени шумове и вибрации
- Проверявайте уреда за евентуални **повреди**:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени **предпазните устройства** по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
  - Проверете за наличието на повредени или неизправни части.
  - **Повредени предпазни приспособления** следва да бъдат поправени или заменени според изискванията от оторизирана специализирана сервизна служба, ако в ръководството за ползване не посочено друго.
  - Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.



## ⚠ Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално  $\Rightarrow 1,5 \text{ mm}^2$  при дължина на кабелите до 10 m
- Да не се използват никога присъединителни проводници над 10 m. По-дълги присъединителни проводници предизвикват спад на напрежението. Двигателят вече не достига максималната си мощност, функцията на машината се намалява.
- При полагането на **присъединителните линии** трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- Не използвайте **кабела** за цели, за които той не е предназначен. **Защитете** кабела от **загриване, масло и остри ръбове**. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Контролирайте редовно **удължителните кабели** и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са **разрешени** за това и имат съответното обозначение.
- **Не използвайте временни** електрически връзки.
- **Никога не шунтирайте** защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.

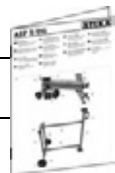
**Електрическото присъединяване** респ. **ремонти** на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от **концесиониран** специалист по

електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

**⚠** Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на **производителя** респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

**⚠** Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злоупотреби с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

## Монтаж



**ⓘ** Обърнете внимание на приложеното ръководство за монтаж!

**⚠** Присъединете уреда за нацепване на дърва за горене към електрическата мрежа едва след пълното сглобяване!

**⚠** За монтажа са необходими две лица!

### Да се монтира долната стойка

**2** Поставете средната напречна подпора (C) през подходящия отвор на задната напречна подпора (G). Обърнете внимание на това, средната напречна подпора да стърчи малко. За да бъдат фиксирани напречните подпори, затегнете здраво болта с вътрешен шестостен (M8x16).

**3** След това поставете колелата (H) от двете страни върху оста на задната напречна подпора (G).

**4** Подсигурете колелата (H) с помощта на предпазни пръстени. Поставете от двете страни капачката на колелото (I).

**6** Вкарайте задните крака (E, F) в съответния отвор на задната стойка (G) и затегнете от двете страни шестостенните болтове (M8x16).

**7** След това вкарайте задната стойка (D) в задните крака (E, F) и също така затегнете от двете страни шестостенните болтове (M8x16).

**8** Сега поставете средната стойка (B) в задната стойка (D). Затегнете шестостенния болт (M8x16).

**9** Поставете средната напречна подпора (B, C) в подходящия отвор на предния подпорен крак (A). Завинтете болта с вътрешния шестостен (M8x16), за да се фиксират напречните подпори.

**10** Закрепете ръкохватката (J) за предния крак (A).

**11** Долната стойка е монтирана сега.

### Да се монтира уреда за нацепване на дърва за горене върху долната стойка

**12** Второ лице трябва да държи уреда за нацепване на дърва за горене във вертикално положение. Освободете болтовете с вътрешен шестостен на подпорния крак (9). Отстранете подпорния крак (9).

**13** Повдигнете уреда за нацепване на дърва за задните подпорни крака (19) с двама души и поставете долната стойка.

**14** Внимавайте приспособлението за цепене на дърва за огрев отпред и отзад да лежи неподвижно върху предния крак (A) и задната стойка (D)!

**15** Поставете болтовете с вътрешен шестостен (M8x100) от двете страни през отворите на предния подпорен крак (A) и на уреда за нацепване на дърва. Затегнете също така двата болта с вътрешен шестостен (M8x100) най-напред ръчно.

**16** Завинтете здраво всички болтове с вътрешен шестостен. Да се монтира уреда за нацепване на дърва с долната стойка.

## Поставяне

Когато използвате уред за нацепване на дърва без стойка, го поставете върху работна площ, висока 60 – 75 cm, за да можете да заемете удобна работна стойка.

Обърнете внимание на това, работната област да отговаря на следните условия:

- да е защитена от подхлъзване
- да се равна
- да е свободна от опасности за подхлъзване
- достатъчно светлина.

Да не се експлоатира машината в близост до газ, бензинови канали или други лесно горими материали.

## Пускане в експлоатация

- **Убедете се**, че уредът е монтиран изцяло и в съответствие с предписанията.
- **Преди всяко ползване** проверете следното:
  - **присъединителните кабели** – за дефектни места (пукнатини, срезове или други подобни);  
**⚠** не използвайте дефектни кабели
  - уреда – за евентуални повреди (погледни безопасна работа)
  - дали всички винтови съединения са затегнати здраво



## ❗ Присъединяване към електрическата мрежа

- Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.
- Използвайте **удължителен кабел** с достатъчно голямо напречно сечение.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- Присъединете уреда през **дефектно-токовата защита** 30 mA.

## ❗ Предпазител: 16 А

## ❗ Бутон за обслужване



Бутон за обслужване

### 🔑 Включване

Натиснете зеления бутон за обслужване. Двигателят работи, докато държите зеления бутон за обслужване включен.

### 🔑 Изключване

Пуснете отново зеления бутон за обслужване.

⚠ Не използвайте уред, при който бутонът за обслужване не функционира съгласно реда. Дайте повредени бутони за обслужване за ремонт или за смяна.

## ❗ Хидравлика

- Не използвайте машината никога, ако съществува опасност от хидравлична течност.
- Подсигурете това, машината и работната област да са чисти и свободни от маслени петна.

### Опасност от плъзгане и пожар!

- Редовно проверявайте, дали има достатъчно хидравлично масло в резервоара (виж „Поддръжка и грижи“)

👉 Съдържание: 3,2 литра

## Работа с уреда за нацепване на дърва за горене

## ⚠ допълнителни УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уредът за нацепване на дърва може да бъде обслужван от едно единствено лице.
- Само лица над 18 години, които са прочели и разбрали ръководството за експлоатация, могат да използват машината.
- Носете предпазни приспособления (предпазен визьор, ръкавици, предпазни обувки), за да се предпазите от възможни наранявания.
- Никога да не се нацепват стволоче, които съдържат пирони, тел или други предмети.
- Вече нацепената дървесина и стърготините създават опасна област за работа. Съществува опасност от спъване, подхлъзване или падане. Винаги поддържайте ред в работната област.
- Никога не поставяйте ръцете върху подвижни части на машината при включена машина. Поддържайте безопасно разстояние от ствола, плъзгача и разпорния клин, за да предпазите ръцете си от наранявания.
- Нацепвайте единствено дървесина, която отговаря на максималната дължина за обработване.

## 👉 Какво мога да нацепвам?

Големина на стволочете, които трябва да се разцепват

Дължина на дървесината:	на	максимално 520 mm
Диаметър на дървесината:	на	50 – 250 mm

Диаметърът на дървесината е препоръчана ориентирувочна стойност, защото:

- Тънката дървесина може да е трудна за цепене, когато съдържа чамове или влакната са прекалено дебели.

Не цепете зелени стволоче. Сухи, съхранявани стволоче е нацепват много по-лесно и не предизвикват толкова често заклинване както зелена (мокра) дървесина.

⚠ Твърдата дървесина има склонност към разпукване: Работете с повишено внимание!

## 👉 Особени указания за нацепването:

### ▪ Подготовка:

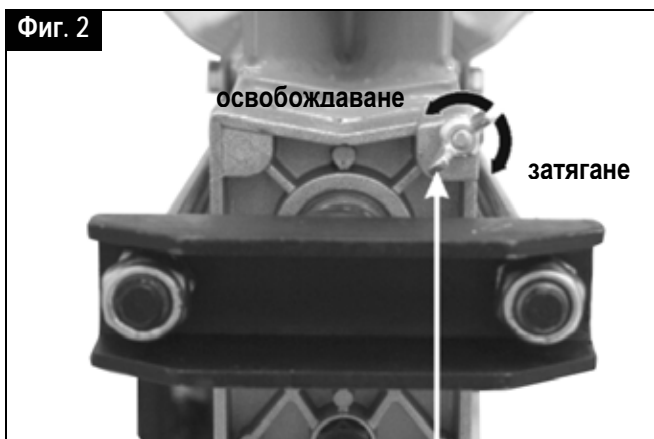
Подгответе дървесината за нацепване до максималните размери на преработката (дължина 520 mm, Ø 50 – 250 mm) и обърнете внимание на това, дървесината да се нацепва права.

Нагласете дървесината така на уреда за нацепване на дърва за горене, че да не съществува опасност за Вас (опасност от спъване).

### Обезвъздушаване

Освободете обезвъздушителния винт с 3 – 4 Завъртания - Фиг. 2.

Затегнете винта едва тогава, когато сте готов с нацепването на дървесината.



Обезвъздушителен винт

#### ■ Нацепване на дървесината:

- Поставете стволите винаги по посока на влакната на дървесината и равно в главната рамка на уреда. Стволът трябва да бъде обхванато от направляващите ламарини (2) - фиг. 3.



- Никога не поставяйте ствола наклонено или напречно върху главната рамка – Фиг. 4.

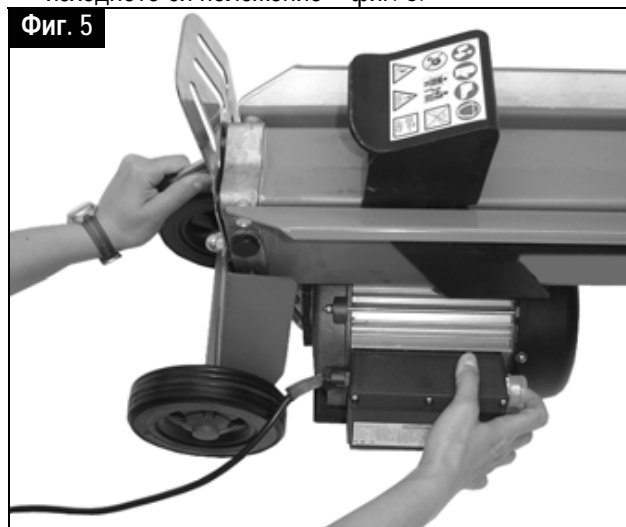


- Винаги обръщайте внимание на това, разпорният клин и плъзгача на ствола да могат да обхващат краищата на стъблата вертикално.
- Никога не нацепвайте два ствола в един работен ход.
- Никога не допълвайте или сменяйте дървесина по време на работния процес.

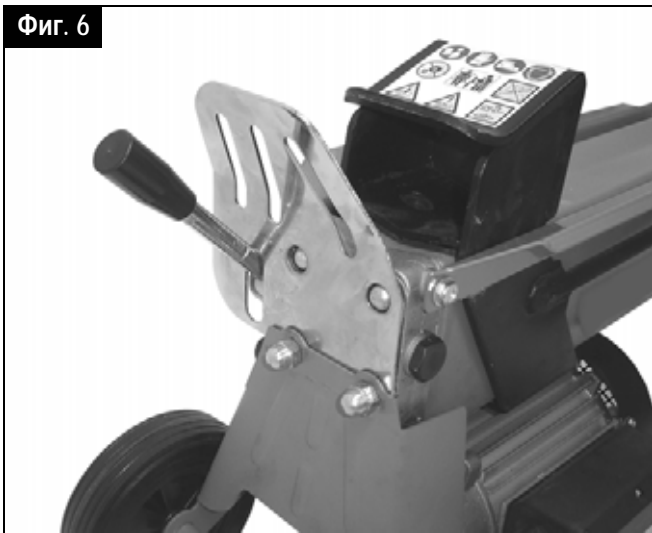
#### Обслужване

##### Експлоатация с две ръце

1. Натиснете бутона за обслужване на електродвигателя. Изчакайте няколко секунди, за да достигне двигателя своите крайни обороти и се образува налягането в хидравличната помпа – фиг. 1.
2. Натиснете едновременно с това ръкохватката за обслужване надолу – фиг. 5.
  - ➔ Плъзгачът за ствола натиска ствола към разпорния клин. Стволът се нацепва.
3. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, плъзгачът за ствола се връща в изходното си положение – фиг. 6.



Фиг. 6



❗ Да не се предизвиква никога нацепване на ствола посредством поддържане на плъзгането в продължение на няколко секунди. Това може да доведе до повреди на машината.

Нагласете ствола отново върху главната рамки и повторете процеса на нацепване и оставете ствола настрана.

#### Как се освобождава заклецило се стебло?

1. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, за да може плъзгача на ствола да се придвижи обратно..
2. Поставете дървен клин под ствола, задвижете плъзгача за ствола, за да може той да натисне клина под заклещеното стебло.
3. В случай, че ствола не се освободи, да се повтори процеса с все по-големи клинове.

⚠ При освобождаването никога не почуквайте върху заклешеното стебло и не слагайте ръцете близо до ствола.

Не молете **второ** лице за подкрепа.

Не се опитвайте да извадите ствола посредством удряне с инструмент. Това може да доведе до повреждане на уреда.

#### ▪ Край на работата:

- Обърнете внимание на това плъзгачът на ствола да се придвижил обратно до изходното си положение.
- След това извадете щепсела за мрежата от контакта.
- Завинтете отново обезвъздушителния винт - фиг. 2.
- Да се спазват указанията за поддръжка и грижи.

## Техническа поддръжка



Преди всяка работа по поддръжката и почистването : - да бъде изключен уред  
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

⚠ Да се носят предпазни ръкавици, за да се предотвратяват наранявания на ръцете.

❗ Спазвайте следното, за да запазите годността на уреда за нацепване на дърва:

- Почистете основно машината след приключване на работа.
- Отстранете отлагания от смола.
- Намаслявайте редовно мотовилката с екологично масло за пръскане.
- Проверявайте нивото на маслото респ. сменяйте маслото.

### Наточване на клина

След продължителна експлоатация или при намален капацитет на нацепване да се изпили разпорния клин с фина пила (да се отстранят острите ръбове) - Abb. 7.

Фиг. 7



### Как да проверят нивото на маслото?

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е върнал в изходното си положение.
2. Обърнете уреда за нацепване на дървесина така, че отворът за напълването да показва нагоре - фиг. 8.
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото – фиг. 9.

При снемането внимавайте за уплътнението за маслото.

4. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
5. Поставете пръчката за измерване отново отвора до упор.
6. Извадете отново пръчката за измерване на маслото.

☞ В случай, че нивото на маслото е между двете маркировки, то в резервоара има достатъчно масло.

☞ В случай, че нивото на маслото е под долната маркировка трябва да бъде допълнено масло в помощта на чиста фуния.

долна маркировка      горна маркировка

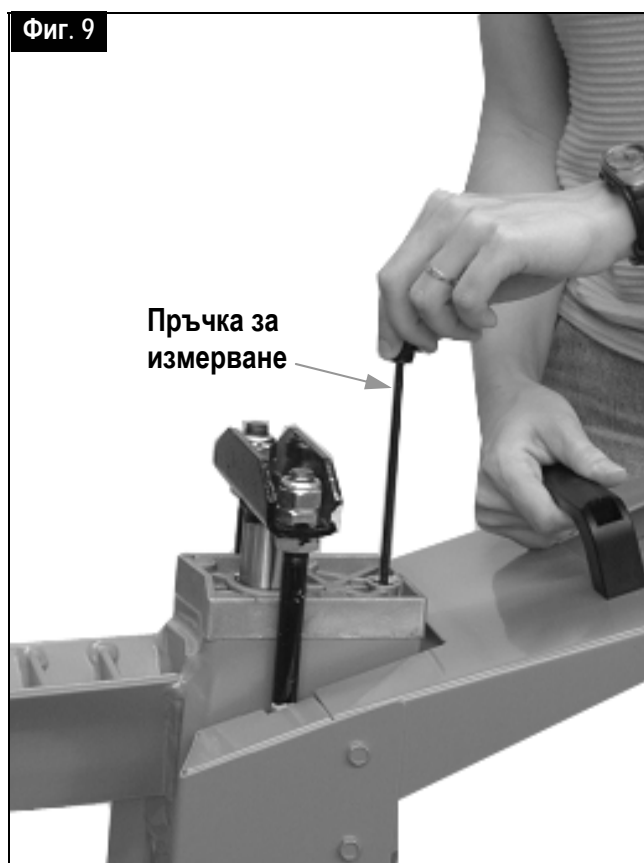


7. Проверете уплътнението за маслото. То трябва да бъде сменено при повреди.

Уплътнение за маслото



8. Завинтете отново пръчката за измерване на маслото. Внимане! Не затягайте прекалено здраво винта, за да се предотвратят повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.



### Кога да сменя маслото?

Първа смяна на маслото след 50 часа експлоатация, след това на всеки 250 часа експлоатация.

#### Смяна:

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е придвижил до изходното си положение.

2. Поставете резервоар, който може да моеме минимално 4 литра масло, под уреда за нацепване на дървесина.
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото. При изваждането внимавайте за уплътнението за маслото.
4. След това обърнете машината, за да изсипете маслото в резервоара.
5. След това така обърнете уреда за нацепване на дървесина, че отворът за напълване да е обърнат нагоре – фиг. 8.
6. Напълнете новото хидравлично масло (3,2 литра) с помощта на чиста фуния.
7. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
8. Почистете уплътнението за маслото. При повреди то трябва да бъде сменено.
9. Проверете нивото на маслото.
10. Завинтете отново пръчката за измерването на маслото.

Внимание! Да не се завинтва прекалено стегнато винта, за да се предотвратят повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.

**Отстранявайте отработеното масло в съответствие с реда (център за събиране на отработен масло на място). Забранено е, да се изсипва отработеното масло в почвата или да се смесва с боклука.**

### Хидравлично масло

За уреда за нацепване на дървесина ние препоръчваме следните хидравлични масла:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Поръчка-№. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- или равностойно

**Да не се използват други видове масло. Използването на други видове масло оказва влияние на функцията на уред за нацепване на дърва.**

---

## Резервни части

---

**Вижте резервните части на чертежа (S. 120).**

Поръчване на резервни части:

- Източникът за получаване е производителя
- Необходими данни при поръчването:
  - резервна част - №.
  - желан брой
  - уред
  - обозначение на модела

**Например:** 360431, 1, уред за нацепване на дървесина за горене, ASP 5-UG

## Възможни неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Стволът не се нацепва (твърде ниска мощност на нацепване)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Стволът не е поставено правилно</li> <li>▪ Стволът надвишава допустимите размери или дървесината е прекалено твърда за мощността на машината</li> <li>▪ Разпорният клин не нацепва</li> <li>▪ Изтичане на масло</li> <li>▪ Хидравличното налягане е прекалено ниско</li> <li>▪ Грешен присъединителен проводник (по-дълъг от 10 m или прекалено малък диаметър на жилото)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Поставете отново ствола</li> <li>▪ Отрежете ствола до допустимите размери</li> <li>▪ Да се наточи разпорния клин, да се провери за остри ръбове или резки</li> <li>⇒ Поставете парче картон под уреда за нацепване на дървесина, за да откриете изтичането. За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.</li> <li>⇒ Да се провери нивото на маслото; при необходимост да се допълва масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.</li> <li>⇒ Да се използва правилен присъединителен проводник</li> </ul>
Плъзгачът за ствола се движи люлеейки се или със силни вибрации	⇒ въздух в цикъла	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Да се отвори обезвъздушителния винт.</li> <li>⇒ Да се провери нивото на маслото; при необходимост да се допълни масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.</li> </ul>
Плъзгачът за ствола не се движи	⇒ Хидравличната помпа е дефектна	⇒ За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.
Двигателят не тръгва	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ липсва напрежение в електрическата мрежа (прекъсване на електроснабдяването)</li> <li>⇒ съединителният кабел е дефектен</li> <li>⇒ дефектирал двигател или превключвател</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ да се провери предпазителя (16 A)</li> <li>⇒ да се смени кабела, респ. да се остави да бъде проверен кабела (специалист по електротехника)</li> <li>⚠️ дефектните кабели да не бъдат използвани повече</li> <li>⇒ за отстраняването на проблема се обърнете към производителя или към назована от него фирма (виж списък с сервизните центрове за клиенти)</li> </ul>
Изтичане на масло на пръчката за измерване на маслото	⇒ Уплътнението за маслото на пръчката за измерване на маслото не е плътно	⇒ Да се смени уплътнението за маслото

## Технически данни

Модел	ASP 5 -520
Тип	ASP 5-UG
Сила на нацепване	50 kN (5 t) ± 10 %
Налягане в системата	18 MPa
Дължина на дървесината	max. 520 mm
Диаметър на дървесината	50 – 250 mm
Ход на нацепването	392 mm
Хидравлично масло (макс.)	3,2 l
мощност на двигателя	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Присъединяване	230 V ~ 50 Hz
Размери с долната стойка	дължина 980 x ширина 650 x височина 1050 mm
Тегло	49 kg

## Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

**Návod uschovejte pro případné další použití.**

## Obsah

Prohlášení o shodě směrnice EU	37
Obsah dodávky	37
Popis stroje	37
Symboly na přístroji / Symboly v návodu k použití	37
Vymezení použití	38
Zbytková rizika	38
Bezpečnost práce	38
Montáži	39
Umístění stroje	40
Uvedení do provozu	40
Práce s palivovým dřevem	40
Údržba a péče	42
Náhradní díly	43 / 120
Možné poruchy	44
Technická data	44
Záruka	44

## Prohlášení o shodě podle směrnice ES

podle směrnice ES 2006/42/ES

De a tímto prohlašujeme

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek  
**Štípač palivového dřeva ASP 5-UG**  
Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:  
2004/108/ES, 2006/95/ES.

Následující normy byly použity:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Uchování technických podkladů:  
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
– 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Jednatelství

## Obsah dodávky

Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- ▶ úplnost dodávky
- ▶ event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Návod k montáži
- 1 Sáček se šrouby
- 2 Kola
- 1 Záruční list
- 7 Vzpěr (na podstavu)

## Popis stroje

Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!

- 1 Posunovač špalku
- 2 Vodicí plech lože dřeva
- 3 Štípací klín
- 4 Odvzdušňovací šroub
- 5 Transportní madlo
- 6 Pístní tyč
- 7 Měrka oleje
- 8 Kryt válce
- 9 Opěrná noha
- 10 Elektromotor
- 11 Ovládací tlačítko
- 12 Ovládací rukojeť
- 13 Bezpečnostní nálepka
- A Přední nohy
- B Prostřední vzpěra
- C Prostřední vzpěra
- D Zadní vzpěra
- E Zadní nohy
- F Zadní nohy
- G Zadní vzpěra
- H Kola
- I Krytka kolečka
- J Transportní madlo



## Symboly na přístroji



Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.



Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Při práci používejte ochranu pro oči (vizír) před odletujícími pilinami a třískami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



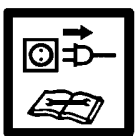
Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



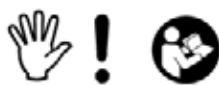
**POZOR!**  
Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



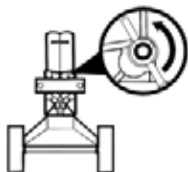
**POZOR!**  
Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.



**POZOR!**  
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytáhnutím vidlice ze zásuvky.



Stop!  
Prostudujte návod k použití.  
Odvzdušňovací šroub uvolněte.



→ Odvzdušnění str. 41

## Symbole v návodu k obsluze



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



**Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



**Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



**Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

## Vymezení použití

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.

- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štípáním odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespádající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

## Zbytková rizika

**!** I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv. zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

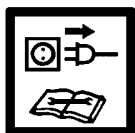
## Bezpečnost práce

**!** Před uvedením do provozu čtete a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.

- i** Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
- i** Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.




- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.

- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku. Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nesťříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)
- Kontrolujte stroj z hlediska event. poškození:
  - před každým započatím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.






## Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netáhejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.

- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
-  El.připojení resp. oprava el.části stroje musí být svěřena odborné elektrofimě nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.
-  Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.
-  Při výměně částí stroje použijte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapříčinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

## Montáži



-  Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu.
  -  Štípač připojte k síti el.energie teprve až po jeho úplném sestavení!
  -  Pro montáž je třeba dvou osob.
- 2** Prostrčte střední vzpěru (C) skrz příslušný otvor v zadní vzpěře (G). Dbejte, aby střední vzpěra o něco přesahovala. Vzpěry fixujte vnitřními šestihrannými šrouby (M8x16) a tyto utáhněte pouze rukou.
  - 3** Potom nastrčte obě kolečka (H) na osu zadní vzpěry (G).
  - 4** Kolečka (H) zajistěte pojistnými prstenci. Na obou stranách nasadte krytky na kolečka (I).

## Montáži podstavu

- 6** Nasadte zadní nohy (stojmy) (E, F) do příslušného otvoru v zadní vzpěře (G) a na obou stranách utáhněte šestihrannými šrouby (M8x16).
- 7** Potom nasadte zadní vzpěru (D) na zadní nohy (E, F) a rovněž na obou stranách utáhněte šestihrannými šrouby (M8x16).
- 8** Nyní střední vzpěru (B) do zadní vzpěry (D). Opět utáhněte šestihrannými šrouby (M8x16).
- 9** Nastrčte střední vzpěru (B, C) do příslušného otvoru předních nohou (A). Vnitřními šrouby (M8x16) ji připevněte a šrouby utáhněte pouze rukou.
- 10** Upevněte držadlo (madlo) (J) na přední nohu (A).
- 11** Nyní je podstava smontována.



## Posazení štípače na podstavu

- 12** Druhá osoba musí štípač držet ve vertikální poloze. Uvolněte šestihřanné šrouby u nohou (9). Vyjměte nohy (9).
- 13** Vyzvedněte štípač spolu ve dvou osobách a posaďte jej na podstavu.
- 14** Dbejte na to, aby štípač pevně dosedl vpředu na přední nohu (A) a vzadu na zadní vzpěru (D)!
- 15** Prostrčte šestihřanné šrouby (M8x100) na obou stranách skrz otvory předních nohou (A) a štípače. Oba šrouby (M8x100).
- 16** Dotáhněte pevně všechny šrouby. Nyní je štípač s podstavou kompletně smontován.

## Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to, aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

## Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

### **i** Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

### **i** Jištění: 16 A

### **i** Ovládací tlačítko



Ovládací tlačítko

### **i** Zapnutí

Stiskněte zelený knoflík. Motor běží, dokud držíte stisknutý zelený knoflík.

### **i** Vypnutí

Zelený knoflík opět uvolněte.

**!** Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

### **i** Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
  - Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn. Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
  - Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).
- 📄 Obsah nádrže: 3,2 l**

## Práce se štípačem palivového dřeva

### **!** Doplnkové bezpečnostní pokyny

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

## Co mohu štípat?


### Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka:	max. 520 mm
Průměr:	50 – 250 mm

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

- tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

 Tvrdé dřevo má sklon k výbušnému praskání: Zvyšte při jeho štípání pozornost!

## Důležité pokyny pro štípání

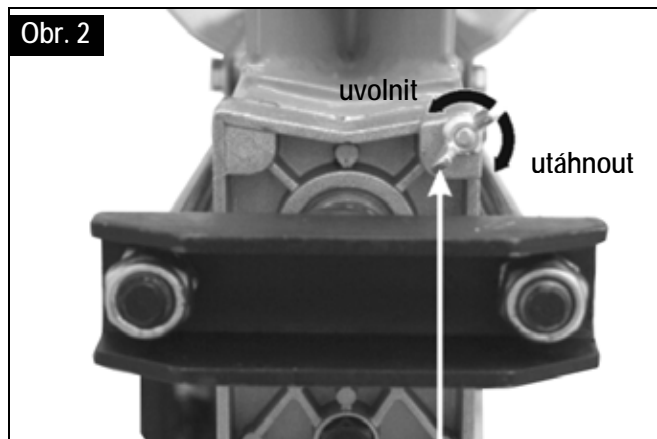
### Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

### Odvzdušnění

Uvolněte odvěšovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 2

Po skončení práce opět šroub utáhněte.



Odvzdušňovací šroub

### Štípání dřeva:

- Špalky vkládejte do štípače vždy ve směru vláken dřeva (vzhledem k posuvu) a naplocho do rámu štípače. Špalek musí být vodicími postranicemi (2) lože „obejmut“. Obr. 3



- Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 4

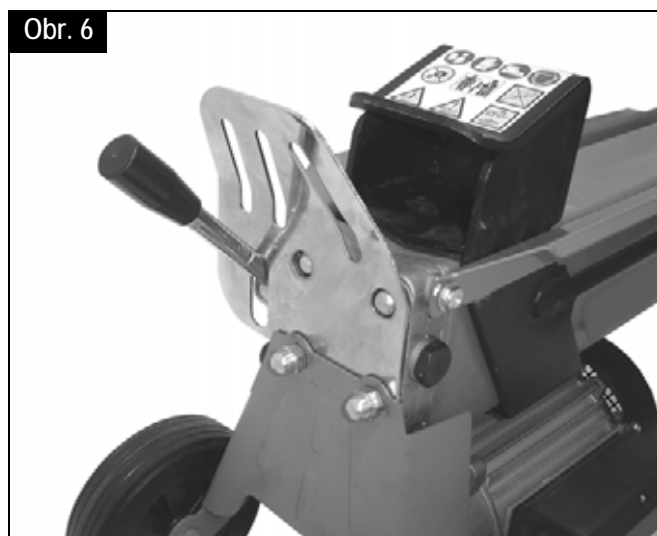
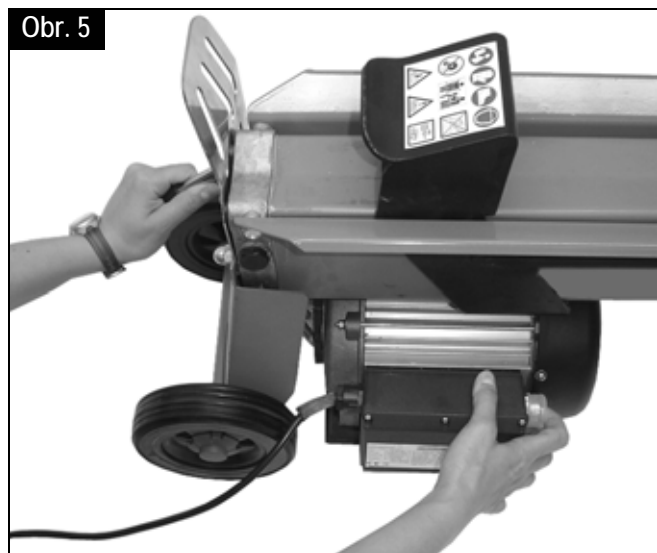


- Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vláknech dřeva.
- Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
- Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

## Obsluha

### Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 5  
→ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 6



**i** Nikdy špalek, který zřejmě nelze rozštípnout, nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačít“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru. V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

### Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

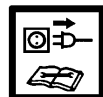
1. Uvolněte ovládací rukojeť, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak, aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

**!** Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučení) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Nepokoušejte se zaklíněný kmen uvolnit údery jiného náradí. Tím byste mohli štípač poškodit.

### ▪ Ukončení práce

- Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí polohy.
- Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
- Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 2
- Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

## Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

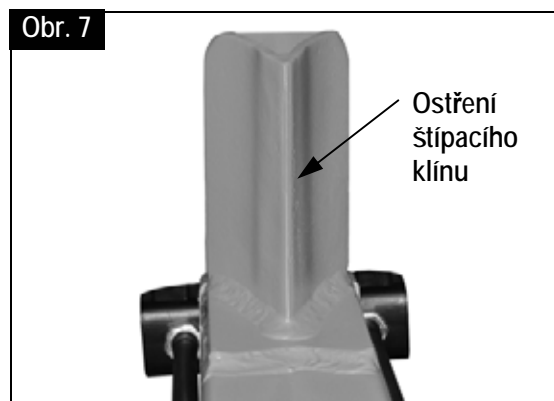
**!** Při těchto pracích vždy noste ochranné rukavice.

**i** Dbejte na dodržení následných kroků, aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pistní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.


### Ostření štípacího klínu


Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To provedte jemným pilníkem. Obr. 7

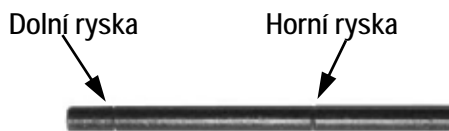


### Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak, aby otvor pro olej byl nahoře Obr. 8.
3. Vyšroubujte olejovou měрку. Obr. 9. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měрку a těsnění.
5. Čistou měрку vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měрку opět vyjměte.

 leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.

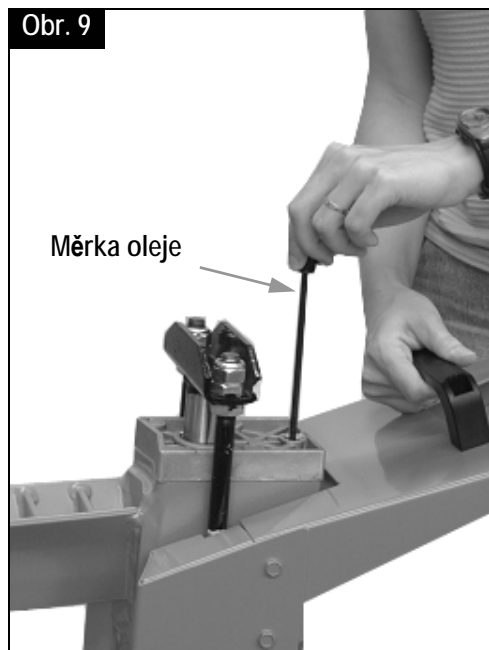
 je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.



7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.



8. Zašroubujte měрку opět zpět.  
Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utažení může poškodit těsnění.



### Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
  2. Nádoby (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
  3. Vyšroubujte měрку oleje (pozor na těsnění).
  4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytekl do nádoby.
  5. Postavte stroj tak, aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 8.
- ⚠ Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulický olej (3,2 l).
  7. Očistěte měрку a těsnění.
  8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
  9. Zkontrolujte stav oleje.
  10. Zašroubujte měрку zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

### **i** Hydraulický olej

Pro štípač doporučujeme následující hydraulické oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → objednací čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

## Náhradní díly

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení. (str. 120)

### Objednávka náhradních dílů

- díly získáte buď u výrobce nebo u vašeho dodavatele.
- Objednávka:
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - model
  - typ

**Příklad:** 360431, 1, Štípač palivového dřeva, ASP 5-UG

### Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

## Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatná poloha špalku</li> <li>⇒ špalek překračuje rozměry</li> <li>⇒ štíp. klín nerozštěpuje</li> <li>⇒ únik oleje</li> <li>⇒ malý tlak oleje</li> <li>⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ znovu vložit do stroje</li> <li>⇒ použít dopor. rozměr</li> <li>⇒ klín naostřit</li> <li>⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ použít předepsaný kabel</li> </ul>
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ uvolnit odvědušnění</li> <li>⇒ kontrola oleje</li> <li>⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.</li> </ul>
Posunovač špalku nevyjíždí	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v hydr. systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
Motor nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v el. připojení</li> <li>⇒ závada příp. kabelu</li> <li>⇒ vadný motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola jistiění (16 A)</li> <li>⇒ výměna kabelu</li> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
Průsak oleje na měrce	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatné těsnění</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ výměna těsnění</li> </ul>

## Technická data

Model	ASP 5 -520
Typ	ASP 5-UG
Síla na klínu	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulický tlak	18 MPa
Délka špalku	max. 520 mm
Průměr špalku	50 – 250 mm
Posun na klín	392 mm
Hydraulický olej (max.)	3,2 litru
Výkon motoru	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Připojení	230 V ~ 50 Hz
Rozměry	Délka 980 x Šířka 650 x Výška 1050 mm
Hmotnost	49 kg

## Záruka

Prosíme, přečtete si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.



A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen kezelési utasítást el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a gépet a leírtak szerint nem szerelte össze.

A kezelési utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

## Tartalom

EK megfelelőségi nyilatkozat	45
Szállítási terjedelem	45
A berendezés leírása	45
Jelölések - Kezelési utasítás / Berendezés	45
Rendeltetésszerű alkalmazás	46
További kockázatok	46
Biztonságos munkavégzés	46
Alváz szerelése	47
Felállítás	48
Üzembehelyezés	48
Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel	49
Karbantartás és ápolás	50
Pótalkatrészek	51 / 120
Lehetséges zavarok	52
Műszaki adatok	52
Garancia	52

## EK megfelelőségi nyilatkozat

A irányelvnek megfelelően 2006/42/EK

Az

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

**ASP 5-UG tűzifa aprítógép**

Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2004/108/EK, 2006/95/EK.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

A műszaki iratok őrzésének helye:  
ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda – D-59227 Ahlen,  
Schinkelstraße 97 – Németország

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, ügyvezető

## Szállítási terjedelem

- A kicsomagolás után kérjük, ellenőrizze a karton tartalmának
- ▶ teljességét
  - ▶ és esetleges szállítási sérüléseit.

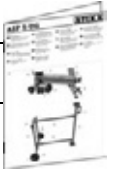
Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, szállítóval ill. a gyártóval. A későbbi reklamációkat nem áll módunkban elismerni.

- 1 előreszerelt berendezés
- 1 kezelési útmutató
- 1 szerelési útmutató
- 1 csavartasak
- 2 kerék
- 1 garancianyilatkozat
- 7 rácsrúd (alváz)

## A berendezés leírása

Vegye figyelembe a mellékelt szerelési útmutató utasításait!

- 1 tuskó toló
- 2 tuskó vezető lemezek
- 3 hasító ék
- 4 légtelenítő csavar
- 5 fogantyú szállításhoz
- 6 dugattyúrúd
- 7 olajsintmérő pálca
- 8 hengerfedél
- 9 állóláb
- 10 villanymotor
- 11 kezelő nyomógomb
- 12 kezelő fogantyú
- 13 biztonsági matrica
- A első állóláb
- B középső rácsrúd
- C középső rácsrúd
- D hátsó rácsrúd
- E hátsó állólábak
- F hátsó állólábak
- G hátsó rácsrúd
- H kerék
- I keréksapka
- J fogantyú szállításhoz



## Jelölések - Berendezés



Üzembehelyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást és a biztonsági tudnivalókat, és munkája során mindenkor vegye figyelembe azokat.



Munka közben mindig viseljen munkavédelmi cipőt, hogy védje magát a leeső tuskóktól.



Munka közben mindig viseljen védőkesztyűt, hogy védje a kezét faforgácstól és szilánkoktól.



Munka közben mindig viseljen arcvédőt, hogy védje az arcát faforgácstól és szilánkoktól.



A védő- és biztonsági eszközöket eltávolítani vagy megváltoztatni tilos.



A gép munkaterületén csak a gépkezelő állhat. Illetéktelen személyeket és háziállatokat, haszonállatokat a veszélyzónától (legkisebb távolság: 5 m) távol kell tartani.



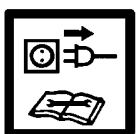
Fennáll a vágási és horzsolási sebesülés veszélye, nem szabad a veszélyes részeket megérinteni, ha a hasítóék mozgásban van.



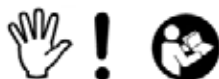
Figyelem! Mozgó alkatrészek!  
Mindig figyelje a tuskó toló mozgását!



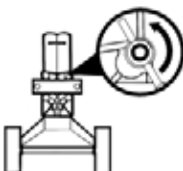
Figyelem!  
Ha a tuskó megszorult a hasító ékben, azt tilos kézzel kivenni!



Figyelem!  
Javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt a motort állítsa le és a hálózati dugót húzza ki.



Állj!  
Nézz meg a kezelési utasítást.



Lazítsa meg a légtelenítő csavart!

→ Légtelenítés 49. oldal

## Jelölések - Kezelési utasítás



**Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat vagy dologi kárhoz vezethet.



**Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarhoz vezethet.



**Felhasználói tudnivalók.** Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek a különböző funkciók optimális kihasználásában.




**Szerelés, kezelés és karbantartás.** Pontosan megismerheti, hogy a láncfűrészszel milyen tennivalói vannak.

## Rendeltetésszerű alkalmazás

- A tűzifa aprítógépet csak tűzifa aprítására lehet használni.
- A tűzifa aprítógépet csak magáncélú, ház körüli vagy szabadidő munkákhoz lehet használni.
- A tűzifa aprítógéphez csak egyenesen vágott fa használható.
- A felaprítandó tuskóból a fémrészeket (szögeket, drótot, stb.) feltétlenül el kell távolítani.
- Minden ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó felelősséget nem vállal, ennek kockázatát kizárólag a felhasználó viseli.

## További kockázatok

 A rendeltetés által meghatározott szerkezetből adódóan minden vonatkozó biztonsági rendelkezés betartása ellenére még rendeltetésszerű alkalmazás esetén is előfordulhatnak további kockázatok.


A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha a „Biztonsági tudnivalók”, a „Rendeltetésszerű alkalmazás”, valamint a kezelési utasítás előírásait követi és hiánytalanul betartja.



A körültekintő és óvatos eljárás csökkenti a személyi sérülések és károk keletkezésének kockázatát.

- Figyelmen kívül hagyott vagy figyelmet elkerülő biztonsági intézkedések a kezelő sérüléséhez vagy dologi károkhoz vezetnek.
- Áramütés veszélye szabálytalan elektromos csatlakozó kábelek alkalmazása esetén.
- Feszültség alatt álló alkatrészek érintése kibontott elektromos szerkezeti elemek esetén.
- Tűz- és csúszásveszély kifoelyt hidraulika olaj miatt.

Ezen kívül minden megtett intézkedés ellenére is fennállhatnak nem nyilvánvaló egyéb kockázatok.

## Biztonságos munkavégzés

 Ezért a termék üzembehelyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe az itt következő tudnivalókat és az adott ország biztonsági előírásait annak érdekében, hogy saját magát és másokat is a balesetektől megvédje.

-  A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynek adja tovább, aki a géppel munkát végez.
-  A biztonsági tudnivalókat kérjük jól megőrizni.

- A kezelési utasítás segítségével már használat előtt ismerkedjen meg alaposan a géppel.
- Ne használja a gépet nem rendeltetésszerű célra (lásd „Rendeltetésszerű alkalmazás” és „Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel”).
- Gondoskodjék biztonságos helyzetéről és mindig tartsa meg egyensúlyát.


- Álljon a toló mögé, a kezelő fogantyú közelébe. Soha ne tartózkodjon a hasítóék közelében.
- Ne álljon fel a gépre.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. Ne használja a gépet,
  - amikor fáradt,
  - ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll, ami befolyásolhatja ítélőképességét.
- Munka közben használjon
  - védőszemüveget vagy arcvédőt
  - védőkesztyűt
  - szükség esetén hallásvédőt
  - munkavédelmi cipőt acél cipőorral
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
  - ne hordjon bő öltözetet vagy ékszert, mert azokat egy mozgó alkatrész elkaphatja.
- A gépkezelő felelős a gép környezetében tartózkodó más személyek biztonságáért.
- Gyermek és 18 év alatti fiatalok a gépet nem kezelhetik.
- Gyermeket tartson távol a berendezéstől.
- A gépet mindaddig ne használja, amíg illetéktelen személyek vannak a közelben.
- A gépet soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tartsa rendben munkaterületét! A rendtelenség balesetveszélyt vezethet.
- Ne terhelje túl a gépet! A megadott teljesítménytartományban a gép jobban és biztonságosabban működik.
- A gépet csak teljes és tökéletesen felhelyezett biztonsági berendezésekkel használja, és ne végezzen a gépen olyan módosítást, ami a biztonságot hátrányosan befolyásolhatja.
- A berendezés, illetve annak részei nem módosíthatók.
- A gépet vízzel locsolni tilos (elektromos áramütés veszélye).
- Ne hagyja a gépet esőben ázni és esőben ne dolgozzon a gépen.
- A gépet száraz, gyermekektől elzárt helyen tárolja.
- Az alábbi esetekben kapcsolja ki a gépet és a hálózati dugót húzza ki az aljzathoz:
  - javítási munkálatok
  - karbantartási és tisztítási munkák
  - zavarok elhárítása
  - szállítás
  - készülék elhagyása (rövid megszakítás esetén is)
- Ellenőrizze a gépet esetleges sérülésekre:
  - A készülék további használata előtt a védőberendezések kifogástalan és rendeltetésszerű működését gondosan meg kell vizsgálni.
  - Ellenőrizni kell, hogy megsérültek vagy meghibásodtak-e alkatrészek. Minden alkatrész legyen szabályszerűen felszerelve és valamennyi feltételnek feleljen meg, hogy a kifogástalan üzemelés biztosított legyen.
  - A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szakszerűen, elismert szakműhelyben kell javíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a kezelési utasítás erről más módon nem rendelkezik.





- A sérült vagy olvashatatlan biztonsági matricákat pótolni kell.

## Elektromos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 10 m kábelhosszúságig).
- Ne használjon 10 méternél hosszabb csatlakozó vezetéket. A hosszabb csatlakozó vezeték feszültségesebbé okoz. A motor nem éri el maximális teljesítményét és a gép csökkent teljesítménnyel működik.
- A csatlakozó kábel elhelyezésénél ügyeljen arra, hogy az zúzódásnak, törésnek ne legyen kitéve, és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célra. Óvja a kábelt magas hőmérséklettől, olajtól és éles tárgyaktól. A csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzathoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki azt.
- Ne használjon meghibásodott csatlakozó vezetéket.
- A szabadban csak ilyen célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőberendezéseket áthidalni vagy üzemen kívül helyezni tilos.


 Az elektromos csatlakozást ill. a készülék elektromos részein végzendő javítást csak engedéllyel rendelkező villamossági szakember vagy a gyártó végezhet. A helyi előírásokat, elsősorban a védőintézkedésekre vonatkozóan, be kell tartani.


 A gép egyéb részein végrehajtandó javításokat csak a gyártó végezhet.


 Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat alkalmazzunk. Egyéb pótalkatrészek és más tartozékok használata miatt a felhasználót baleset érheti. Az ebből keletkező károkért a gyártó felelősséggel nem tartozik.

## Alváz szerelése



 Vegye figyelembe a mellékelt szerelési lap utasításait!

 A tűzifa aprítógépet teljes összeszerelés után csatlakoztassa a hálózathoz.

 A szerelési munkához két személyre van szükség!

### Alváz szerelése

**2** Tolja át a (C) középső rácsrudat a (G) hátsó rácsrúd megfelelő nyílásán. Ügyeljen arra, hogy a középső rácsrúd valamivel túlnyúljon. A rácsrudak rögzítéséhez kézerővel csavarja be és húzza meg a belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M8x16).

**3** Következő műveletként mindkét oldalon húzza fel a (H) hátsó rácsrúd tengelyére a (G) kerekeket.



- 4 A biztosító gyűrűkkel biztosítsa a (H) kerekeket. A (I) keréksapkát mindkét oldalon tegye fel.
- 6 Helyezze az (E, F) hátsó lábakat a (G) hátsó merevítő megfelelő nyílásába és mindkét oldalon húzza meg az M8x16 hatlapú csavarokat.
- 7 A következő lépésben helyezze a (D) hátsó merevítőt az (E, F) hátsó lábakra és itt is mindkét oldalon húzza meg az M8x16 hatlapú csavarokat.
- 8 Ezután tolja be a (B) középső merevítőt a (D) hátsó merevítőbe. Húzza meg az M8x16 hatlapú csavart.
- 9 Tolja át a (B, C) középső rácsrudat a (A) állóláb megfelelő nyílásán. A rácsrudak rögzítéséhez kézerővel csavarja be és húzza meg a belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M8x16).
- 10 Rögzítse a (J) fogantyút az (A) első lábón.
- 11 Ezzel az alváz szerelése befejeződött.

### Tűzifa aprítógép felszerelése az alvázra

- 12 A tűzifa aprítógépet egy második személy tartsa az fogva függőleges helyzetben. Lazítsa meg a (9) állóláb hatlapú rögzítőcsavarját. Vegye ki a (9) állólábat.
- 13 Két személy emelje meg a tűzifa aprítógépet és helyezze azt rá az alvázra.
- 14 Ügyeljen arra, hogy a tűzifa aprítógép elől és hátul stabil módon támaszkodjon az (A) első lábára és a (D) hátsó merevítőre.
- 15 Helyezze be mindkét oldalon a hatlapú csavarokat (M8x100) a tűzifa aprítógép (A) első állólábán található furatokba. Egyelőre kézerővel húzza meg a két hatlapú rögzítőcsavart (M8x100) is.
- 16 Húzza meg az összes belső kulcsnyílású hatlapú csavart. A tűzifa aprítógép és az alváz most komplett össze van szerelve.

### Felállítás

Ha a tűzifa aprítógépet állványzat nélkül használja, helyezze a gépet egy 60 – 75 cm magas munkafelületre, hogy tartása munkavégzés közben kényelmes legyen.

Ügyeljen arra, hogy a munkakörnyezet megfeleljen a következő követelményeknek:

- nem csúszós
- sík felületű
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

Nem szabad a gépet földgáz, benzin vagy más, könnyen gyúló anyag közelében üzemeltetni.

## Üzembehelyezés

- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen és előírászerűen össze van szerelve.
- Ellenőrizze minden használat előtt:
  - a csatlakozó vezetékek esetlegesen hibás helyeit (repedések, vágások, vagy hasonlók)
    - ⚠ meghibásodott vezetéket ne használjon
  - a készülék esetleges sérüléseit (lásd „Biztonságos munkavégzés”)
  - a csavarkötések megfelelő meghúzását
  - a hidraulika rendszer esetleges szivárgását.

### **i** Hálózati csatlakozás

- Hasonlítsa össze a készülék típuspajzsán megadott feszültséget a hálózati feszültséggel és csatlakoztassa a gépet a megfelelő és előírászerű csatlakozó aljzathoz.
- Megfelelő keresztmetszeti méretű hosszabbító kábelt használjon.
- Csatlakoztassa a gépet egy 30 mA hibaáram védőkapcsolón keresztül a hálózathoz.

### **i** Biztosíték: 16 A

### **i** Kezelő nyomógomb



Kezelő nyomógomb

#### **🔧** Bekapcsolás

Nyomja meg a zöld gombot. A motor addig jár, ameddig a zöld gombot nyomva tartja.

#### **🔧** Kikapcsolás

Engedje el a zöld gombot.

⚠ Ne használjon olyan gépet, amelyiken a kezelőgomb nem működik rendesen. A sérült kezelő nyomógombot haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki.

### **i** Hidraulika

- Ne használja a gépet, ha a hidraulika folyadék veszélyezteteti annak üzemét.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép és a munkaterület mindig tiszta és olajnyomoktól mentes legyen.

#### **Elcsúszás veszélye és tűzveszély!**

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tartályban van-e elegendő mennyiségű hidraulika folyadék (lásd a „Karbantartás és ápolás” c. fejezetet).

**🛢** **Úrtartalom:** 3,2 liter

## Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel

### ⚠ További BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- A tűzifa aprítógépet csak egyetlen személy kezelheti.
- A gép kezelését csak olyan 18. életévet betöltött személy végezheti, aki elolvasta és megértette a kezelési utasítást.
- Az esetleges sérülésveszély elkerülése érdekében mindig használja a személyi védőeszközöket (arcvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő).
- Nem szabad olyan fatuskót felaprítani, amiben szög, drót vagy egyéb tárgy van.
- A már felaprított fa és faforgács veszélyes munkakörnyezetet hoz létre. Fennáll az elbotlás, elcsúszás vagy elesés veszélye. Tartsa rendben munkaterületét!
- Bekapcsolt gép esetén ne nyúljon mozgó alkatrészhez. Tartson megfelelő biztonsági távolságot a fatuskótól, a tolotól és a hasító éktől, hogy ezzel is védje kezét a sérüléstől.
- Mindig csak akkora fatuskót aprítson fel, mely megfelel a maximálisan feldolgozható hosszúnak.

### 👉 Mit szabad aprítanom?

#### A felaprítandó tuskók mérete

Tuskó hossza:	max. 520 mm
Tuskó átmérője:	50 – 250 mm

A megadott tuskó átmérő egy ajánlott érték, mert:

- a vékony tuskó nehezen aprítható, ha sok csomót tartalmaz vagy a rostok túl vastagok.

Ne aprítson friss fatuskót. A száraz, lerakott tuskókat sokkal könnyebben fel lehet dolgozni és a nedves (zöld) faanyaggal ellentétben ritkábban okozzák a szerszám berágódását.

⚠ A keményfa hajlamos a szétesésre. Fokozott óvatossággal dolgozzon!

### 👉 Aprításra vonatkozó különleges tudnivalók:

#### ▪ Előkészítés

Készítse elő az aprítandó faanyagot a maximálisan feldolgozható méretek (520 mm hosszú, Ø 50 – 250 mm) figyelembevételével, és ügyeljen arra, hogy a tuskók egyenesen legyenek vágva.

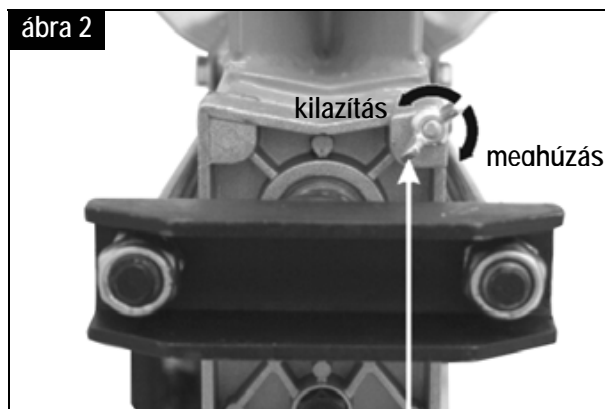
Úgy helyezze el az aprítandó faanyagot az aprítógép mellett, hogy az az Ön számára ne legyen balesetveszélyes (megbotlás).

#### Légtelenítés

3 – 4 fordulattal lazítsa ki a légtelenítő csavart (2. ábra).

Csak akkor húzza meg ismét a csavart, ha már befejezte munkáját.

ábra 2



légtelenítő csavar

#### ▪ Faaprítás

- A tuskót mindig szálirányban, laposan helyezze a gép főkeretére. A tuskót a vezető lapok fogják (2) közre (3. ábra).

ábra 3



- Soha ne helyezze a tuskót ferdén vagy keresztben a főkeretre (4. ábra).

ábra 4

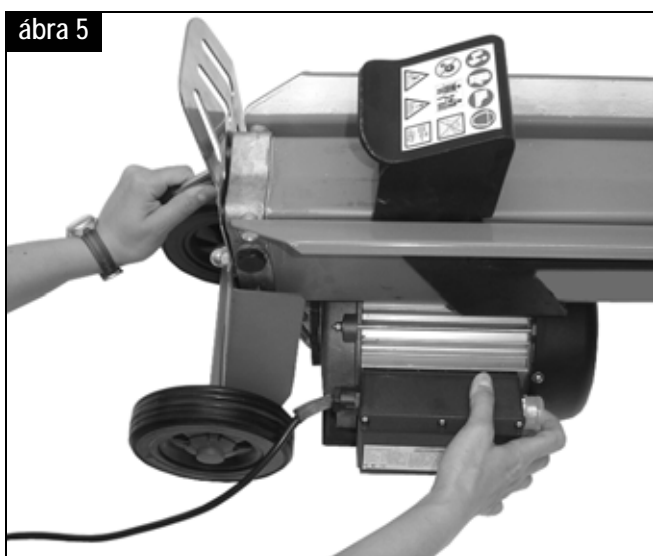


- Mindig ügyeljen arra, hogy a hasítóék és a tuskó toló a tuskóvégeket függőlegesen tudja befogni.
- Egy munkamenetben csak egy tuskót szabad feldolgozni.
- Aprítási művelet közben nem szabad újabb faanyagot felrakni.

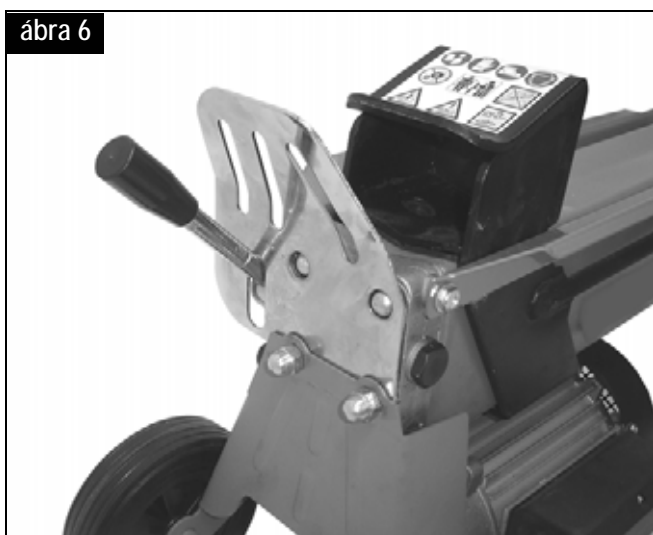
## Kezelés

### Kétkezes üzem

1. Nyomja meg a villanymotoron a kezelő nyomógombot. Várjon néhány másodpercig, míg a motor eléri végleges fordulatszámát és a hidraulika szivattyúban kialakul a megfelelő nyomás (1. ábra).
2. Egyidejűleg nyomja lefelé a kezelőkart (5. ábra).  
➔ A tuskó toló a fatuskót a hasítóékhoz nyomja. Az ék felhasítja a tuskót.
3. Engedje el a kezelőkart és a kezelőgombot, erre a tuskó toló visszamegy kiinduló helyzetébe (6. ábra).



ábra 5



ábra 6

- i** Nem szabad a tolóerő néhány másodpercet meghaladó alkalmazásával kiereszkolni a tuskó hasítását. Ez a gép meghibásodásához vezethet. Helyezze a tuskót ismét a főkeretre, ismétlje meg a hasítást vagy tegye félre a tuskót.

### Hogyan lehet a beszorult tuskót kiszabadítani?

1. Engedje el a kezelőkart és a kezelőgombot, ezzel a tuskótoló visszamegy kiindulási állásába.
2. Helyezzen egy faéket a tuskó alá és tolja ki a tuskótolát addig, hogy nyomja meg a beszorult tuskó alá behelyezett éket.
3. Ha a tuskó így nem szabadul ki, ismétlje meg a műveletet egyre nagyobb faékekkel.

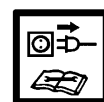
**⚠** A művelet során nem szabad a beszorult tuskót ütögetni vagy a tuskóhoz túl közel menni. Ilyen esetben **nem szabad** egy második személy segítségét igénybe venni.

Ne próbálja a tuskót szerszámmal ütögetve kiszabadítani. Ez a gép meghibásodásához vezethet.

#### ▪ Használat után:

- Ügyeljen arra, hogy a tuskótoló visszatérjen kiinduló helyzetébe.
- Ezután húzza ki a hálózati dugót a csatlakozó aljzatból.
- Csavarja vissza a légtelenítő csavart (2. ábra).
- Tartsa be a karbantartási és ápolási utasításokat.

## Karbantartás és ápolás



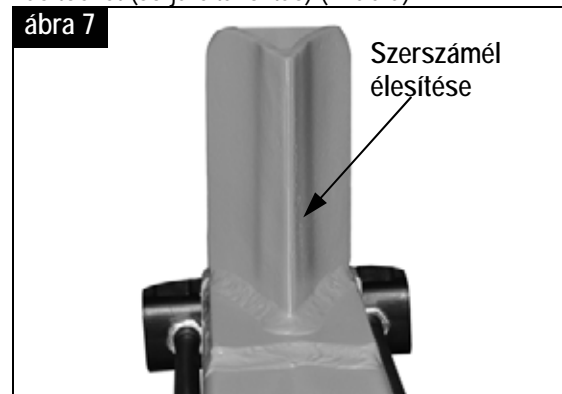
Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**⚠** Viseljen védőkesztyűt, nehogy a keze megsérüljön.

- i** A tűzifa aprítógép működőképességének megőrzéséhez ügyeljen a következőkre:
- A munka befejeztével alaposan tisztítsa meg a gépet.
  - Távolítsa el a gyanta maradványokat.
  - Egy környezetbarát olajsűrővel rendszeresen olajozza a dugattyúrudat.
  - Ellenőrizze az olajszintet ill. cseréljen olajat.

### Hasítóék élesítése

Hosszabb üzemszünet után, illetve csökkenő aprítási teljesítmény esetén egy finom reszelővel meg kell élesíteni a hasítóéket (sorja eltávolítás) (7. ábra).



ábra 7

Szerszámélesítése

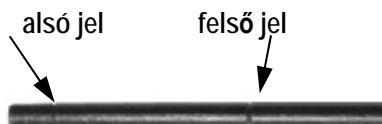
### Hogyan kell az olajszintet ellenőrizni?

1. A tuskótoló legyen kiinduló helyzetben.
2. Döntse meg oly módon a gépet, hogy az olajbetöltő nyílás felfelé mutasson (8. ábra).

3. Csavarja ki az olajsztmérő pálcát (9. ábra). Kicsavarás során ügyeljen az olajtömítésre.
4. Tisztítsa meg a szintmérő pálcát és az olajtömítést.
5. Tolja vissza a nyílásba az olajsztmérő pálcát.
6. Ismét húzza ki a szintmérő pálcát.

☞ Ha az olajszt a két jelölés között van, a tartályban elegendő olaj van.

☞ Ha az olajszt az alsó jel alatt van, egy tiszta tölcseren keresztül töltsön olajat a tartályba.



7. Ellenőrizze az olajtömítést. Ha a tömítés megsérült, ki kell cserélni.

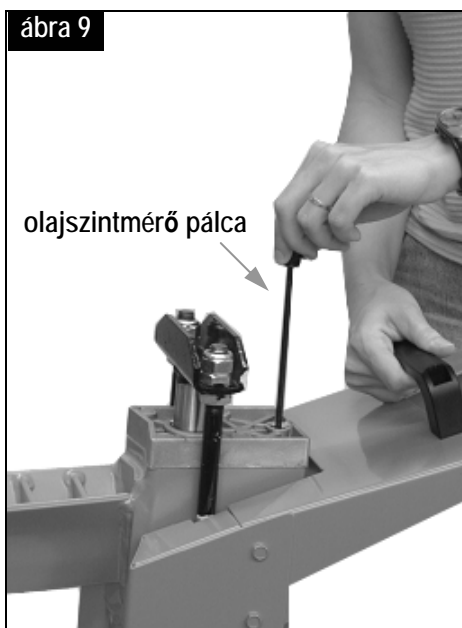


8. Csavarja vissza az olajsztmérő pálcát. Figyelem! Az olajtömítés és a hengerfedél menet sérülésének elkerülése érdekében a csavart nem szabad túl szorosra húzni.

ábra 8



ábra 9



## Mikor kell olajat cserélni?

Az első olajcserét 50 üzemóra után, ezt követően minden 250 üzemóra után kell elvégezni.

### Olajcsere:

1. A tuskótoló legyen kiinduló helyzetben.
2. Állítson egy olyan edényt a tűzifa aprítógép alá, ami legalább 4 liter olajat képes felvenni.
3. Csavarja ki az olajsztmérő pálcát. Kicsavarás során ügyeljen az olajtömítésre.
4. Döntse meg a gépet ahhoz, hogy az olaj kiürüljön a felfogó edénybe.
5. Döntse meg oly módon a gépet, hogy az olajbetöltő nyílás felfelé mutasson (8. ábra).
6. Egy tiszta tölcser segítségével töltsön a tartályba 3,2 liter friss hidraulika folyadékot.
7. Tisztítsa meg a szintmérő pálcát és az olajtömítést.
8. Ellenőrizze az olajtömítést. Ha a tömítés megsérült, ki kell cserélni.
9. Ellenőrizze az olajsztintet.
10. Csavarja vissza az olajsztmérő pálcát. Figyelem! Az olajtömítés és a hengerfedél menet sérülésének elkerülése érdekében a csavart nem szabad túl szorosra húzni.

A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba eresztetni vagy a hulladék közé keverni.



### Hidraulika folyadék

A tűzifa aprítógéphez a következő hidraulika folyadék fajták használatát javasoljuk:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → megrendelési sz. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- vagy ezekkel egyenértékű hidraulika folyadék

Más olajfajtát ne használjon. Az előírtól eltérő minőségű olajok használata hátrányosan befolyásolja a tűzifa aprítógép működését.

## Pótalkatrészek

A pótalkatrészek felsorolása a rajzon található meg (120. o.).

Pótalkatrészek rendelése:

- a gyártótól szerezhető be
- pótalkatrész rendelés esetén szükséges adatok:
  - pótalkatrész száma
  - kért darabszám
  - készülékfajta
  - típus megjelölése

Példa: 360431, 1, tűzifa aprítógép, ASP 5-UG

## Lehetséges zavarok

Probléma	Lehetséges oka	Hiba elhárítása
Tuskó nem hasad (túl kicsi az aprítási teljesítmény)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tuskó nincs megfelelő helyzetben</li> <li>▪ tuskó a megengedett méretnél nagyobb, vagy a faanyag a gép teljesítőképességéhez képest túl kemény</li> <li>▪ hasítóék nem aprít</li> <li>▪ olajszivárgás</li> <li>▪ hidraulika nyomás túl alacsony</li> <li>▪ nem megfelelő hálózati csatlakozó vezeték (10 m-nél hosszabb vagy a huzalkeresztmetszet túl kicsi)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tegye a tuskót megfelelő helyzetbe</li> <li>▪ vágja a tuskót a megengedett méretre</li> <li>▪ élesítse meg a hasító szerszámot, ellenőrizze, hogy nincs-e az élen sorja vagy bevágás</li> <li>⇒ tegyen a gép alá egy kartonlapot és keresse meg az olajszivárgás helyét a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz</li> <li>⇒ ellenőrizze az olajsintet, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot</li> <li>ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz</li> <li>⇒ használjon megfelelő méretű csatlakozó vezetéket</li> </ul>
Tuskó toló nem egyenletesen vagy rezgésekkel mozog	⇒ levegő a hidraulika vezetékben	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ lazítsa ki a légtelenítő csavart</li> <li>⇒ ellenőrizze az olajsintet, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot</li> <li>ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz</li> </ul>
Tuskó toló nem mozog	⇒ hidraulika szivattyú meghibásodott	⇒ a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz
A motor nem indul	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ nincs hálózati feszültség (áramkimaradás)</li> <li>⇒ meghibásodott a csatlakozókábel</li> <li>⇒ villanymotor meghibásodott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ biztosíték ellenőrzése (16 A)</li> <li>⇒ kábel cseréje ill. a kábel bevizsgálása villamossági szakemberrel</li> <li>⇒ A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz</li> </ul>
Olajszivárgás az olajsintmérő pálcán	⇒ olajsintmérő pálcá olajtömítése nem tömit	⇒ cserélje ki az olajtömítést

## Műszaki adatok

Modell	ASP 5 -520
Típus	ASP 5-UG
Aprítóerő	50 kN (5 t) ± 10 %
Rendszernyomás	18 MPa
Fatuskó hossza	max. 520 mm
Fatuskó átmérője	50 – 250 mm
Hasító emelés	392 mm
Hidraulika folyadék (max.)	3,2 l
Motorteljesítmény	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Áramforrás	230 V ~ 50 Hz
Méretekalvázzal együtt	hosszúság 980 x szélesség 650 x magasság 1050 mm
Súly	49 kg

## Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.



Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

## Uputu spremite za buduću uporabu.

## Sadržaj

EG Izjava o usklađenosti	53
Obujam dostave	53
Opis uređaja	53
Simboli upute za uporabu / uređaja	53
Svršishodna uporaba	54
Preostali rizici	54
Siguran rad	54
Montaža podvozja	55
Postavljanje	56
Puštanje u pogon	56
Rad sa strojem za cijepanje ogrijevnog drveta	56
Održavanje i njega	58
Rezervni dijelovi	59 / 120
Moguće smetnje	60
Tehnički podaci	60
Garancija	60

## EG Izjava o usklađenosti

prema smjernicama 2006/42/EU

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod

**Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta ASP 5-UG**

Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao, kao i zahtjevima drugih dotičnih smjernica  
**2004/108/EU, 2006/95/EU.**

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Pohrana tehničke dokumentacije:  
ATIKA GmbH & Co. KG - Technisches Büro - Schinkelstraße  
97 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, direktor

## Obujam dostave

- Nakon ispakiranja sadržaj kartona pregledajte na
- ▶ potpunost
  - ▶ evtl .oštećenja kroz transport

Reklamacije odmah prijavite trgovcu, distributeru ili proizvođaču. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

- 1 uređaj
- 1 vrećica za vijke
- 2 kotač
- 1 uputa za uporabu
- 1 izjava o garanciji
- 1 upute za montažu
- 7 potpornja (podvozje)

## Opis uređaja



Obratite pozornost na priložene upute za montažu!

- 1 Gurač drveta
- 2 Limovi za vođenje drveta
- 3 Klin za cijepanje
- 4 Vijak za odzračivanje
- 5 Držak za transport
- 6 Stapajica
- 7 Šipka za mjerenje ulja
- 8 Poklopac cilindra
- 9 Nogar
- 10 Elektromotor
- 11 Taster za posluživanje
- 12 Držak za posluživanje
- 13 Sigurnosna etiketa
- A Prednji nogar
- B Srednji potporanj
- C Srednji potporanj
- D Stražnji potporanj
- E Stražnji nogari
- F Stražnji nogari
- G Stražnji potporanj
- H Kotač
- I Kapa na glavčini kotača
- J Držak za posluživanje

## Simboli uređaja



Prije puštanja u pogon pročitati i slijediti uputu za uporabu i upute sigurnosti.



Pri radu nosite sigurnosne cipele da biste zaštitili nogu od padajućih drva.



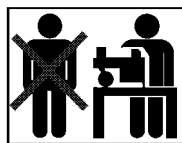
Pri radu nosite zaštitne rukavice da biste zaštitili ruke od strugotina i trijeski.



Pri radu nosite zaštitni vizir da biste zaštitili lice od strugotina i trijeski.



Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitinih i sigurnosnih naprava.



U radnom području stroja smije stajati samo poslužitelj. Promatrači kao i kućne i korisne životinje moraju se držati podalje od područja opasnosti (minimalni razmak 5 m).



Opasnost od porezivanja i prignječivanja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se klin za cijepanje pokreće.



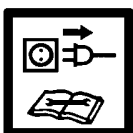
Pozor! Pokretni dijelovi stroja!

Uvijek pazite na kretanje gurača drveta.



Pozor!

Nikada nemojte uklanjati rukom drvo koje se zaglavilo u klinu.



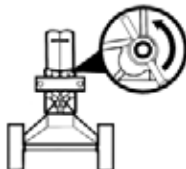
Pozor!

Prije radova održavanja, popravka i čišćenja motor isključiti i izvući mrežni utikač.



Stop!

Pridržavajte se uputa za rukovanje.



Opustite vijak za odzračivanje!

→ Odzračivanje stranica 57

## Simboli upute za uporabu



**Prijeteće opasnosti ili opasne situacije.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede ili oštećenja stvari.



**Važne upute za stručno rukovanje.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede..



**Upute za korisnika.** Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



**Montaža, posluživanje i održavanje.** Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.

## Svršishodna uporaba

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije se koristiti samo za cijepanje drveta.
- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta namijenjen je samo za privatno korištenje u kućnom i hobi području.

- Za stroj za cijepanje ogrjevnog drveta prikladno je samo ravno odrezano drvo.
- Metalni dijelovi (čavli, žica itd.) moraju se obavezno izvaditi iz drveta koje se želi cijepati.
- Svaka uporaba iznad toga vrijedi kao nesvršishodna. Za sve štete nastale iz toga proizvođač ne jamči – rizik snosi isključivo korisnik.

## Preostali rizici



I kod svrsishodne uporabe usprkos pridržavanju svih jasnih sigurnosnih uputa, kroz konstrukciju određenu svrhom uporabe mogu postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu smanjiti na minimum, ako «sigurnosne upute» i «svrsishodna uporaba» ne poštuju kao i čitava uputa za uporabu.

Osvrtnje i pažnja smanjuju rizik ozljede osoba i oštećenja.

- Ignorirane sigurnosne mjere ili one, koje se ne poštuju, mogu dovesti kod ozljede korisnika ili oštećivanja imovine.
- Ugrožavanje kroz struju, kod korištenja neispravnog električnog priključnog voda.
- Dodirivanje dijelova koji vode napon kod otvorenih električnih građevnih dijelova.
- Opasnost od požara i posklizavanja usljed hidraulične tekućine koja iscuri.

Nadalje bez obzira na sve mjere zaštite mogu postojati nevidljivi preostali rizici.

## Siguran rad



Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda slijedećih naputaka, propisa za sprječavanje nesreća Vaše obrtničke komore odnosno u odgovarajućoj državi važećih sigurnosnih propisa da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.



A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynek adja tovább, aki a géppel munkát végez.



A biztonsági tudnivalókat kérjük jól megőrizni.

- Prije uporabe se uz pomoć upute za uporabu upoznajite sa uređajem.
- Uređaj koristite samo u one svrhe, u koje je namijenjen (vidi «Svršishodna uporaba» i «Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta»).
- Pobrinite se za **sigurno stajanje** i stalno održavajte **ravnotežu**.
- Zauzmite **radnu poziciju** koja se nalazi iza gurača u području drška za posluživanje. Nemojte nikada stajati u području klina za cijepanje.
- Nemojte nikada stajati na stroju.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

- Pri radu nosite
  - zaštitne naočale ili zaštitni vizir
  - radne rukavice
  - u slučaju potrebe zaštitu za uši
  - sigurnosne cipele s čeličnim vrhom
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - nikakva široka odjeća ili nakit (mogli bi biti zahvaćeni od strane pokretnih dijelova)
- **Poslužitelj** u radnom području stroja snosi odgovornost prema trećim osobama.
- **Djeca i malodobnici** ispod 18 godina starosti ne smiju posluživati stroj.
- **Djecu držati dalje od uređaja.**
- **Uređaj nikada nemojte odložiti, dok se u blizini nalaze osobe koje ne sudjeluju u radu.**
- Održavajte svoje **radno područje urednim!** Nered može za posljedicu imati nesreće.
- Uređaj nikada nemojte ostavljati **bez nadzora.**
- Uređaj nemojte preopteretiti! U **naznačenom području učinka** će te raditi bolje i sigurnije.
- Uređaj koristite samo sa **kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama** i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
- Uređaj tj. dijelove uređaja **ne izmijeniti.**
- Uređaj nemojte nikada ostavljati uključen kad leži na strani. Uređaj je razvijen samo za rukovanje u uspravnoj poziciji.
- Uređaj ne prskati vodom. (izvor opasnost električna struja).
- **Nemojte ostavljati stroj na kiši** ili raditi strojem na kiši.
- Držite stroj samo na **suhom mjestu** izvan dosega djece.
- Uređaj isključite i **izvadite mrežni utikač iz utičnice** kod:
  - radova popravka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji
  - pregleda priključnih vodova, da li su se isti zapetljali ili oštetili.
  - transport
  - napuštanje (i kod kratkotrajnog prekida)
- Uređaj pregledajte na moguća **oštećenja**:
  - Prije dalje uporabe uređaja se **sigurnosne naprave** moraju pažljivo provjeriti na njihovo ispravno i svrsishodno funkcioniranje.
  - Pregledajte, da li su dijelovi oštećeni ili defektni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete, kako bi se osigurao ispravan pogon.
  - Oštećene zaštitne naprave i dijelovi se moraju dati popraviti ili zamijeniti od strane ovlaštene radionice, ukoliko u uputi za uporabu nije ništa drugo naznačeno.
  - **Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice se moraju zamijeniti.**



## ⚠ Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
  - 1,5 mm<sup>2</sup> kod dužine kabla do 10 m
- Nikada nemojte koristiti priključne vodove duže od 10 m. Duži priključni vodovi proizvode pad napona. Motor više ne doseže svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se reducira.

- Kod polaganja priključnog voda pripremite da ne smeta, da nije zaglavljen, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- **Kabel nikada nemojte koristiti u svrhe, u koje nije namijenjen. Kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih rubova.** Kabel nemojte koristiti, kako biste utikač izvukli iz utičnice.
- **Produžne kable** redovno kontrolirajte i, ukoliko su oštećeni, dajte ih zamijeniti.
- Nemojte koristiti **defektne priključne vodove.**
- Na otvorenom koristite samo one produžne kablove, koji su za to **odobreni** i odgovarajuće označeni.
- **Ne koristiti provizorne električne priključke.**
- Zaštitne naprave **nikada premostiti** ili postaviti izvan pogona.

⚠ **Električni priključak tj. popravci** na električnim dijelovima moraju uslijediti kroz **autoriziranog** električara ili kroz naše servisno mjesto za kupce. Trebaju se slijediti mjesni propisi posebno što se tiče zaštitnih mjera.

⚠ **Popravci** na drugim dijelovima uređaja trebaju uslijediti od **proizvođača** tj. jednog od njegovih servisnih mjesta za kupce.

⚠ Koristiti samo originalne dijelove. Kroz **uporabu drugih rezervnih** dijelova mogu nastati nezgode za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete nastale iz toga.



## Montaža podvozja

ⓘ Obratite pozornost na priložene upute za montažu!

- ⚠ Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta priključite na strujnu mrežu tek nakon potpunog sastavljanja!
- ⚠ Za montažu su potrebne dvije osobe!

## Montaža podvozja

- 2 Proturite srednji potporanj (C) kroz odgovarajući otvor stražnjeg potpornja (G). Pazite na to da srednji potporanj stoji nešto iznad. Da biste fiksirali potpornje, pritegnite čvrsto unutrašnji šesterobridni vijak (M8x16).
- 3 Kao sljedeće natakните kotače (H), na objema stranama, na osovini stražnjeg potpornja (G).
- 4 Osigurajte kotače (H) pomoću sigurnosnih prstenova. Natakните na objema stranama kape na glavčini kotača (I).
- 6 Stavite stražnje noge (E, F) u odgovarajući otvor stražnjeg potpornja (G) i na objema stranama stegnite šesterobridne vijke (M8x16).
- 7 Nakon toga natakните stražnji potporanj (D) na stražnje noge (E, F) a onda isto tako na objema stranama stegnite šesterobridne vijke (M8x16).
- 8 Sada stavite srednji potporanj (B) u stražnji potporanj (D). Stegnite šesterobridni vijak (M8x16).



- 9 Proturite srednji potporanj (B, C) kroz odgovarajući otvor prednjeg nogara (A). Da biste fiksirali potpornje, pritegnite čvrsto unutrašnji šesterobridni vijak (M8x16).
- 10 Pričvrstite držak (J) na prednju nogu (A).
- 11 Podvozje je sada montirano.

### Montiranje stroja za cijepanje ogrjevnog drveta na podvozje

- 12 Jedna druga osoba mora držati stroj za cijepanje ogrjevnog u vertikalnoj poziciji. Opustite šesterobridne vijke nogara (9). Uklonite nogar (9).
- 13 Podignite stroj za cijepanje ogrjevnog, sa dvije osobe i postavite ga na podvozje.
- 14 Pazite na to da stroj za cijepanje drva naprijed i pozadi čvrsto naliježe na prednju nogu (A) i na stražnji potporanj (D)!
- 15 Proturite šesterobridne vijke (M8x100) na obje strane kroz rupe prednje noge (A) i stroja za cijepanje ogrjevnog drveta. Isto tako najprije čvrsto pritegnite oba šesterobridna vijka (M8x100).
- 16 Stegnite sve šesterobridne vijke. Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta s podvozjem je sada kompletno montiran.

### Postavljanje

Ako stroj za cijepanje ogrjevnog drveta koristite bez nogara, postavite ga na radnu površinu visoku 60 – 75 cm, da biste postigli ugodan radni položaj.

Pazite na to da radno područje ispunjava sljedeće uvjete:

- ne kliže se
- ravno je
- nema opasnosti od posrtanja
- dovoljno dobro osvjetljenje

Sa strojem se ne smije raditi u blizini tokova zemnog plina, benzina ili drugih lako zapaljivih materijala.

### Puštanje u pogon

- Pregledajte da je uređaj kompletno i propisno montiran.
- Prije svake uporabe provjerite:
  - priključne vodove na defektna mjesta (pukotine, rezove i slično)
    - ⚠ nemojte koristiti defektno vodove
  - uređaj na moguća oštećenja (vidi siguran rad)
  - da li su svi vijčani spojevi pritegnuti.

### ⓘ Mrežni priključak

- Napon naznačen na pločici sa naznakom tipa uređaja usporedite sa mrežnim naponom i priključite uređaj u odgovarajuću propisnu utičnicu.

- Uređaj priključite preko jedne Fi-zaštitne sklopke (zaštitna sklopka struje kvara) 30 mA.

### ⓘ Osigurač: 16 A

### ⓘ Taster za posluživanje



Taster za posluživanje

### 🔑 Uključivanje

Pritisnite zeleni taster za posluživanje. Motor radi, tako dugo dokle zeleni taster za posluživanje držite pritisnutim.

### 🔑 Isključivanje

Sada opet pustite zeleni taster za posluživanje.

⚠ Nemojte koristiti uređaj kod koga taster za posluživanje ne radi pravilno. Oštećeni taster za posluživanje dajte smjesta popraviti ili zamijeniti.

### ⓘ Hidraulika

- Nikada nemojte raditi sa strojem kad postoji opasnost od strane hidraulične tekućine.
- Osigurajte da su stroj i radno područje čisti i bez fleka od ulja.
- **Opasnost od sklizanja i požara!**
- Provjeravajte redovito, ima li u spremniku dovoljno hidrauličnog ulja (vidi „Održavanje i njega“)
- 📄 Sadržaj: 3,2 litra

### Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta

#### ⚠ dodatne SIGURNOSNE NAPOMENE

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije uvijek posluživati samo jedna osoba pojedinačno.
- Samo osobe iznad 18 godina starosti, koje su pročitale i razumjele Upute za rukovanje, smiju posluživati stroj.
- Nosite zaštitnu opremu (zaštitni vizir, rukavice, sigurnosne cipele), da biste se zaštitili od mogućih ozljeda.
- Nikada nemojte cijepati drva koja sadrže čavle, žicu ili druge predmete.
- Već iscijepana drva i drvene strugotine stvaraju opasno radno područje. Postoji opasnost da se posrne, posklizne

ili padne. Održavajte svoje radno područje uvijek pospremljenim.

- Nikada nemojte stavljati ruke na pokretne dijelove, kada je stroj uključen. Održavajte sigurnosni razmak od drvene klade, gurača i klina za cijepanje, da biste zaštitili ruke od ozljeđivanja.
- Cijepajte samo drva koja odgovaraju maksimalnoj dužini koja se može obrađivati.

## Što mogu cijepati?

### Veličina drva koja se mogu cijepati

Dužina drveta:	maks. 520 mm
Promjer drveta:	50 – 250 mm

Promjer drveta je preporučena orijentacijska vrijednost, jer:

- tanko drvo može biti teško za cijepanje ako sadrži rupe od grana ili ako su vlakna prejaka.

Nemojte cijepati zelena debla. Suha, odležana debla cijepaju se mnogo lakše i ne prouzročuju tako često zaglavljivanje kao zeleno (vlažno) drvo.

**⚠** Tvrdra drva naginju pucanju: Radite s povišenim oprezom!

## Posebne napomene o cijepanju:

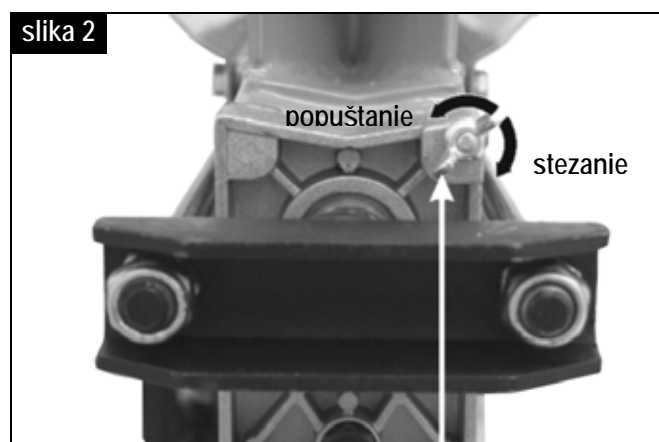
### ▪ Priprema:

Pripremite drvo koje želite cijepati na maksimalne dimenzije za obradu (520 mm dužina, Ø 50 – 250 mm) i pazite na to da je drvo rezano ravno.

Namjestite drvo na stroju za cijepanje drva tako da za Vas nema nikakve opasnosti (opasnost od posrtanja).

Odzračivanje opustite vijak za odzračivanje za 3 – 4 okretaja - slika 2.

Stegnite opet vijak tek onda kada ste gotovi sa cijepanjem drva.



Vijak za odzračivanje

### ▪ Cijepanje drva:

- Postavljajte klade uvijek u smjeru vlakana drveta i ravno na glavni okvir stroja za cijepanje. Drvo mora biti obuhvaćeno limovima za vođenje (2) drva - slika 3.



- Nemojte nikada stavljati drvo koso ili poprijeko na glavni okvir - slika 4.

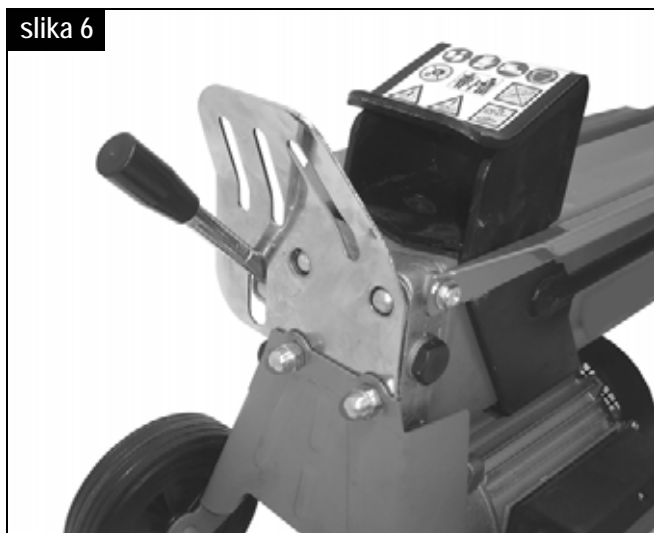
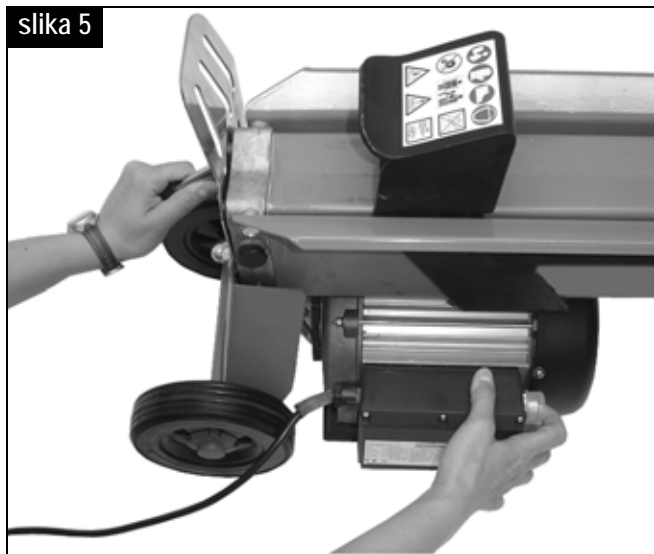


- Uvijek pazite na to da klin za cijepanje i gurač drveta mogu obuhvatiti krajeve drveta okomito.
- Nemojte nikada cijepati dva komada drveta u jednom radnom koraku.
- Nikada nemojte stavljati nove komade drveta dok je radni proces u tijeku.

## Opsluživanje

### Rad s dvije ruke

1. Pritisnite taster za posluživanje na elektromotoru. Pričekajte par sekundi da bi motor dosegao svoj krajnji broj okretaja i da bi se formirao tlak u hidrauličnoj pumpi - slika 1.
2. Pritisnite istovremeno držak za posluživanje prema dolje - slika 5.  
→ Gurač drveta pritišće drvo prema klinu za cijepanje. Drvo se cijepa.
3. Pustite držak za posluživanje i taster za posluživanje, gurač drveta se vozi nazad u svoju polaznu poziciju - slika 6.



**i** Nikada nemojte nasilu postizati cijepanje drveta održavanjem guranja u trajanju od više sekundi. To može dovesti do oštećenja stroja. Ponovno pozicionirajte drvo na glavnom okviru i ponovite postupak cijepanja ili ostavite drvo nastranu.

### Kako se vadi zaglavljeno drvo?

1. Pustite držak za posluživanje i taster za posluživanje da bi se gurač drveta mogao odvesti natrag.
2. Postavite jedan drveni klin ispod drveta, izvucite gurač drveta da bi on pritisnuo klin ispod zaglavljelog drveta.

3. Ako drvo ne popusti, ponavljajte postupak sa sve većim klinovima.

**⚠** Prilikom popuštanja nemojte nikada udarati čekićem po zaglavljenom drvetu ili stavljati ruke u blizinu zaglavljelog drveta.

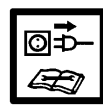
**Nemojte zvati neku drugu osobu za potporu.**

Nemojte pokušavati drvo izvući udaranjem nekim alatom po drvetu. To može dovesti do oštećenja uređaja.

#### ▪ Završetak rada:

- Pazite na to da se gurač drveta dovezao u svoju polaznu poziciju.
- Onda izvucite mrežni utikač.
- Ponovno pritegnite vijak za odzračivanje - slika 2.
- Obratite pozornost na upute za održavanje i njegu.

## Održavanje i njega



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- isključite stroj
- izvucite mrežni utikač.

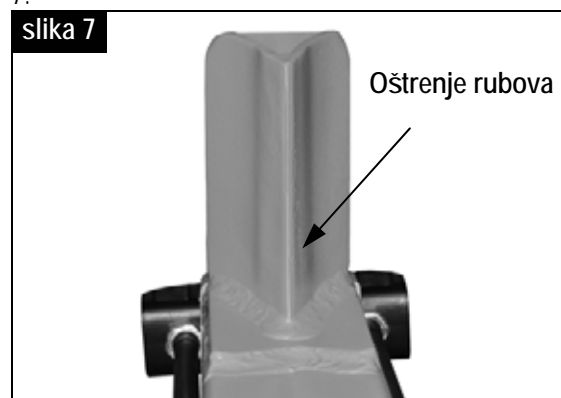
**⚠** Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli ozljeđivanje ruku.

**i** Obratite pozornost na sljedeće, da biste očuvali radnu sposobnost stroja za cijepanje drva:

- Temeljito očistite stroj nakon završetka posla.
- Uklonite zaostatke smole.
- Redovito podmazivajte stapajicu nekim uljem za rasprskavanje koje je neškodljivo za okoliš.
- Provjeravajte razinu ulja odnosno izmijenjujte ulje.

### Oštrenje klina za cijepanje

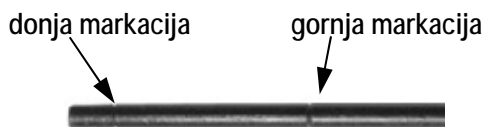
Nakon dužeg rada ili kod smanjene snage cijepanja naoštrite klin za cijepanje finom turpijom (uklonite oštre bridove) - slika 7.



### Kako ću provjeriti razinu ulja?

1. Gurač drveta mora biti odvežen nazad u svoju polaznu poziciju.
2. Nagnite stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje pokazuje prema gore - slika 8.
3. Izvrnite šipku za mjerenje razine ulja - slika 9. Prilikom vađenja pazite na brtvilo za ulje.
4. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
5. Stavite opet mjernu šipku u otvor do graničnika.

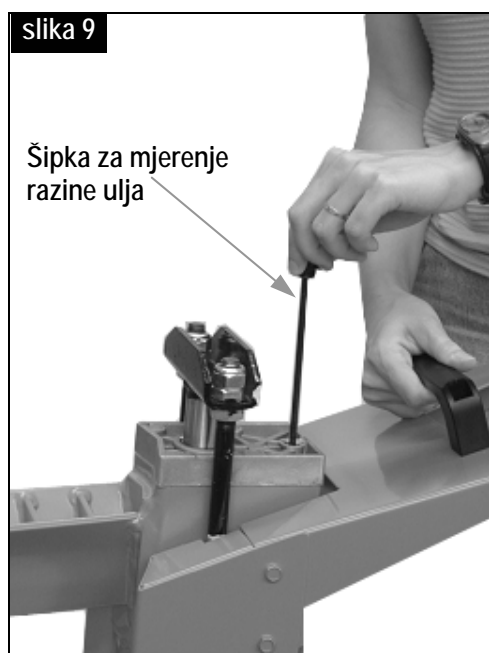
6. Opet izvucite šipku za mjerenje razine ulja.  
 ☞ Ako razina ulja leži između dvije markacije, onda u spremniku ima dovoljno ulja.  
 ☞ Ako razina ulja leži ispod donje markacije, ulje se pomoću jednog čistog lijevka mora dopuniti.



7. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno brtvilo se mora izmijeniti.



8. Zavrните opet šipku za mjerenje razine ulja čvrsto.  
 Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvilu za ulje i u navoju poklopca cilindra, vijak nemojte stezati previše čvrsto.



## Kada ću izmijeniti ulje?

Prva izmjena ulja slijedi nakon 50 sati rada, nakon toga svakih 250 sati rada.

### Izmjena:

1. Gurač drveta mora biti odvežen nazad u svoju polaznu poziciju.
2. Postavite neku posudu, koja može primiti najmanje 4 litra ulja, ispod stroja za cijepanje drva.
3. Izvucite šipku za mjerenje razine ulja. Prilikom vađenja pazite na brtvilo za ulje.
4. Zatim nagnite stroj, da biste ispraznili ulje u posudu.
5. Nagnite zatim stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje pokazuje prema gore – slika 8.
6. Pomoću čistog lijevka uspite novo hidraulično ulje (3,2 litara).
7. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
8. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno, brtvilo se mora izmijeniti.
9. Provjerite razinu ulja.
10. Zavrните opet šipku za mjerenje razine ulja čvrsto.  
 Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvilu za ulje i u navoju poklopca cilindra, vijak nemojte stezati previše čvrsto.

Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.

## Hidraulično ulje

Za stroj za cijepanje drva preporučujemo sljedeća hidraulična ulja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Br. narudžbe 400142 (1 litar)
- Mobil DTE 11
- ili jednakovrijedno

Nemojte koristiti druge vrste ulja. Uporaba drugih vrsta ulja utječe na funkcioniranje stroja za cijepanje drva.

## Rezervni dijelovi


Rezervne dijelove otčitajte na crtežu (stranica 120).

Naručivanje rezervnih dijelova:

- Mjesto nabave rezervnih dijelova je proizvođač
- Potrebni podaci prilikom naručivanja:
  - Br. rezervnog dijela
  - željeni broj komada
  - uređaj
  - oznaka modela

Primjer: 360431, 1, stroj za cijepanje ogrjevnog drveta, ASP 5-UG

## Moguće smetnje

Problemi	Mogući uzroci	Uklanjanje
Drvo se ne cijepa (premala snaga cijepanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Drvo nije pravilno pozicionirano</li> <li>▪ Drvo prekoračuje dopuštene dimenzije ili je pretvrdo za snagu stroja</li> <li>▪ Klin za cijepanje ne cijepa</li> <li>▪ Oštećeno mjesto kroz koje curi ulje</li> <li>▪ Tlak hidraulike prenizak</li> <li>▪ pogrešan priključni vod (duži od 10 m ili premalen promjer žile)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pozicionirajte drvo ponovno</li> <li>▪ Izrežite drvo na dopuštene dimenzije</li> <li>▪ Naoštrite klin za cijepanje, provjerite ima li grebena ili ureza</li> </ul> <p>⇒ Stavite komad kartona ispod stroja za cijepanje drva da biste pronašli mjesto koje propušta. Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.</p> <p>⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.</p> <p>⇒ Koristite ispravan priključni vod.</p>
Gurač drveta izlazi njišući se ili sa jakim vibracijama	⇒ Zrak u optoku	<p>⇒ Otvorite vijak za odzračivanje</p> <p>⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.</p>
Gurač drveta ne izlazi	⇒ Hidraulična pumpa neispravna	⇒ Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.
Motor se ne pokreće	<p>⇒ nedostaje mrežni napon (ispad struje)</p> <p>⇒ Priključni kabel defektan</p> <p>⇒ Motor ili sklopka su defektni.</p>	<p>⇒ pregledati osigurač (16A)</p> <p>⇒ zamijeniti kabel tj .kabel dati pregledati (električar)</p> <p> defektni kabel više ne koristiti</p> <p>⇒ za uklanjanje problema se obratite proizvođaču ili firmi koju Vam on navede (vidi popis servisnih mjesta za kupce)</p>
Šipka za mjerenje razine ulja propušta	⇒ Brtvilo na šipki za mjerenje razine ulja ne brtvi	⇒ Izmijenite brtvilo za ulje

## Tehnički podaci

Modell	ASP 5 -520
Tip	ASP 5-UG
Snaga cijepanja	50 kN (5 t) ± 10 %
Tlak sustava	18 Mpa
Dužina drveta	maks. 520 mm
Promjer drveta	50 – 250 mm
Hod cijepanja	392 mm
Hidraulično ulje (maks.)	3,2 l
Učinak motora	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Priključak	230 V ~ 50 Hz
Dimenzije uključujući podvozje	dužina 980 x širina 650 x visina 1050 mm
Težina	49 kg

## Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

**Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.**

## Indice

Dichiarazione di conformità CE	61
Volume di fornitura	61
Descrizione dell'apparecchio	61
Simboli nelle istruzioni per l'uso / nell'apparecchio	61
Impiego conforme alle prescrizioni	62
Pericoli residui	62
Sicurezza durante il lavoro	62
Montaggio del telaio di appoggio	64
Installazione	64
Messa in funzione	64
Utilizzo dello spaccalegna	65
Manutenzione e cura	66
Pezzi di ricambio	68 / 120
Possibili disturbi	69
Dati tecnici	69
Garanzia	69

## Dichiarazione di conformità CE

secondo la direttiva 2006/42/CE

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Spaccalegna ASP 5-UG**  
Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché i requisiti delle altre direttive pertinenti

2004/108/CE, 2006/95/CE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Conservazione dei documenti tecnici:  
ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97 –  
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, amministratore

## Volume di fornitura

- Dopo il disimballaggio del cartone controllare
- ▶ che il suo contenuto sia completo
  - ▶ l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto

In caso di contestazioni informare subito il commerciante, il fornitore oppure il produttore. Le reclamazioni inoltrate successivamente non vengono accettate.

- 1 Unità
- 1 Manuale
- 1 Istruzioni per il montaggio
- 1 Confezione di viti
- 2 Ruota
- 1 Dichiarazione di garanzia
- 7 Sostegni (telaio di appoggio)

## Descrizione dell'apparecchio

Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio allegate!



- 1 Carrello spingipezzo
- 2 Lamiera di guida del tronco
- 3 Cuneo
- 4 Vite di sfianto
- 5 Impugnatura per il trasporto
- 6 Asta dello stantuffo
- 7 Asta di livello dell'olio
- 8 Coperchio del cilindro
- 9 Piedino
- 10 Motore elettrico
- 11 Tasto di comando
- 12 Leva di comando
- 13 Etichette di sicurezza
- A Asta di sostegno anteriore
- B Sostegno centrale
- C Sostegno centrale
- D Sostegno posteriore
- E Aste di sostegno posteriori
- F Aste di sostegno posteriori
- G Sostegno posteriore
- H Ruota
- I Coprimozzo
- J Impugnatura per il trasporto

## Simboli nell'apparecchio



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso e osservare scrupolosamente le indicazioni per la sicurezza in queste contenute.



Durante i lavori indossare scarpe di sicurezza per proteggere i piedi in caso di caduta del tronco.



Durante i lavori indossare guanti protettivi per proteggere le mani da schegge e trucioli.



Durante i lavori indossare la visiera di protezione per proteggere il viso da schegge e trucioli.



È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.



È consentito sostare nell'area di lavoro solo all'utilizzatore. Tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione (almeno 5 m).



Pericolo di taglio e schiacciamento; mai toccare parti pericolose quando il cuneo è in movimento.



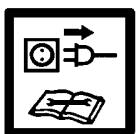
Attenzione! Parti dell'apparecchio in movimento!

Prestare sempre attenzione al movimento del carrello spingipezzo.



Attenzione!

Mai rimuovere con le mani un tronco incastrato sul cuneo.



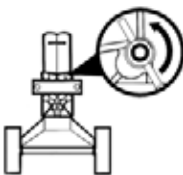
Attenzione!

Prima di eseguire i lavori di manutenzione, riparazione e pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.



Stop!

Osservare le istruzioni per l'uso.



Allentare la vite di sfiato!

→ Sfiato pag. 65

## Simboli nelle istruzioni per l'uso



**Minaccia di pericolo oppure situazione pericolosa.** La mancata osservanza di queste indicazioni può avere come conseguenza degli infortuni oppure dei danni materiali.



**Indicazioni importanti per un impiego corretto.** La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei disturbi.



**Indicazioni per l'utente.** Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.



**Montaggio, impiego e manutenzione.** Qui viene spiegato in maniera esatta quello che si deve fare.

## Impiego conforme alle prescrizioni

- Utilizzare lo spaccalegna solo per spaccare legna.
- Utilizzare lo spaccalegna solo per impieghi domestici e hobbistici.
- Utilizzare solo legno con tagli dritti.
- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (chiodi, fili metallici ecc.) dal materiale da spaccare.
- Qualsiasi altro tipo di impiego differente da quello previsto viene considerato come non conforme alle prescrizioni. Per eventuali danni risultanti da un impiego diverso da quello prescritto, il produttore non si assume nessuna responsabilità - in questi casi il rischio è solo a carico dell'utente.

## Pericoli residui



Anche con un impiego conforme alle prescrizioni e l'osservanza di tutte le normative di sicurezza valide, possono tuttavia sussistere dei pericoli residui intrinseci dovuti al tipo di costruzione (necessaria per lo scopo di applicazione) della macchina.

Questi rischi di pericolo residuo possono tuttavia essere minimizzati, se vengono osservate tutte le "indicazioni di sicurezza" le "prescrizioni per l'impiego" e le "istruzioni per l'uso".

Un particolare riguardo e cautela riducono il rischio di lesioni per le persone e danni materiali.

- Le misure di sicurezza ignorate o non prese in considerazione per distrazione, possono causare, durante l'impiego dell'apparecchio, delle lesioni oppure dei danni materiali.
- Se non vengono utilizzati i conduttori dell'allacciamento elettrico prescritti sussiste il pericolo causato dalla corrente.
- Contatto con componenti sotto tensione quando le parti elettriche sono aperte.
- Pericolo di incendio e scivolamento in caso di fuoriuscite di liquido idraulico.

Tuttavia, nonostante l'attuazione di tutti i provvedimenti possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.

## Sicurezza durante il lavoro



Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.



Dare le indicazioni per la sicurezza anche alle altre persone che lavorano con la macchina.



Custodire queste indicazioni per la sicurezza accuratamente per una ulteriore consultazione.

- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio mediante l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (vedere: "Impiego conforme alle prescrizioni" e "Utilizzo dello spaccalegna").
- Provvedere ad una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Assumere una **posizione di lavoro** corretta, ovvero dietro al carrello spingipezzo nella zona della leva di comando. Mai sostare nell'area del cuneo.
- Mai posizionarsi sopra la macchina.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Durante l'utilizzo indossare
  - occhiali o visiera di protezione
  - guanti da lavoro
  - se necessario cuffie di protezione
  - Scarpe di sicurezza con puntale in acciaio
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
- L'**operatore** è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro dell'apparecchio.
- La macchina non deve essere utilizzata da **bambini e ragazzi** di età inferiore a 18 anni.
- Mantenere i bambini lontano dall'apparecchio.
- Non usare mai l'apparecchio quando nelle immediate vicinanze ci sono delle persone estranee ai lavori.
- Tenere la **zona di lavoro in ordine!** Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Non sovraccaricare l'apparecchio! Si lavora meglio e più sicuri nel campo di potenza prestabilito.
- Azionare l'apparecchio solo se i dispositivi di sicurezza sono montati correttamente e completamente, non modificare nell'apparecchio niente di tutto quello che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio oppure parti dell'apparecchio stesso.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso se è posizionato sul fianco. L'apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'utilizzo in posizione verticale.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua. (fonte di pericolo: corrente elettrica).
- **Non** lasciare la macchina **sotto la pioggia** e non lavorare quando piove.
- Conservare solo in un **luogo asciutto** lontano dalla portata dei bambini.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina di corrente dalla presa quando vengono eseguiti i seguenti lavori:
  - Lavori di riparazione
  - Lavori di manutenzione e pulizia
  - Rimozione di disturbi
  - Controllo dei conduttori di allacciamento, per verificare se questi sono attorcigliati oppure danneggiati.



- Trasporto
- Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
- Controllare l'apparecchio per eventuali danneggiamenti:
  - Prima di rimettere l'apparecchio in funzione controllare accuratamente i dispositivi di sicurezza per il loro perfetto funzionamento conformemente alle prescrizioni.
  - Controllare se qualche componente è danneggiato oppure difettoso. Per garantire un esercizio sicuro e perfetto, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte.
  - I dispositivi di sicurezza e i componenti danneggiati devono essere riparati oppure sostituiti a regola d'arte da una officina specializzata e autorizzata, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato diversamente.
    - Le etichette adesive con le indicazioni per la sicurezza danneggiate o illeggibili devono essere sostituite.



## Sicurezza elettrica

- Esecuzione della linea di allacciamento secondo EC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione del conduttore di almeno:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> con una lunghezza del cavo fino a 10 m
- Mai utilizzare conduttori di collegamento di lunghezza superiore a 10 m. I conduttori di collegamento di lunghezza superiore ai 10 m provocano cadute di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento della macchina viene ridotto.
- Per la posa dei cavi di allacciamento osservare, che questi non vengano schiacciati, piegati e che la presa a innesto non si bagni.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali esso non è previsto. Proteggere il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- Controllare ad intervalli regolari i cavi di prolunga e sostituirli se questi sono danneggiati.
- Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso.
- Per il lavoro all'aperto, utilizzare solo un cavo di prolunga approvato per questo scopo e corrispondentemente contrassegnato.
- Non usare allacciamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare (escludere) mai i dispositivi di protezione oppure non metterli mai fuori servizio.



L'allacciamento elettrico oppure le riparazioni dei componenti dell'apparecchio devono essere eseguiti da un elettrotecnico specializzato ed autorizzato oppure da uno dei nostri servizi per l'assistenza clienti. Osservare le normative locali ed in particolare quelle relative alle misure di protezione.



Le riparazioni su altre parti dell'apparecchio devono essere eseguite dal produttore oppure da uno dei suoi servizi per l'assistenza clienti.



Usare solo pezzi di ricambio originali. L'impiego di altri pezzi di ricambio possono causare degli incidenti per l'utente. Il produttore esclude qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'impiego di altri pezzi di ricambio non originali.



## Montaggio del telaio di appoggio

**i** Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio allegate!



**!** Collegare lo spaccalegna alla rete di alimentazione solo a montaggio ultimato!

**!** Per il montaggio sono necessarie due persone!

### Montaggio del telaio di appoggio

**2** Inserire il sostegno centrale (C) nell'apposita apertura del sostegno posteriore (G). Assicurarsi che il sostegno centrale sporga di ca. 6 cm. Per fissare i sostegni, avvitare manualmente la vite a esagono incassato (M8x16).

**3** Successivamente, infilare le ruote (H) sull'asse del sostegno posteriore (G), da entrambi i lati.

**4** Fissare le ruote (H) mediante gli anelli di sicurezza. Inserire il coprimozzo (I) da entrambi i lati.

**6** Inserire le aste di sostegno posteriori (E, F) nell'apposita apertura del sostegno posteriore (G) e serrare le viti a testa esagonale su entrambi i lati (M8x16).

**7** Applicare successivamente il sostegno posteriore (D) sulle aste di sostegno posteriori (E, F) e parimenti serrare le viti a testa esagonale su entrambi i lati (M8x16).

**8** Inserire a questo punto il sostegno centrale (B) nel sostegno posteriore (D). Serrare la vite a testa esagonale (M8x16).

**9** Inserire il sostegno centrale (B, C) nell'apposita apertura dell'asta di sostegno anteriore (A). Per fissare i sostegni, avvitare manualmente la vite a esagono incassato (M8x16).

**10** Fissare la maniglia (J) all'asta di sostegno anteriore (A).

**11** Il telaio di appoggio è montato.

### Montaggio dello spaccalegna sul telaio di appoggio

**12** È necessario che una seconda persona regga in posizione verticale lo spaccalegna attraverso l'impugnatura. Allentare le viti a testa esagonale del piedino (9). Rimuovere il piedino (9).

**13** Sollevare in due persone lo spaccalegna e collocarlo sul telaio di appoggio.

**14** Assicurarsi che lo spaccalegna poggi saldamente, davanti e dietro, sull'asta di sostegno anteriore (A) e sul sostegno posteriore (D).

**15** Inserire le viti a testa esagonale (M8x100) da entrambi i lati nei fori dell'asta di sostegno anteriore

(A) e dello spaccalegna. Serrare manualmente entrambe le viti a testa esagonale (M8x100).

**16** Serrare tutte le viti a testa esagonale. Ora il montaggio dello spaccalegna con il telaio di appoggio è completato.

## Installazione

Qualora lo spaccalegna venga usato senza il telaio di appoggio, collocarlo su una superficie di lavoro alta 60 – 75 cm, in maniera tale da poter assumere una comoda postura di lavoro.

Assicurarsi che la zona di lavoro

- sia antisdrucchiolo
- stia in piano
- non presenti rischi di inciampo
- sia sufficientemente illuminata

Non azionare la macchina in prossimità di metano, condotti di benzina o altri materiali altamente infiammabili.

## Messa in funzione

- Assicurarsi che l'apparecchio sia stato montato completamente e conformemente alle prescrizioni.
- Tutte le volte che si usa l'apparecchio, controllare prima:
  - I cavi di allacciamento per eventuali punti difettosi (fessurazioni, tagli oppure simili)
    - !** Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso
  - L'apparecchio per eventuali danneggiamenti (vedere "Sicurezza durante il lavoro")
  - Se tutti i collegamenti a vite sono stretti saldamente

### **i** Allacciamento alla rete

- Confrontare il valore della tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio con il valore della tensione di rete e collegare l'apparecchio nella corrispondente presa in modo conforme alle disposizioni.
- Collegare l'apparecchio mediante un interruttore di protezione (interruttore automatico per correnti di guasto) 30 mA.

### **i** Protezione: 16 A

### **i** Tasto di comando




Tasto di comando

## **Accensione**

Premere il tasto di comando verde. Finché il tasto di comando verde è premuto, il motore resta in funzione.

## **Spegnimento**

Rilasciare il tasto di comando verde.


 Non utilizzare l'apparecchio se il tasto di comando non funziona regolarmente. Far riparare o sostituire immediatamente i tasti di comando danneggiati.

## **Impianto idraulico**

- Mai azionare la macchina se sussistono pericoli connessi al liquido idraulico.
- Assicurarsi che la macchina e la zona di lavoro siano pulite e non presentino macchie di olio.

### **Pericolo di scivolamento e di incendio!**

- Verificare periodicamente che nel serbatoio vi sia sufficiente olio idraulico (vedere "Manutenzione e cura")

 **Capacità:** 3,2 litri

## **Utilizzo dello spaccalegna**

### **NORME DI SICUREZZA supplementari**

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone di età superiore a 18 anni che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Indossare i dispositivi di protezione (visiera di protezione, guanti protettivi, scarpe di sicurezza) contro possibili lesioni.
- Mai spaccare tronchi contenenti chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- La legna già spaccata e i trucioli rendono pericolosa la zona di lavoro. Si rischia di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la zona di lavoro.
- Mai poggiare le mani su parti in movimento, quando la macchina è accesa. Tenersi a distanza di sicurezza da tronco, carrello spingipezzo e cuneo, onde evitare lesioni alle mani.
- Spaccare solamente tronchi della lunghezza massima di lavoro.

### **Che cosa si può spaccare?**


#### **Dimensioni dei tronchi da spaccare**

Lunghezza:	max. 520 mm
Diametro:	50 – 250 mm

Il diametro dei tronchi indicato ha solo un valore indicativo, perché:

- spaccare il legno sottile può essere difficile, se contiene fori di nodi o se le fibre sono troppo resistenti.

Non spaccare tronchi verdi. I tronchi secchi e stagionati si spaccano molto più facilmente e causano meno grippaggi rispetto a quelli verdi (bagnati).

 I legni duri tendono a spaccarsi generando schegge: fare molta attenzione!

### **Istruzioni particolari per lo spaccamento:**

#### ▪ **Preparativi:**

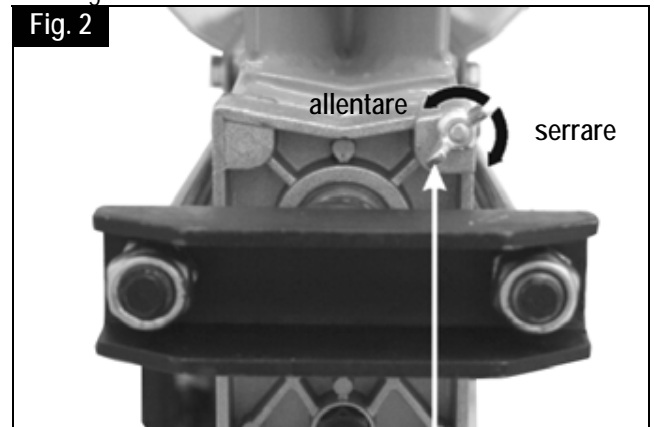
preparare la legna da spaccare secondo le dimensioni massime di lavoro (520 mm lung., Ø 50 – 250 mm), prestando attenzione a che i tagli siano dritti.

Sistemare la legna sullo spaccalegna in modo da evitare pericoli (pericolo di inciampo).

#### **Sfiato**

Allentare la vite di sfiato di 3 – 4 giri (fig. 2).

Serrare nuovamente la vite, solo quando lo spaccamento della legna è terminato.



**Fig. 2**

**Vite di sfiato**

#### ▪ **Spaccamento della legna:**

- Disporre sempre i tronchi nella direzione delle fibre del legno e in piano sul telaio principale dello spaccalegna. Il tronco deve essere stretto fra le lamiere di guida (2) (fig. 3).



**Fig. 3**

- Mai disporre i tronchi obliquamente o trasversalmente sul telaio principale (fig. 4)

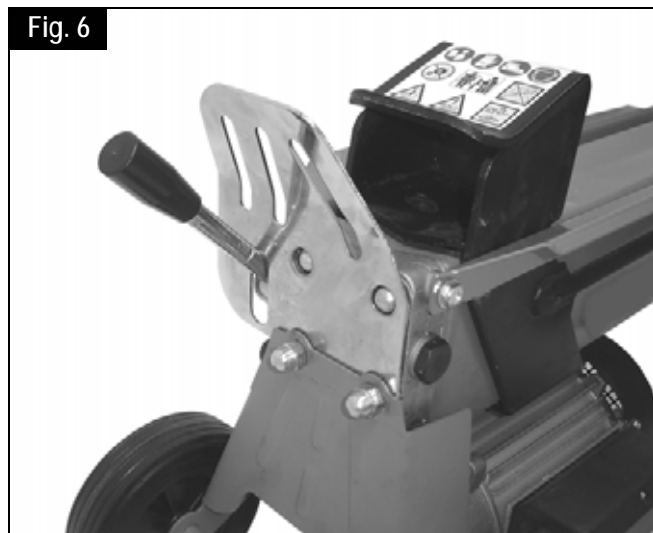


- Assicurarsi sempre che il cuneo e il carrello spingipezzo siano in posizione perpendicolare rispetto alle estremità del tronco.
- Mai spaccare due tronchi alla volta.
- Mai aggiungere o sostituire legna durante il processo di lavorazione.

## Utilizzo

### Utilizzo a due mani

1. Premere il tasto di comando vicino al motore elettrico. Attendere un paio di secondi prima che il motore raggiunga la velocità massima e la pompa idraulica si pressurizzi (fig. 1).
2. Premere contemporaneamente la leva di comando verso il basso (fig. 5).  
➔ Il carrello spingipezzo preme il tronco contro il cuneo. Il tronco viene spaccato.
3. Rilasciare la leva e il tasto di comando; il carrello spingipezzo torna nella posizione iniziale (fig. 6).



- ⓘ Mai forzare lo spaccamento del tronco mantenendo la spinta per parecchi secondi. Ne possono risultare danni alla macchina.  
Posizionare nuovamente il tronco sul telaio principale e ripetere la procedura, oppure accantonarlo.

### Come si rimuove un tronco incastrato?

1. Rilasciare la leva di comando e il tasto di comando, in modo da far rientrare il carrello spingipezzo.
2. Collocare un cuneo di legno sotto il tronco ed far fuoriuscire il carrello spingipezzo in maniera tale che infili il cuneo sotto il tronco incastrato.
3. Qualora il tronco non si disincastri, ripetere la procedura con cunei di volta in volta più grandi.

- ⚠ Mai martellare il tronco fissato né tenere le mani in prossimità di esso durante la procedura di disincastrò. Non chiedere assistenza a **nessuno**. Non tentare di estrarre il tronco colpendolo con un utensile. Ne possono risultare danni all'apparecchio.

#### ▪ Fine dei lavori:

- Assicurarsi che il carrello spingipezzo sia tornato nella posizione iniziale.
- Disinserire la spina di alimentazione.
- Serrare nuovamente la vite di sfianto (fig. 2).
- Osservare le istruzioni per la manutenzione e la cura.

## Manutenzione e cura



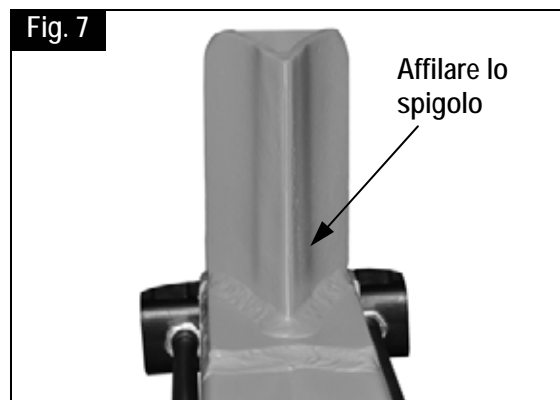
Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia - Spegner l'apparecchio  
- Disinserire la spina di alimentazione

- ⚠ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni alle mani.
- ⓘ Per garantire la funzionalità dello spaccalegna, prestare attenzione a quanto segue:
  - Pulire accuratamente la macchina al termine del lavoro.
  - Rimuovere i residui di resina.

- Oliare periodicamente l'asta dello stantuffo con olio ecologico.
- Verificare il livello dell'olio o sostituirlo.

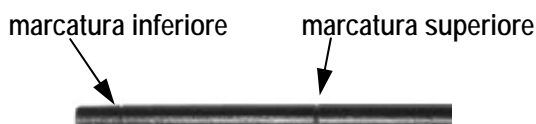
## Affilatura del cuneo

Dopo una lunga durata di funzionamento o in caso di ridotta forza di spinta del cuneo, affilare il medesimo mediante una lima a taglio fine, dopodichè rimuovere le bave (fig. 7).



### Come si verifica il livello dell'olio?

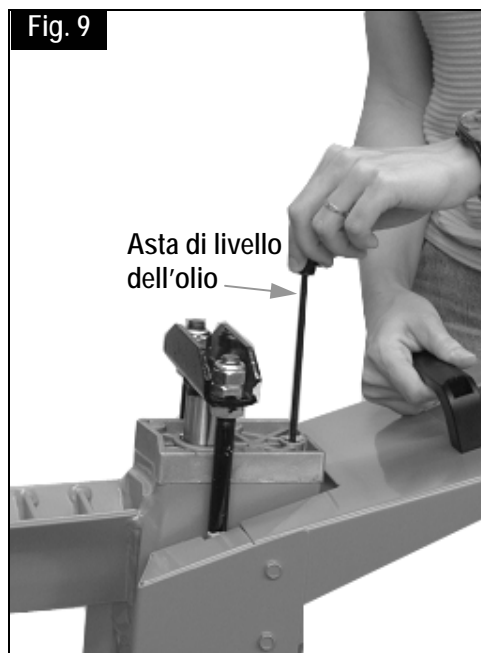
1. Il carrello spingipezzo deve essere in posizione iniziale.
2. Inclinare lo spaccalegna in maniera tale che il bocchettone di riempimento sia rivolto verso l'alto (fig. 8).
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio (fig. 9). Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.
4. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
5. Infilare di nuovo l'asta di livello nel bocchettone fino all'arresto.
6. Estrarre nuovamente l'asta di livello dell'olio.
  - ☞ Se il livello dell'olio si trova fra le due marcature nel serbatoio c'è sufficiente olio.
  - ☞ Qualora il livello dell'olio si trovi invece al di sotto della marcatura inferiore, rabboccare l'olio mediante un imbuto pulito.



7. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.



8. Riavvitare l'asta di livello dell'olio. Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.



### Quando va sostituito l'olio?

Eseguire il primo cambio dell'olio dopo 50 ore di esercizio, i successivi ogni 250.

#### Sostituzione:

1. Il carrello spingipezzo deve essere tornato nella posizione iniziale.
2. Collocare un recipiente della capacità di almeno 4 litri d'olio sotto lo spaccalegna.
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio. Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.
4. Inclinare la macchina in modo da versare tutto l'olio nel recipiente.
5. Inclinare poi lo spaccalegna in maniera tale che l'apertura di riempimento sia rivolta verso l'alto (fig. 8).
6. Versare nuovo olio idraulico (3,2 litri) mediante un imbuto pulito.
7. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
8. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.
9. Controllare il livello dell'olio.
10. Riavvitare l'asta di livello dell'olio. Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.

Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.

### **Olio idraulico**

Per lo spaccalegna raccomandiamo i seguenti oli idraulici:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → codice 400142 (1 litro)
- Mobil DTE 11
- o equivalenti

**Non utilizzare nessun altro tipo di olio. L'uso di altri tipi di olio può pregiudicare il funzionamento dello spaccalegna.**

---

## **Pezzi di ricambio**

---

I pezzi di ricambio sono riportati nel disegno (pag. 120).

Come ordinare i pezzi di ricambio:

- l'acquisto deve essere effettuato presso il produttore
- Indicazioni necessarie al momento dell'ordine:
  - N. del pezzo di ricambio
  - N. di pezzi richiesti
  - Apparecchio
  - Denominazione del modello

**Esempio:** 360431, 1, spaccalegna, ASP 5-UG

## Possibili disturbi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il tronco non si spacca (forza di spinta del cuneo insufficiente)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Il tronco non è posizionato correttamente</li> <li>▪ Il tronco supera le dimensioni ammissibili oppure il legno è troppo duro per la potenza della macchina</li> <li>▪ Il cuneo non funziona</li> <li>▪ Perdita di olio</li> <li>▪ Pressione dell'impianto idraulico troppo bassa</li> <li>▪ Conduttore di collegamento errato (lunghezza maggiore di 10 m o sezione del filo troppo piccola)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Riposizionare il tronco</li> <li>▪ Tagliare il tronco fino alle dimensioni ammissibili</li> <li>▪ Affilare il cuneo, verificare la presenza di bave o intagli</li> </ul> <p>⇒ Collocare un cartone sotto lo spaccalegna per individuare la perdita. Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.</p> <p>⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo</p> <p>Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.</p> <p>⇒ Utilizzare un conduttore di collegamento idoneo</p>
Durante l'estrazione il carrello spingipezzo oscilla o presenta forti vibrazioni	⇒ Aria nel circuito	<p>⇒ Aprire la vite di sfiato</p> <p>⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo</p> <p>Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.</p>
Estrazione impossibile del carrello spingipezzo	⇒ Pompa idraulica difettosa	⇒ Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.
Il motore non entra in funzione	<p>⇒ Mancala tensione di rete (mancanza di corrente).</p> <p>⇒ Il cavo di allacciamento è difettoso.</p> <p>⇒ Motore oppure interruttore difettoso.</p>	<p>⇒ Controllare la protezione (16 A).</p> <p>⇒ Sostituire il cavo oppure lasciare controllare il cavo (tecnico specializzato in elettrotecnica).</p> <p>⚠ I cavi difettosi non devono più essere utilizzati</p> <p>⇒ Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata (vedere la lista dei servizi di assistenza clienti).</p>
Perdita d'olio sull'asta di livello dell'olio	⇒ Paraolio dell'asta di livello non a tenuta	⇒ Sostituire il paraolio

## Dati tecnici

Modello	ASP 5 -520
Tipo	ASP 5-UG
Spinta	50 kN (5 t) ± 10 %
Pressione di sistema	18 MPa
Lunghezza del tronco	max. 520 mm
Diametro del tronco	50 – 250 mm
Altezza di taglio	392 mm
Olio idraulico (max.)	3,2 l
Potenza del motore	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Allacciamento	230 V ~ 50 Hz
Dimensioni con il telaio di appoggio	lunghezza 980 x larghezza 650 x altezza 1050 mm
Peso	49 kg

## Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

**Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.**

## Inhoud

EG - conformiteitsverklaring	70
Lever hoeveelheid	70
Beschrijving van het apparaat	70
Symbolen apparaat / bedieningsaanwijzing	70
Reglementaire toepassing	71
Restrisico's	71
Veilig werken	71
Montage onderstel	72
Opstellen	73
Ingebruikname	73
Werken met de brandhoutsplijter	73
Onderhoud en verzorging	75
Reserveonderdelen	76/120
Storingen	77
Technische gegevens	77
Garantie	77

## EG - conformiteitsverklaring

volgens de richtlijn van de raad 2006/42/EG

Hiermede verklaren wij  
**ATIKA GmbH & Co.**  
 Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product  
**Brandhoutsplijter ASP 5-UG**  
 Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen  
 alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen  
 beantwoordt  
**2004/108/EG, 2006/95/EG.**

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:  
 EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
 EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Bewaring van de technische documenten:  
 ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Bedrijfsleiding

## Lever hoeveelheid

Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- 1 toesteenheid
- 1 schroevenzak
- 2 wielen
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 garantieverklaring
- 1 montageblad
- 7 steunen (onderstel)

## Beschrijving van het apparaat



Houdt rekening met het ingesloten montageblad!

- 1 Stamschuif
- 2 Stamleiplaten
- 3 Splijtwig
- 4 Ontluchtingsschroef
- 5 Transporthendel
- 6 Zuigerstang
- 7 Oliepeilstaaf
- 8 Cilinderdeksel
- 9 Standvoet
- 10 Elektrische motor
- 11 Bedienknop
- 12 Bedieningshendel
- 13 Veiligheidsstikker
- A Voorste standbeen
- B Middelste steun
- C Middelste steun
- D Achterste steun
- E Achterste standbeen
- F Achterste standbeen
- G Achterste steun
- H Wielen
- I Wieldop
- J Transporthendel

## Symbolen apparaat



Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken een veiligheidsvizier dragen, om de gezicht tegen spanen en splinters te beveiligen.



Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.



Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarezone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



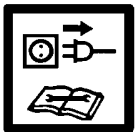
Snijd- en kneuzinggevaar; nooit gevaarlijke bereiken aanraken, wanneer de splijtwig beweegt.



Attentie!  
Steeds op de beweging van de stamschuif letten.



Attentie!  
Nooit een stam die in de wig vast is geklemd met de hand verwijderen.



Attentie!  
Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.



Stop!  
Bedieningshandleiding in acht nemen. Ontluchtingsschroef losmaken

→ Ontluchten pagina 74

## Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- De brandhoutsplijter is uitsluitend geschikt voor particulier gebruik in en om het huis en voor hobbydoeleinden.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Metalen delen (nagels, draad enz.) dienen absoluut uit het te splijten hout te worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

## Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Brand- en uitglijdgevaar door hydraulische vloeistof die naar buiten is getreden.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

## Veilig werken

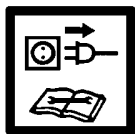
**⚠** Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

- i** Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
- i** Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een **stabiele** en **uitgebalanceerde houding**.
- Neem een **werkpositie** in, die zich achter de schuif in het bereik van de bedieningshendel bevindt. Ga nooit in de buurt van de splijtwig staan.
- Ga nooit op de machine staan.
- Wees **oplettend**. Let er op, wat u doet. Werk **verstandig**. Gebruik het toestel **niet**:
  - wanneer u **vermoeid** bent.
  - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - eventueel gehoorbescherming
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)



- De bedienende persoon is binnen het bereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- Kinderen dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl niet betrokken personen in de buurt zijn.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Het apparaat mag niet met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine niet in de regen laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de machine niet gebruikt moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- Schakel de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact bij:

- Reparatiewerkzaamheden
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
- Transport van de machine
- Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).




- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of delen van de machine beschadigd resp. defect zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingsrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.

## Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de aansluitleiding volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum  $\Rightarrow 1,5 \text{ mm}^2$  bij een kabellengte tot max. 10 m.
- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.

- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verleng-kabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.


 Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Montage van het onderstel

 Houdt rekening met het ingesloten montageblad!

 Sluit de brandhoutsplijter pas na volledige montage aan het stroomnet aan!

 Twee personen zijn voor de montage vereist!



### Onderstel monteren

- 2 Steek de middelste steun (C) door de passende opening van de achterste steun (G). Let erop, dat de middelste steun iets uitsteekt. Om de steunen te fixeren, schroef de zeskantbout (M8x16) handvast aan.
- 3 Steek vervolgens de wielen (H), aan weerszijde, op de as van de achterste steun (G).
- 4 Zeker de wielen (H) met behulp van de borgringen. Steek aan weerszijde de wielpop (I) op.
- 6 Steek de achterste standbenen (E, F) in de passende opening van de achterste stut (G) en trek aan weerszijden de zeskantbouten (M8x16) aan.
- 7 Steek vervolgens de achterste stut (D) op de achterste standbenen (E, F) en trek eveneens aan weerszijden de zeskantbouten (M8x16) aan.
- 8 Steek nu de middelste stut (B) in de achterste stut (D). Trek de zeskantbout (M8x16) aan.

- 9** Steek de middelste steun (B, C) in de passende opening van het voorste standbeen (A). Om de steunen te fixeren, schroef de zeskantbout (M8x16) handvast aan.
- 10** Bevestig de houder (J) aan het voorste standbeen (A).
- 11** Het onderstel is nu gemonteerd.

### Brandhoutsplijter op onderstel monteren

- 12** Een tweede persoon moet de brandhoutsplijter in verticale positie vasthouden. Maak de zeskantschroeven van de standvoet (9) los. Verwijder de standvoet (9) .
- 13** Licht de brandhoutsplijter met twee personen op en plaats hem op het onderstel.
- 14** Let erop, dat het brandhoutsplijtmes voren en achteren vast op het voorste standbeen (A) en op de achterste stut (D) rust!
- 15** Steek de zeskantbouten (M8x100) aan weerszijde door de gaten van het voorste standbeen (A) van de brandhoutsplijter. Trek de zeskantbout (M8x100) aan.
- 16** Schroef alle schroeven vast. De brandhoutsplijter met onderstel is nu compleet gemonteerd.

## Opstellen

Wordt het toestel zonder frame toegepast, voor een aangename werkpositie, plaats de brandhoutsplijter op een 60 – 75 cm hoog werkblad.

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:

- slipbestendig
- vlak
- geen struikelgevaaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

## Ingebruikname

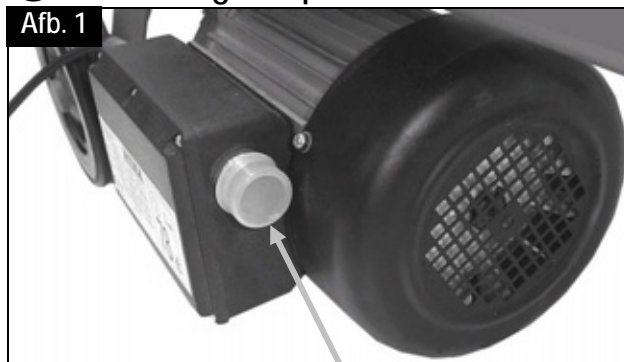
- **Overtuigt u zich er van**, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- **Controleer voor ieder gebruik**
  - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
  - de machine op eventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages

### **i** Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik **verleng kabel** met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

### **i** Beveiliging: 16 A

### **i** Bedieningsknop



Afb. 1


Bedieningsknop

#### **Inschakelen**

Druk op de groene knop. De motor draait zolang u de groene knop houdt ingedrukt.

#### **Uitschakelen**

Laat de groene knop weer los.

 Gebruik geen toestel, waarbij de bedieningsknop niet goed functioneert. Laat beschadigde bedieningsknoppen onmiddellijk repareren of vervangen.

### **i** Hydraulisch systeem

- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.  
**Gevaar voor uitglijden en brand!**
- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)

 **Inhoud:** 3,2 liter

### **i** Werken met de brandhoutsplijter

#### aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsvizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.

- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout dat de maximaal te verwerken lengte heeft.

## Wat kan ik splijten?


### Maten van de te splijten stammen

Lengte van het hout:	max. 520 mm
Diameter van het hout:	50 – 250 mm

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

- dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

 Hardhouten vertonen de neiging tot uiteenbarsten: wees vandaar bijzonder voorzichtig!

## Bijzondere instructies voor het splijten:

### ▪ Voorbereidingen:

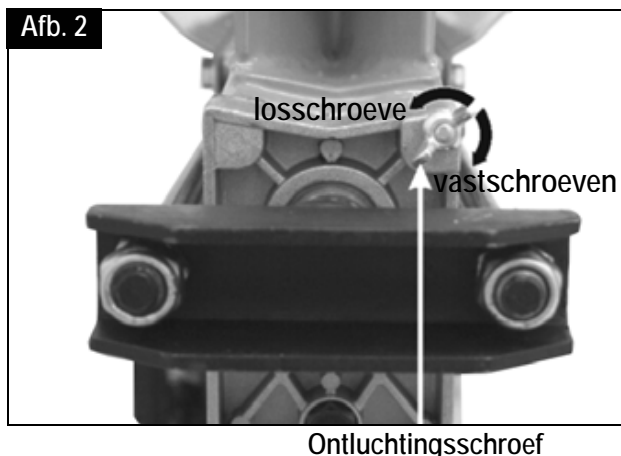
Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen (520 mm lang, Ø 50 – 250 mm) en let er op, dat het hout recht is gezaagd.

Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).

### Ontluchten

Schroef de ontluchtingsschroef 3 – 4 omwentelingen los – afb. 2.

Schroef de schroef eerst weer vast, wanneer u het houtsplijten heeft beëindigd.



Ontluchtingsschroef

### ▪ Hout splijten:

- Leg de stammen steeds in de vezelrichting van het hout en vlak op het hoofdframe van de splijter. De stam dient door de stamleiplaten (2) te worden omsloten. Afb. 3.



- Leg de stam nooit schuin op het hoofdframe. Afb. 4

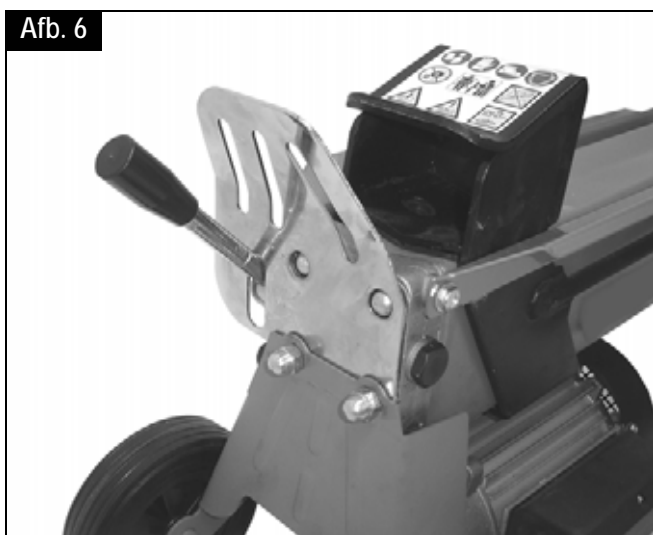
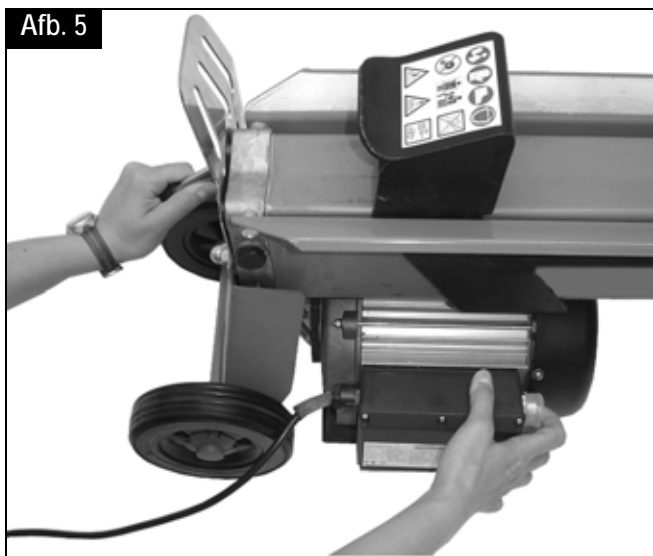


- Let er steeds op, dat de splijtwig en de stamschuif de uiteinden van de stam verticaal kunnen grijpen.
- Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
- Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

## Bediening

### Tweehandige werking

1. Druk op de bedieningsknop op de elektromotor. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd – afb. 1.
2. Druk de bedieningshendel gelijktijdig naar onder – afb. 5.
  - ➔ De stamschuif drukt de stam tegen de splijtwig. De stam wordt gespleten.
3. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, de stamschuif beweegt terug naar de uitgangpositie – afb. 6.



**i** Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine. Positioneer de stam opnieuw op het hoofdframe en herhaal het splijtproces of leg de stam opzij.

### Hoe wordt een vastgeklemd stam losgemaakt?

1. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, zodat de stamschuif terug kan bewegen.

2. Leg een houten spie onder de stam, schuif de stamschuif uit zodat deze de spie onder de vastgeklemd stam drukt.
3. Wanneer de stam niet loskomt, herhaalt u het proces met een grotere spie.

**!** Bij het losmaken nooit op de vastgeklemd stam hameren of de handen aan de stam houden.

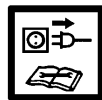
Vraag **geen** tweede persoon om hulp.

Probeer de stam niet vrij te krijgen door er met gereedschap op te slaan. Dit kan tot beschadiging van het apparaat leiden.

### ▪ Einde van het werk:

- Let erop dat de stamschuif is teruggekeerd in zijn uitgangpositie.
- Haal dan de netstekker uit de contactdoos.
- Schroef de ontluchtingsschroef weer vast. Afb. 2.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

## Onderhoud en verzorging



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.

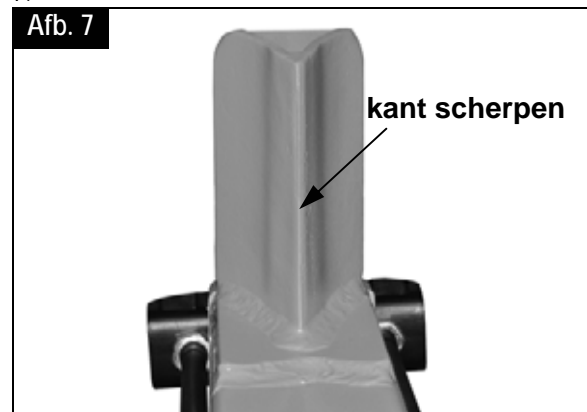
**!** Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

**i** Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Olie de zuigerstang regelmatig in met een milieuvriendelijke sproei-olie.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.

### Splijtwig scherp


Na lange bedrijfsduur of bij verminderd splijtvermogen, de splijtwig scherp met een fijne vijl (bramen verwijderen). Afb. 7.




### Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De stamschuif dient in de uitgangpositie terug bewogen te zijn.
2. Kantel de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst. Afb. 8.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit – Afb. 9. Let bij het uitnemen op de oliedichting.

4. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
5. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
6. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.

 Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

 Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevoerd.

onderste merkstreep      bovenste merkstreep

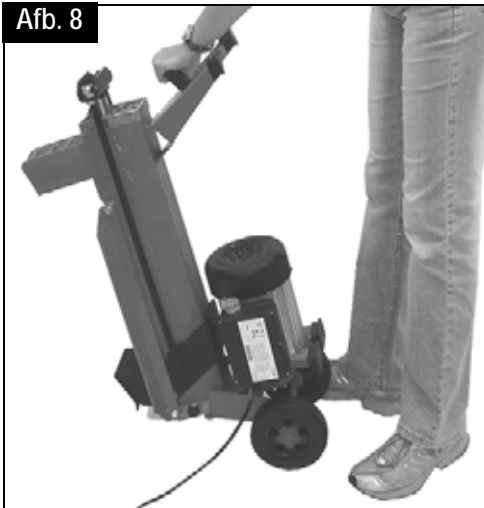


7. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.

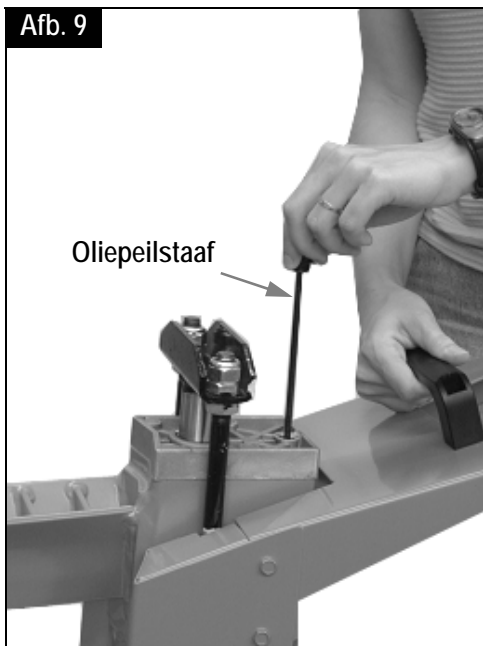


8. Schroef de oliepeilstaaf weer vast. Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Afb. 8




Afb. 9



## Wanneer moet ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 250 bedrijfsuren.

### Olie wisselen:

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Plaats een recipiënt, die minimum 4 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Kantel dan de machine om de olie in de recipiënt te ledigen.
5. Kantel dan de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst – afb. 8.  
 Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.
6. Vul de nieuwe hydraulische olie (3,2 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Controleer het oliepeil.
10. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.  
Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

### Hydraulische olie

Voor de brandhoutsplijter bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → bestel-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de brandhoutsplijter.

## Reserveonderdelen

Voor de reserveonderdelen zie de reserveonderdelen tekening. (Blz. 120)

Reserveonderdelen bestellen:

- bij de fabrikant
- noodzakelijke gegevens bij de bestelling:
  - reserve-onderdel-nr.
  - gewenste aantal
  - type
  - aanduiding van het type

Voorbeeld: 360431, 1, Brandhoutsplijter, ASP 5-UG

## Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stam is niet correct gepositioneerd</li> <li>⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine</li> <li>⇒ Splijtwig splijt niet</li> <li>⇒ Olielek</li> <li>⇒ Hydraulische druk te laag</li> <li>⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positioneer de stam opnieuw</li> <li>⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen</li> <li>⇒ Splijtwig scherp, op bramen en inkervingen controleren</li> <li>⇒ Leg een stuk karton onder de houtspijter om het lek te vinden. Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.</li> <li>⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken</li> </ul>
Stamschuif schuift slingerend of met hevige trillingen uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lucht in de kringloop</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ontluchtingsschroef openen</li> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.</li> </ul>
Stamschuif schuift niet uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulische pomp defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> </ul>
Motor loopt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netspanning ontbreekt</li> <li>⇒ Aansluitkabel defect</li> <li>⇒ Elektromotor defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zekering controleren (16 A)</li> <li>⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren</li> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.</li> </ul>
Olielek aan de oliepeilstaaf	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Olie dichting aan de peilstaaf on dicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Olie dichting uitwisselen</li> </ul>

## Technische gegevens

Type	ASP 5 -520
Typ-naam	ASP 5-UG
Splijtkracht	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulische druk	18 MPa
Lengte van het hout	max. 520 mm
Diabeter van het hout	50 – 250 mm
Splijtlengte	392 mm
Hydraulische olie (max.)	3,2 liter
Vermogen van de elektromotor	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Aansluiting	230 V ~ 50 Hz
Afmetingen	lengte 980 x breedte 650 x hoogte 1050 mm
Gewicht	49 kg

## Garantievoorwaarden

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

## Spis treści

Deklaracja zgodności UE	78
Zakres dostawy	78
Opis urządzenia	78
Symbole urządzenie/instrukcja obsługi	78
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	79
Pozostałe elementy ryzyka	79
Bezpieczna praca	79
Montaż podstawy	81
Lokalizacja urządzenia	81
Włączenie urządzenia	81
Prace wykonywane łuparką do drewna opałowego	82
Obsługa i konserwacja	84
Części zamienne	85/120
Ewentualne zakłócenia	86
Dane techniczne	86
Gwarancja	86

## Deklaracja zgodności UE

z dyrektywą 2006/42/WE

Niniejszym my, firma  
**ATIKA GmbH & Co. KG**  
 Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

**Łuparka do trefna ASP 5-UG**

Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:  
 2004/108/WE, 2006/95/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:  
 EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
 EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Przechowywanie dokumentacji technicznej:  
 ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010 A. Pollmeier, Kierownictwo przedsiębiorstwa

## Zakres dostawy

- Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić
- ▶ kompletność dostawy
  - ▶ ew. szkody transportowe

Należy odwrótnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

- 1 Urządzenie
- 1 Woreczek zawierający śruby
- 2 Koła
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Oświadczenie o gwarancji
- 1 Instrukcja montażu i obsługi
- 7 Podpór (Podstawa)

## Opis urządzenia

Postępować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu!

- 1 Popychacz wyrzynka
- 2 Blaszane prowadniki wyrzynka
- 3 Klin rozszczepiający
- 4 Śruba odpowietrznika
- 5 Uchwyt transportowy
- 6 Tłoczysko
- 7 Pręt pomiaru stanu oleju
- 8 Pokrywa cylindra
- 9 Noga
- 10 Silnik elektryczny
- 11 Przycisk obsługowy
- 12 Uchwyt obsługowy
- 13 Naklejka bezpieczeństwa
- A Przednia noga
- B Środkowa podpora
- C Środkowa podpora
- D Tylne podpora
- E Tylne nogi
- F Tylne nogi
- G Tylne podpora
- H Koło
- I Kołpak koła
- J Uchwyt transportowy



## Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W celu ochrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



Podczas pracy nosić maskę chroniącą twarz przed wiórami i odpryskami.



Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



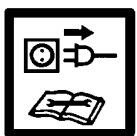
Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych i zgnieć; nie należy nigdy dotykać niebezpiecznych miejsc podczas ruchu klina rozszczepiającego.



Uwaga!  
Należy stale obserwować ruch popychacza wyrzynka.



Uwaga!  
Nie należy nigdy uwalniać wyrzynka zaciśniętego na klinie rozszczepiającym samymi rękoma..



Uwaga!  
Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Stop!  
Stosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi. Poluzować śrubę odpowietrzającą.

→ Odpowietrzanie strona 83

## Symbole w instrukcji obsługi



Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.



Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich

funkcji urządzenia.




**Montaż, obsługa i konserwacja.** Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Łuparkę do drewna można stosować do użytku prywatnego przy pracach domowych i hobbystycznych.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z drewna, które ma być rozszczepiane należy bezwzględnie usunąć przedmioty metalowe (gwoździe, drut itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

## Pozostałe elementy ryzyka

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.


Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa” oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem”.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Niebezpieczeństwo pożaru i poślizgnięcia się w przypadku rozlania płynu hydraulicznego.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

## Bezpieczna praca

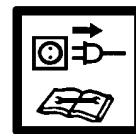
 W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia



branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.

- ❗ Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.
- ❗ Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.
- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem i prace wykonywane łuparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- **Podczas pracy należy stać** za popychaczem, w obszarze, w którym znajdują się uchwyty manipulacyjne. Nie należy nigdy znajdować się w obszarze klina rozszczepiającego.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować z **zachowaniem uwagi**. **Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób**. **Nie należy pracować** urządzeniem:
  - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
  - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
  - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
  - rękawice robocze
  - w razie potrzeby ochronę słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.**
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- **Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są osoby nie biorące udziału w pracy.**
- **Na stanowisku pracy należy utrzymywać porządek!** Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca w **podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w czasie **opadów deszczu**.

- Przechowywać urządzenie w **suchym miejscu** i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć **wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego**:
  - Naprawy
  - Czynności obsługowo-konserwacyjne
  - Usuwanie zakłóceń
  - Transport
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)
- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych **uszkodzeń**:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy **urządzenia ochronne** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
  - Proszę sprawdzić czy podzespoły nie są uszkodzone lub niesprawne. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
  - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie **uszkodzone urządzenia ochronne** muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  - **Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa** należy wymienić na nowe.



## ⚠ Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych

- Wykonanie z **przewodem zasilania energią elektryczną** odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum 1,5 mm<sup>2</sup>, przy długości przewodu **do maks. 10 m**
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyny.
- Przy wykładaniu **przewodu zasilania sieciowego** należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować **przewodu zasilającego** do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed **wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami**. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny **przewodu przedłużacza** i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się **uszkodzonymi przewodami zasilającymi**.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko **dozwolone** do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- **Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi.**
- Nie należy **nigdy stosować obejść** urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

**!** Wykonanie **przyłącza elektrycznego** lub **naprawy** podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez **koncesjonowanego** elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

**!** **Naprawy** innych podzespołów **maszyny** wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

**!** Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek **stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia** użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

## Montaż podstawy



**i** Postępować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu!

**!** Urządzenie można podłączyć do prądu dopiero po zakończeniu montażu!

**!** Do montażu potrzebne są dwie osoby!

### Montaż podstawy

**2** Włożyć środkową podporę (C) do odpowiedniego otworu w tylnej podporze (G). Środkowa podpora powinna nieco wystawać. W celu nieruchomienia podpór należy dokręcić siłą ręki śrubę imbusową (M8x16).

**3** Następnie założyć z obu stron koła (H) na osi tylnej podpory (G).

**4** Zabezpieczyć koła (H) za pomocą pierścieni. Założyć z obu stron kołpaki na koła (I).

**6** Włożyć tylne nogi (E, F) do odpowiedniego otworu w tylnej podporze (G) i dokręcić z obu stron śruby z łbem sześciokątnym (M8x16).

**7** Następnie założyć tylną podporę (D) na tylne nogi (E, F) i z obu stron dokręcić śruby z łbem sześciokątnym (M8x16).

**8** Następnie włożyć środkową podporę (B) do tylnej podpory (D). Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym (M8x16).

**9** Włożyć środkową podporę (B, C) do odpowiedniego otworu w przedniej nodze (A). W celu nieruchomienia podpór należy dokręcić siłą ręki śrubę imbusową (M8x16).

**10** Zamocować uchwyt (J) do przedniej nogi (A).

**11** Na tym kończy się montaż podstawy.

## Montaż urządzenia do podstawy

**12** Druga osoba musi podtrzymywać urządzenie w pozycji pionowej. Odkręcić śruby nogi (9). Usunąć nogę (9).

**13** Dwie osoby podnoszą urządzenie i stawiają je na podstawie.

**14** Urządzenie musi również z przodu dobrze przylegać do przedniej nogi (A).

**15** Włożyć śruby (M8x100) z obu stron do otworów przedniej nogi (A) i urządzenia. Dokręcić obie śruby (M8x100) na razie bez klucza.

**16** Dokręcić kluczem wszystkie śruby z łbem sześciokątnym. Na tym kończy się montaż urządzenia do podstawy.

## Lokalizacja urządzenia

Łuparkę do drewna opałowego należy ustawić na powierzchni roboczej o wysokości 60 - 75 cm, żeby wykonywać pracę w wygodnej pozycji.

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wyszarczające oświetlenie

## Włączenie urządzenia

- **Proszę się upewnić**, czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- **Przed każdym użyciem** należy sprawdzić:
  - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),  
**!** Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.
  - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
  - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
  - szczelność układu hydraulicznego

### **i** Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować **przedłużenia przewodów zasilania sieciowego** o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

**ⓘ Zabezpieczenie: 16 A**

**ⓘ Przycisk obsługiwy**



Przycisk obsługiwy

**🔑 Włączenie**

Nacisnąć zielony przycisk. Silnik pracuje, dopóki trzyma się naciśnięty zielony przycisk.

**🔑 Wyłączenie**

Zwolnić zielony przycisk.

**⚠ Nie używać urządzenia, w którym przycisk obsługiwy nie funkcjonuje prawidłowo. Niezwłocznie zlecić naprawę lub wymianę uszkodzonego przycisku obsługiwy.**

**ⓘ Układ hydrauliczny**

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.

**Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!**

- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja”)

**👉 zawartość: 3,2 Liter**

## **ⓘ Praca łuparką do drewna opałowego**

**⚠ dodatkowe WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY**

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia,

poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.

- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i kłina rozszczepiającego.
- Łupać tylko drewno, które odpowiada maks. możliwej do obróbki długości.

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

**👉 Co można rozszczepiać?**

**Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania**

długość wyrzynka:	maks. 520 mm
średnica wyrzynka:	50 – 250 mm

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

- drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

**⚠ Twarde gatunki drewna mają skłonność do rozrywania się: Zachować zwiększoną ostrożność!**

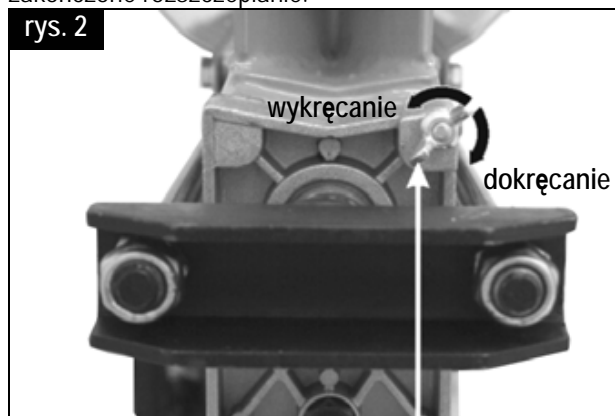
**👉 Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:**

**▪ Przygotowania:**

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę (520 mm długości,  $\varnothing$  50 – 300 mm). Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte. Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

**Odpowietrzanie**

Wykręcić śrubę odpowietrzającą o 3 - 4 obrotów – rys. 2. Dokręcić śrubę ponownie dopiero wtedy gdy zostanie zakończone rozszczepianie.



Śruba odpowietrzająca

### Rozszczepianie drewna:

- Pnie należy zawsze kłaść płasko na ramie głównej łuparki w kierunku równoległym do włókien drewna. Wyrzynek musi być zawsze objęty przez prowadniki blaszane (2) - rys.3



- Nie należy nigdy układać wyrzynka na prowadniku w pozycji ukośnej rys. 4



- Zawsze zwracać uwagę na to, żeby klin rozszczepiający i popychacz mogły naciskać na końcówki wyrzynka w pozycji pionowej.
- Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
- Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

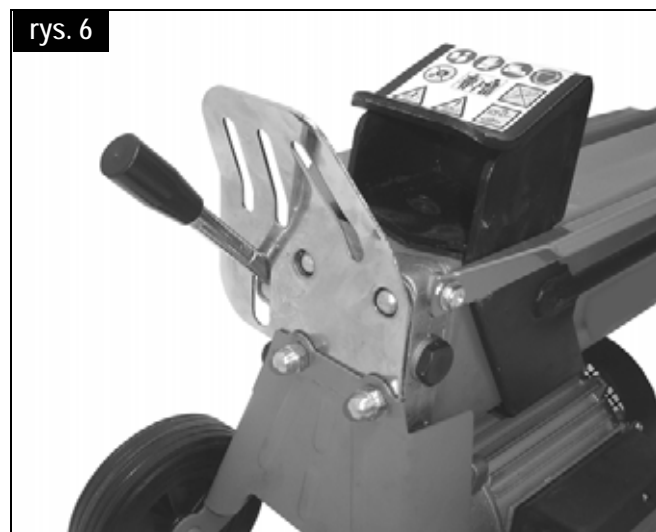
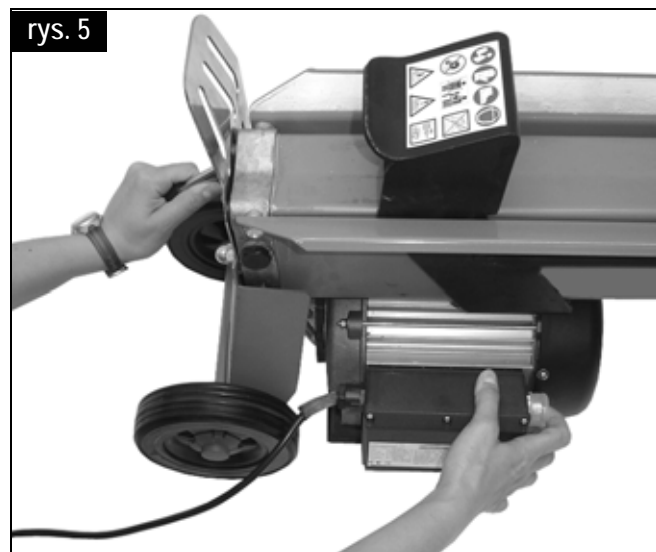
### Obsługa

#### Obsługa urządzenia dwoma rękami

1. Wcisnąć przycisk obsługowy usytuowanego na silniku elektrycznym. Odczekać kilka sekund, aż silnik

uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie – rys. 1.

2. Jednocześnie wcisnąć obydwie uchwyty obsługowe w kierunku do dołu – rys. 5.  
➔ Popychacz dociska wyrzynek do klina rozszczepiającego. Następuje rozszczepienie wyrzynka.
3. Zwolnić obydwie uchwyty obsługowe i przycisk obsługowy, popychacz powraca do swojej pozycji wyjściowej – rys. 6.



**ⓘ** Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny. Ponownie ułożyć wyrzynek na prowadniku i powtórzyć rozszczepianie lub zdjąć go i odłożyć go na stronę.

#### W jaki sposób można uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

1. Puścić uchwyty obsługowe i przycisk obsługowy, aby mógł powrócić suwak pnia.
2. Podłożyć pod wyrzynek klin drewniany, następnie uruchomić popychacz tak, żeby naciskał on na klin znajdujący się pod zaciśniętym wyrzykiem.
3. Jeżeli wyrzynka nie będzie można uwolnić, to należy powtórzyć tę czynność stosując coraz większe kliny.

**⚠** Podczas luzowania nie uderzać w zaciśnięty wyrzynek młotkiem lub trzymać ręk w jego pobliżu.

Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

Nie należy także próbować uwolnić wyrzynka poprzez uderzenie jakimkolwiek innym narzędziem może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

#### ▪ Zakończenie pracy:

- Zwrócić uwagę, by suwak pnia powrócił do swojej pozycji wyjściowej.
- Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Ponownie mocno wkręcić śrubę odpowietrznika rys. 2
- Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

## Obsługa techniczna i konserwacja



Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

ⓘ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie oliwić tłoczysko stosując do tego olej w sprayu nie obciążający środowiska naturalnego.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.

### Ostrzenie klina rozszczepiającego

Po dłuższym okresie eksploatacji bądź przy wyraźnym spadku skuteczności rozszczepiania należy naostrzyć drobnym piłnikiem klin rozszczepiający (usunąć grat). rys. 7



🔧 W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

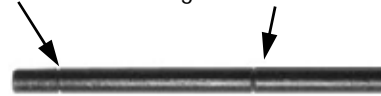
1. Popychacz wyrzynka należy wycofać do pozycji wyjściowej.
2. Przechylić rozszczepiacz tak, żeby otwór wlewu oleju był skierowany do góry -rys 8.
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju – rys. 9. Należy przy tym zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Oczyścić pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
5. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru stanu oleju do otworu.

6. Ponownie wyjąć pręt pomiaru stanu z otworu.

👁️ jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

👁️ jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej stosując do tego czysty lejek.

dolne oznaczenie      górne oznaczenie

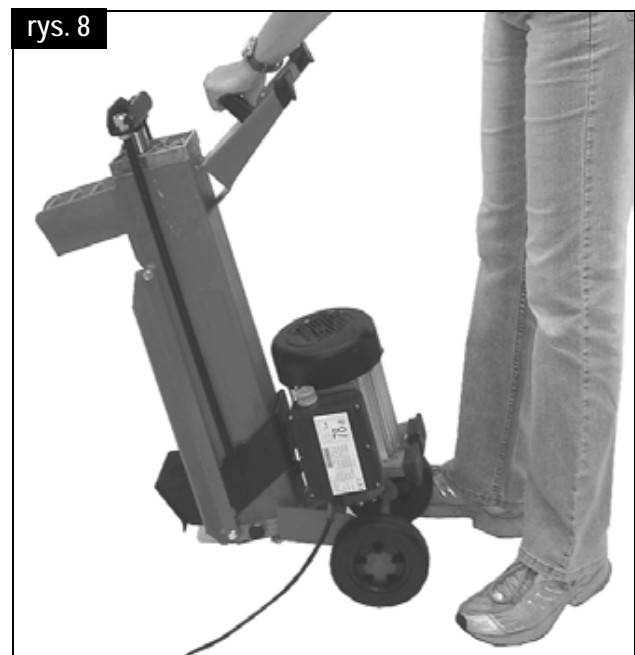


7. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.

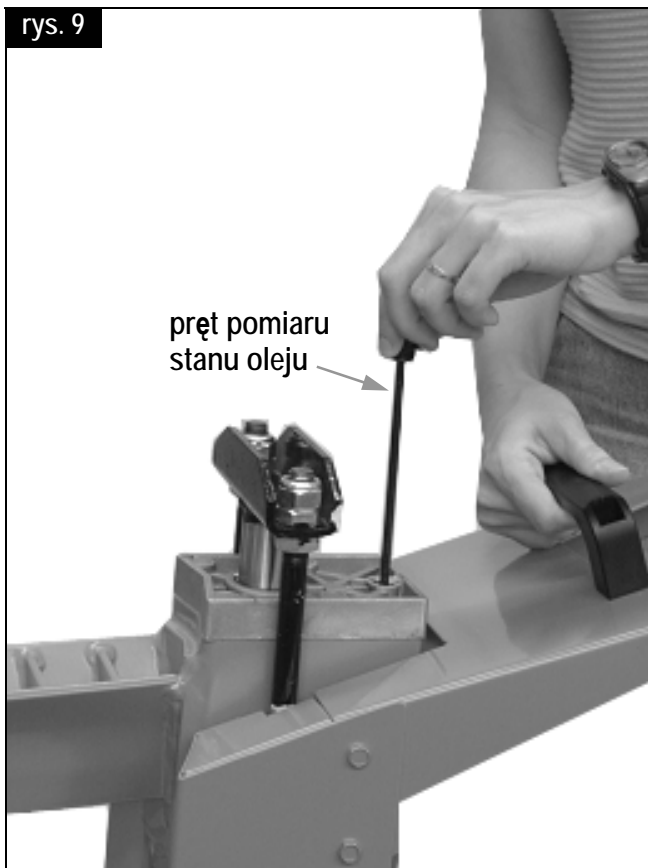
Pręt pomiaru stanu oleju



8. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju. Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby



rys. 9




### Kiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 250 godzin eksploatacyjnych.

#### Wymiana:

1. Popychacz wyrzynka musi powrócić do pozycji wyjściowej.
2. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 4 litry oleju.
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju. Przy wyjmowaniu pręta należy zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Następnie przechylić maszynę w celu wylania oleju do zbiornika.
5. Teraz przechylić rozszczepiacz do drewna w taki sposób, żeby otwór wlewu oleju był zwrócony do góry - rys. 8.

 Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.

6. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (3,2 Liter).
7. Oczyszczyć pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
8. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.
9. Sprawdzić poziom oleju.
10. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.  
Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia

przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

### Olej hydrauliczny

Zaleca się Łuparka do drewna następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → nr katalogowy 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną Łuparka do drewna.

## Części zamienne

Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach. (stronie 120)

#### Zamawianie części zamiennych:

- części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor
- do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia:
  - nr części zamiennej
  - nazwa części zamiennej
  - żądana ilość
  - model
  - typ

Przykład: 360431, 1, Łuparka do drewna, ASP 5-UG

## Ewentualne zakłócenia

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji.</li> <li>⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny.</li> <li>⇒ Klin rozszczepiający nie rozszczepia.</li> <li>⇒ Wyciek oleju.</li> <li>⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym.</li> <li>⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu.</li> <li>⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych.</li> <li>⇒ naostrzyć klin rozszczepiający, sprawdzić czy nie występuje grat lub wyszczerbienia</li> <li>⇒ W celu umiejscowienia wycieku należy podłożyć pod łuparkę kawałek kartonu. W sprawie usunięcia wycieku należy nawiązać kontakt z producentem.</li> <li>⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.</li> <li>⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną</li> </ul>
Popychacz wyrzynka wysuwa się skokami lub z intensywną wibracją	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Powietrze w układzie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Otworzyć śrubę odpowietrzającą.</li> <li>⇒ Sprawdzić stan oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>
Popychacz wyrzynka nie wysuwa się.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Brak napięcia sieciowego</li> <li>⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego</li> <li>⇒ Niesprawny silnik elektryczny.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić zabezpieczenie (16 A)</li> <li>⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi</li> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.</li> </ul>
Wyciek oleju poprzez pręt pomiaru stanu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niesprawna uszczelka olejowa pręta pomiaru stanu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wymienić uszczelkę olejową.</li> </ul>

## Dane techniczne

Model	ASP 5 -520
Typ	ASP 5-UG
Siła rozszczepiania	50 kN (5 t) ± 10 %
Ciśnienie w układzie hydraulicznym	18 MPa
Długość wyrzynków drewnianych	max. 520 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	50 – 250 mm
Długość skoku rozszczepiania	392 mm
Olej hydrauliczny (maks.)	3,2 Liter
Moc silnika elektrycznego	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Przyłącze	230 V ~ 50 Hz
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)	980 x 650 x 1050 mm
Ciężar	49 kg

## Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Este interzisă punerea în funcțiune a mașinii înainte citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

**Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**

## Cuprins

Declarație de conformitate UE	87
Volumul de livrare	87
Descrierea aparatului	87
Simboluri aparat / Instrucțiuni de folosire	87
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	88
Alte riscuri	88
Munca în siguranță	88
Montarea	89
Amplasarea	90
Punerea în funcțiune	90
Lucrul cu mașina de despicaț lemne	91
Întreținerea și îngrijirea	92
Piese de schimb	94 / 120
Defecțiuni posibile	95
Date tehnice	95
Garanția	95

## Declarație de conformitate UE

conform directivei 2006/42/UE

Prin prezenta, noi

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul

**Mașina de despicaț lemne de foc ASP 5-UG**

Numărul de serie: vezi ultima pagină

este conform cu prevederile directivelor numite mai sus cât și cerințelor altor reglementări aplicabile în vigoare:

2004/108/UE, 2006/95/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:  
EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Depozitarea documentelor tehnice:  
ATIKA GmbH & Co. KG - Technisches Büro - Schinkelstraße  
97 59227 Ahlen - Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Direcțiunea

## Volumul de livrare

- Verificați după despachetare, dacă conținutul cartonului
- ▶ este complet
  - ▶ și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

- 1 corpul aparatului
- 1 instrucțiune de folosire
- 1 foaie cu instrucțiuni de montare
- 1 pungă cu șuruburi
- 2 roată
- 1 declarație de garanție
- 7 bare (suport)

## Descrierea aparatului

Respectați foaia de montaj livrată!



- 1 Împingător buștean
- 2 Table de ghidare a bușteanului
- 3 Pană de despicaț
- 4 Șurubul de aerisire
- 5 Mâner de transport
- 6 Tija pistonului
- 7 Tija de măsurat nivelul uleiului
- 8 Capac cilindru
- 9 Picior suport
- 10 Electromotorul
- 11 Taste de comandă
- 12 Mâner de operare
- 13 Eticheta de siguranță
- A Picior frontal de sprijin
- B Bara mijlocie
- C Bara mijlocie
- D Bara posterioară
- E Picioarele posterioare de sprijin
- F Picioarele posterioare de sprijin
- G Bara posterioară
- H Roată
- I Capac de roată
- J Mâner de transport

## Simbolurile aparatului



Înainte punerii în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.



În timpul lucrului, purtați încălțăminte de protecție pentru a proteja piciorul de buștenii care cad.





În timpul lucrului, purtați mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile împotriva schijelor și șpanului.



În timpul lucrului, purtați vizieră de protecție pentru a vă proteja fața împotriva schijelor și al șpanului.



Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.



Staționarea în raza de acțiune a mașinii este permisă exclusiv operatorului. Țineți persoanele neimplicate, dar și animalele în afara zonei de pericol (distanța minimă 5 m).



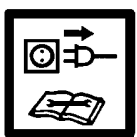
Pericol de tăiere și strivire; nu atingeți niciodată zonele periculoase când se mișcă pana de despicare.



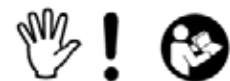
Atenție! Elemente ale mașinii în mișcare! Atenție întotdeauna la mișcarea împingătorului de buștean.



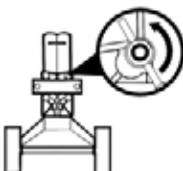
Atenție! NU îndepărtați niciodată cu mâna un buștean blocat în pana de despicare.



Atenție! Înaintea începerii lucrărilor de reparație, întreținere și curățire, trebuie oprit motorul și scos ștecărul din priză.



Stop!  
Respectați instrucțiunile de folosire.



Desfaceți șurubul de aerisire!

→ Aerisirea pagina 91

## Simbolurile din instrucțiunile de folosire



**Pericol iminent sau situație periculoasă.** Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.



**Indicații importante privind utilizarea competentă.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.



**Instrucțiuni de folosire.** Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.



**Montarea, folosirea și întreținerea.** Aici vi se explică exact, ce aveți de făcut.

## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Utilizarea mașinii de despicat lemne de foc este permisă exclusiv pentru despicarea lemnului.
- Mașina de despicat lemne de foc este destinată exclusiv utilizării în gospodăriile și pentru hobby.
- Doar lemnul tăiat drept se pretează pentru mașina de despicat lemne de foc.
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie despicat.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul și-l asumă în exclusivitate utilizatorul.

## Alte riscuri



În ciuda utilizării corecte și a respectării tuturor măsurilor de protecție în vigoare, mai apar alte riscuri datorită construcției conform scopului de folosire.

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.

Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietății.

- Periclitare datorată curentului electric în cazul utilizării unor racorduri electrice necorespunzătoare.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Pericol de incendiu și alunecare datorat lichidului hidraulic scurs.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne niște riscuri, greu definibile.

## Munca în siguranță



Prin urmare, înaintea punerii în funcțiune a utilajului, citiți și respectați indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale și indicațiile de siguranță, valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă feri pe dumneavoastră și pe alții de accidente.



Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această mașină.



Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- Familiarizați-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcțiune, cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.


- Nu utilizați aparatul pentru alte domenii de aplicație, pentru care nu a fost conceput (Vezi utilizarea conform domeniului de aplicație specificat și „Modul de lucru cu mașina de despicat lemne pentru foc“).
- Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul.
- Așezați-vă în **poziția de lucru**, aflată în spatele împingătorului în zona mânerului de comandă. Nu stați niciodată în sfera de acțiune a penei de despicat.
- Nu stați niciodată în picioare pe mașină.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul, când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate conduce la accidente serioase.
- În timpul lucrului purtați
  - ochelari sau mască de protecție
  - mănuși de lucru
  - eventual protecție a auzului
  - încălțăminte de siguranță cu protecție din oțel
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii (pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii)
- În perimetru de lucru al mașinii, **persoana care o deservește poartă răspunderea față de alte persoane.**
- **Copii și tinerilor** sub 18 ani le este interzisă folosirea mașinii.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu utilizați niciodată aparatul acolo, unde se află persoane neparticipante în apropiere.
- Păstrați **ordinea la locul dvs. de muncă!** Dezordinea poate cauza accidente.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat.
- Nu suprasolicitați aparatul! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părți ale acestuia.
- Nu lăsați niciodată conectat aparatul când este culcat pe o parte. Aparatul a fost dezvoltat exclusiv pentru operarea în poziție verticală.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (sursa de pericol curentul electric).
- **Nu lăsați mașina în ploaie** și nu lucrați în timpul ploii.
- Depozitați-o doar într-un **loc uscat** și nu la îndemâna copiilor.
- Oprii mașina și scoateți ștecărul din priză în timpul:
  - lucrărilor de reparație
  - lucrărilor de întreținere și curățire
  - lucrărilor de reparație a avariilor
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului
  - în timpul părăsirii utilajului (și la întreruperi de scurtă durată)
- Verificați, dacă mașina nu prezintă cumva eventuale **deteriorări:**





- Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproșabilă și conformă domeniului de aplicație specificat a dispozitivelor de protecție.
- Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defecte. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproșabilă.
- Dispozitivele de protecție defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
- Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.

## Siguranța electrică

- Conductele de **legătură se fixează** conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minimum - 1,5 mm<sup>2</sup> la o lungime a cablului până la 10 m
- Nu utilizați niciodată cabluri de alimentare cu o lungime de peste 10 m. Cablurile de alimentare mai mari cauzează căderi de tensiune. Motorul nu-și mai atinge randamentul maxim, funcționarea mașinii este redusă.
- La fixarea conductei de legătură, asigurați-vă că aceasta nu este turtită, îndoită și că racordul cu ștecăr nu se umezește.
- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespunde domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei și muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecărul din priză.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare și înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate și deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Niciodată să nu se șunteze sau să se scoată din funcțiune instalațiile de protecție.

 Conectarea electrică, respectiv reparații ale părților electrice ale aparatului trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

 Reparațiile altor părți ale aparatului trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți.

 Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

## Montarea

 Respectați foaia de montaj livrată!



**⚠** Conectați mașina de despicat lemne doar după asamblarea completă la rețeaua de alimentare!

**⚠** Pentru montaj este nevoie de două persoane!

### Montarea suportului

- 2** Introduceți bara mijlocie (C) prin deschiderea corespunzătoare a barei posterioare (G). Aveți grijă ca bara mijlocie să prezinte un exces de lungime. Pentru a fixa barele, înșurubați șurubul cu gaură interioară hexagonală (M8x16) cu mâna.
- 3** Apoi introduceți roțile (H), pe ambele laturi, pe axul barei posterioare (G).
- 4** Asigurați roțile (H) cu ajutorul inelelor de siguranță. Montați pe ambele laturi capacul roții (I).
- 6** Introduceți picioarele de sprijin din spate (E, F) în orificiul potrivit al barei (G) și strângeți șuruburile cu cap hexagonal (M8x16) pe ambele părți.
- 7** Introduceți bara din spate (D) pe picioarele de sprijin din spate (E, F) și strângeți de asemenea șuruburile cu cap hexagonal (M8x16) pe ambele părți.
- 8** Introduceți acum bara din mijloc (B) în bara din spate (D). Strângeți șurubul cu cap hexagonal (M8x16).
- 9** Introduceți bara mijlocie (B, C) în orificiul corespunzător al piciorului de sprijin frontal (A). Înșurubați șurubul cu gaură interioară hexagonală (M8x16) cu mâna pentru a fixa barele.
- 10** Fixați mânerul (J) de piciorul de sprijin din față (A).
- 11** Acum suportul este montat.

### Montarea mașinii de despicat de lemne pe suport

- 12** O a doua persoană trebuie să țină mașina de despicat în poziție verticală. Desfaceți șuruburile hexagonale ale piciorului de sprijin (9). Îndepărtați piciorul de sprijin (9).
- 13** Ridicați în doi mașina împreună și așezați-o pe suport.
- 14** Atenție ca mașina de despicat lemne de foc să se sprijine stabil în față și în spate pe piciorul de sprijin din față, (A) și pe bara din spate (D)!
- 15** Introduceți șuruburile hexagonale (M8x100) pe ambele laturi prin găurile piciorului de sprijin frontal (A) și ale mașinii de despicat lemne de foc. Strângeți ambele șuruburi hexagonale (M8x100) de asemenea manual.
- 16** Înșurubați strâns toate șuruburile hexagonale. Acum mașina de despicat lemne de foc cu suport este montată complet.

## Amplasarea

Dacă utilizați mașina de despicat lemne de foc fără suport, amplasați-o pe o suprafață de lucru de 60 – 75 cm înălțime pentru a avea o poziție de lucru comodă.

Aveți grijă ca zone de lucru să îndeplinească următoarele condiții:

- stabilă la alunecare
- plană
- fără pericol de împiedicare
- luminozitate suficientă

Nu operați mașina în apropierea gazelor, canalelor de benzină sau a altor materiale combustibile.

## Punerea în funcțiune

- **Asigurați-vă**, că aparatul este montat conform indicațiilor.
- Verificați înainte de fiecare utilizare:
  - dacă **conductele de legătură** nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)
    - ⚠** nu utilizați cabluri defecte
  - dacă aparatul a suferit eventuale stricăciuni (vezi. Lucrări în siguranță)
  - dacă toate legăturile cu șurub sunt bine strânse

### **i** Racordarea la rețea

- Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție cu tensiunea rețelei și conectați aparatul la priza potrivită și prevăzută regulamentar.
- Utilizați **cablu prelungitor** cu diametru suficient.
- Nu folosiți **conducte de legătură defecte**.
- Conectați aparatul printr-un comutator de protecție Fi (comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi) 30 mA.

### **i** Asigurarea: 16 A

### **i** Taste de comandă




Taste de comandă

### **🔧** Conectarea

Apăsăți tasta verde de comandă. Motorul merge cât timp cât țineți apăsată tasta de comandă verde.

## **Oprirea**

Eliberați tasta verde de comandă.


 Nu utilizați un aparat a cărei tastă de comandă nu funcționează corect. Reparați sau înlocuiți neîntârziat tastele de comandă defecte.

## **Sistemul hidraulic**

- Nu operați niciodată mașina în cazul unei periclitări datorate lichidului hidraulic.
- Asigurați-vă că mașina și spațiul de lucru nu sunt pătate cu ulei.

### **Pericol de alunecare și de incendiu!**

- Verificați regulat dacă este suficient ulei hidraulic în rezervor (vezi „Întreținerea și îngrijirea”)

 Cuprins: 3,2 litri

## **Lucrul cu mașina de despicat lemne**

### **INDICAȚII DE SIGURANȚĂ suplimentare**

- Operarea mașinii de despicat lemne de foc este permisă unei singure persoane.
- Utilizarea mașinii este permisă exclusiv persoanelor peste 18 ani care au citit și înțeles instrucțiunile de utilizare.
- Purtați echipamentele dvs. de protecție (mască de protecție, mănuși, încălțăminte de siguranță) pentru a vă proteja împotriva posibilelor accidentări.
- Nu despicăți niciodată bușteni care conțin cuie, sârmă sau alte obiecte.
- Lemnul deja despicat și șpanurile creează un spațiu de lucru periculos. Altfel există pericolul împiedicării, alunecării sau căderii. Păstrați întotdeauna ordinea în zona de lucru.
- Nu așezați niciodată mâinile pe piesele mobile ale mașinii. Păstrați distanța de siguranță față de buștean, împingător și pana de despicare pentru a vă proteja mâinile de accidentare.
- Despicăți doar lemnele care corespund lungimii max. de prelucrare.

### **Ce pot despică?**


Dimensiunea buștenilor de despicat

Lungimea lemnului:	max. 520 mm
Diametrul lemnului:	50 – 250 mm

Diametrul lemnului este o valoare orientativă recomandată deoarece:

- lemnul subțire poate fi greu de despicat dacă are găuri de nod sau fibrele sunt prea dure.

Nu despicăți bușteni verzi. Buștenii uscați și depozitați se despică mult mai ușor și nu cauzează atât de des griparea ca lemnul verde (ud).

 Lemnele dure au tendința de a se sparge: lucrați cu cea mai mare atenție!

### **Indicații speciale privind despicarea:**

#### ▪ **Pregătiri:**

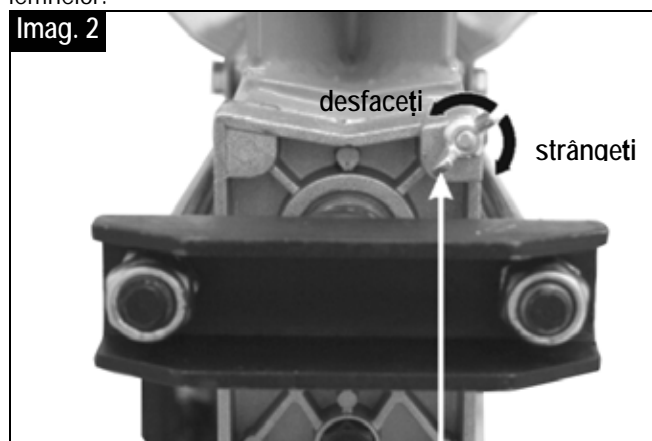
Preparați lemnul de despicat la dimensiunile maxime de prelucrare (520 mm lungime, Ø 50 – 250 mm) și aveți grijă, ca lemnul să fie tăiat drept.

Așezați lemnul pe despicătorul de lemne astfel încât să nu constituie un pericol pentru dumneavoastră (pericol de împiedicare).

Aerisirea

Desfaceți șurubul de aerisire cu 3 – 4 rotații - imag. 2.

Strângeți din nou șurubul după ce ați terminat cu despicarea lemnului.



**Șurubul de aerisire**

#### ▪ **Despicarea lemnului:**

- Așezați buștenii întotdeauna pe direcția fibrelor lemnului și orizontal pe cadrul principal al despicătorului. Bușteanul trebuie să fie înconjurat de tablele de ghidare a bușteanului (2) - imag. 3.



- Nu așezați niciodată bușteanul oblic sau transversal pe cadrul principal - imag. 4.

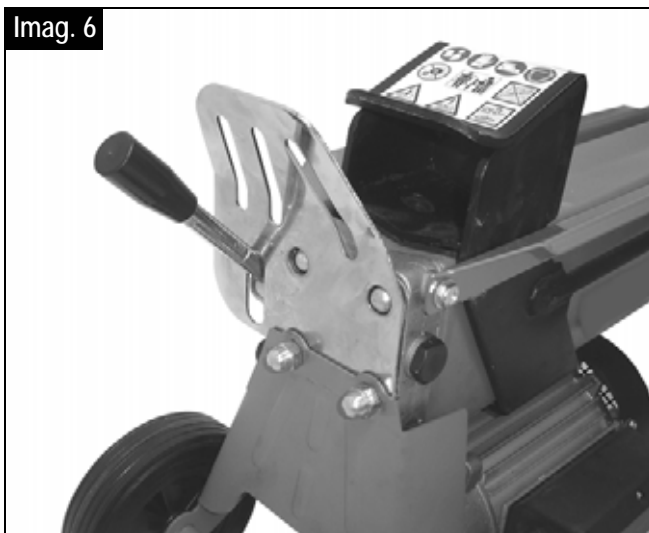
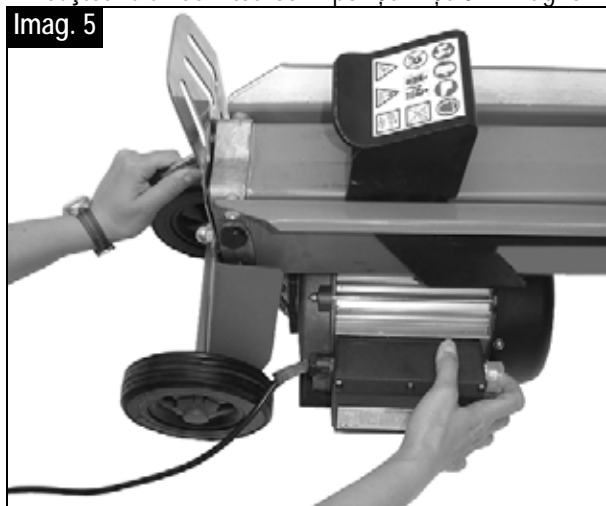


- Aveți grijă întotdeauna ca pana de despicare și împingătorul bușteanului să poată cuprinde vertical capetele bușteanului.
- Nu despicați niciodată doi bușteni într-o etapă de lucru.
- Nu adăugați și nu înlocuiți niciodată lemnul în timpul procesului de lucru.

## Deservirea

Deservirea cu două mâini

1. Apăsăți tasta de comandă de la electromotor. Așteptați câteva secunde, pentru ca motorul să atingă numărul de rotații final și să se formeze presiune în pompa hidraulică – imag. 1.
2. Apăsăți concomitent mânerul de deservire în jos – imag. 5.  
➔ Împingătorul bușteanului apasă contra penei de despicare. Bușteanul este despicat.
3. Eliberați mânerul și tasta de comandă, împingătorul bușteanului se întoarce în poziția inițială – imag. 6.



- ⓘ Nu forțați niciodată despicarea unui buștean prin menținerea împingerii timp de mai multe secunde. Acest lucru poate cauza deteriorarea mașinii. Poziționați bușteanul din nou pe cadrul principal și repetați procesul de despicare sau dați bușteanul la o parte.

Cum se eliberează un buștean blocat?

1. Eliberați mânerul și tasta de comandă pentru ca împingătorul bușteanului să se poată întoarce în poziția inițială.
2. Așezați o pană de lemn sub buștean, deplasați în exterior împingătorul bușteanului ca acesta să apese pana sub bușteanul blocat.
3. Dacă nu se deblochează bușteanul, repetați procesul cu pane tot mai mari.

- ⚠ La eliberare, nu loviți bușteanul blocat cu ciocanul și nu țineți mâinile sub el.

Nu rugați o a doua persoană să vă ajute.

Nu încercați să scoateți bușteanul prin lovirea lui cu o unealtă. Acest lucru poate duce la avarierea aparatului.

### ▪ Sfârșitul lucrului:

- Aveți grijă ca împingătorul bușteanului să se întoarcă în poziția inițială.
- Scoateți apoi ștecherul de la rețea.
- Strângeți din nou șurubul de aerisire - imag. 2.
- Respectați instrucțiunile de întreținere și îngrijire.

## Întreținerea și îngrijirea



Înainte de fiecare lucrări de întreținere sau curățare: - opriți aparatul  
- scoateți din priză ștecherul

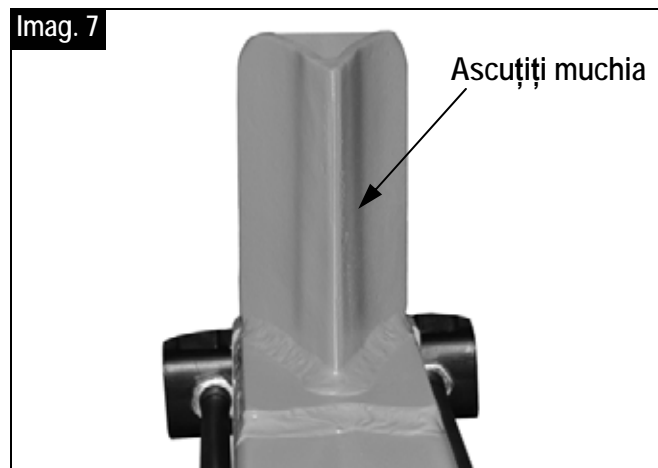
- ⚠ Purtați mănuși de protecție pentru a evita accidentarea mâinilor.

- ⓘ Pentru a păstra capacitatea de funcționare a mașinii de despicat lemne, respectați următoarele.
  - Curățați bine mașina după fiecare utilizare.

- Îndepărtați reziduurile de rășini.
- Lubrifiați pistonul în mod regulat cu un ulei ecologic pulverizat.
- Verificați nivelul uleiului, respectiv schimbați uleiul

## Ascuțirea penei de despicare

După o perioadă mai lungă de operare sau în cazul randamentului despicare redus, ascuțiți pana de despicare cu o pilă (îndepărtați bavura) – imag. 7.



## 🔧 Cum verific nivelul uleiului?

1. Împingătorul bușteanului trebuie să fie în poziția inițială.
2. Răsturnați mașina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 8.
3. Deșurubați tija de măsurare a uleiului – imag. 9.  
În timpul extragerii, atenție garnitura de etanșare pentru ulei.
4. Curățați tija de măsurare a uleiului și garnitura de etanșare pentru ulei.
5. Introduceți tija de măsurare înapoi în orificiu până la opritor.
6. Scoateți din nou tija de măsurare a uleiului.  
🔧 Dacă nivelul uleiului este între cele două marcaje, în rezervor este suficient ulei.  
🔧 Dacă nivelul uleiului este sub marcajul inferior, trebuie completat ulei cu ajutorul unei pâlnii curate.

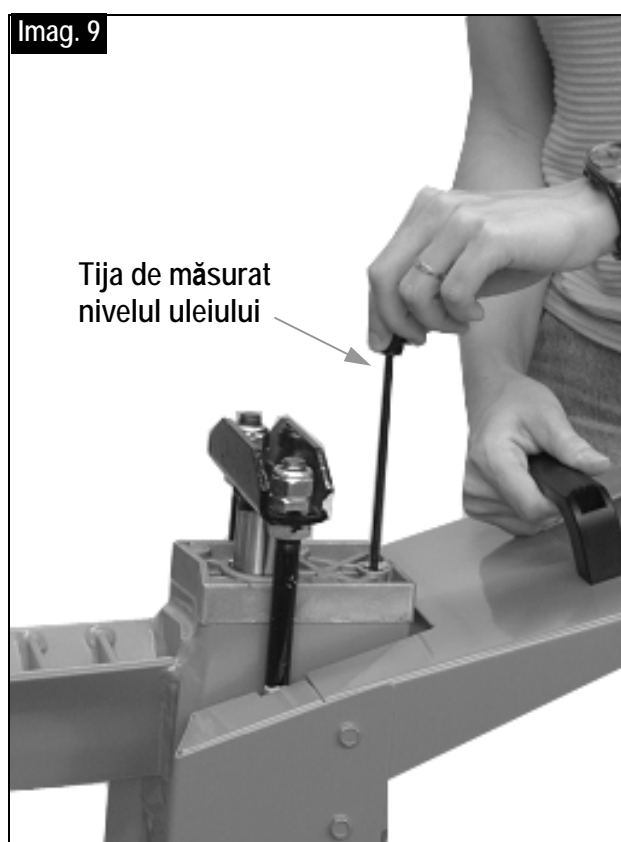
marcajul inferior      marcajul superior



7. Verificați garnitură de etanșare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.



8. Înșurubați înapoi tija de măsurare a uleiului. Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei și ale filetelui capacului cilindrului, nu strângeți prea tare șurubul.



## 🔧 Când schimb uleiul?

Primul schimb de ulei se face la 50 de ore de funcționare și apoi la fiecare 250 de ore de funcționare.

### Schimbarea uleiului:

1. Împingătorul bușteanului trebuie să fie în poziția inițială.
2. Așezați sub mașina de despicat lemne un recipient în care să încapă minimum 4 litri de ulei.
3. Deșurubați tija de măsurare a nivelului uleiului. În timpul extragerii, atenție garnitura de etanșare pentru ulei.
4. Răsturnați apoi mașina pentru a goli uleiul în recipient.
5. Răsturnați apoi mașina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 8.

6. Introduceți ulei hidraulic (3,2 litri) nou cu ajutorul unei pâinii curate.
7. Curățați tija de măsurare a uleiului și garnitura de etanșare pentru ulei.
8. Verificați garnitură de etanșare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.
9. Verificați la intervale regulate nivelul uleiului.
10. Înșurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.  
Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei și ale filetelui capacului cilindrului, nu strângeți prea tare șurubul.

**Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile.**

## Ulei hidraulic

Pentru mașina de despicat lemne vă recomandăm următoarele uleiuri hidraulice:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → nr. comandă 400142 (1 litru)
- Mobil DTE 11
- sau echivalent

**Nu utilizați alte sortimente de ulei. Utilizarea altor sortimente de ulei influențează funcționarea mașinii de despicat lemne.**

---

## Piese de schimb

---

Piese de schimb le găsiți în desen (S. 120).

Comandarea pieselor de schimb:

- Sursa de aprovizionare este producătorul
- informațiile necesare la transmiterea comenzii:
  - nr. piesei de schimb
  - numărul de piese dorite
  - aparat
  - denumirea modelului

**Exemplu:** 360431, 1, mașină de despicat lemne de foc, ASP 5-UG

## Defecțiuni posibile

Problema	Cauza posibilă	Remedierea
Nu se execută despicarea bușteanului (prea puțină putere de despicare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bușteanul nu este poziționat corect</li> <li>▪ Bușteanul depășește dimensiunile admise sau lemnul este prea dur pentru capacitatea mașinii</li> <li>▪ Pana de despicare nu despică</li> <li>▪ Scurgere de ulei</li> <li>▪ Presiunea hidraulică prea scăzută</li> <li>▪ Cablu de alimentare greșit (mai lung de 10 m sau diametrul prea mic)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ repositionați bușteanul</li> <li>▪ tăiați bușteanul la dimensiunile admise</li> <li>▪ ascuțiți pana de despicare, verificați dacă nu cumva prezintă bavură sau creștături</li> </ul> <p>⇒ Așezați o bucată de carton sub despicătorul de lemne pentru a găsi scurgerea. Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului</p> <p>⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.</p> <p>⇒ utilizați cablul de alimentare corespunzător</p>
Împingătorul bușteanului se deplasează oscilant sau cu vibrații puternice	⇒ Aer pe circuit	⇒ Desfaceți șurubul de aerisire ⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.
Împingătorul bușteanului nu se deplasează	⇒ Pompa hidraulică defectă	⇒ Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului
Motorul nu pornește	⇒ Lipsește alimentarea (cădere de tensiune) ⇒ cablul de conectare defect  ⇒ Motor sau comutator defect	⇒ Verificați siguranța (16 A) ⇒ Schimbați respectiv verificați cablul (specialist electrician) ⚠ cablurile defecte nu se vor mai utiliza ⇒ Pentru îndepărtarea problemei adresați-vă producătorului sau unei firme numite de acesta (vezi indexul serviciilor pentru clienți)
Scurgere de ulei la tija de măsurare a nivelului uleiului	⇒ Garnitura de ulei de la tija de măsurare a nivelului uleiului nu este etanșă	⇒ Schimbați garnitura de ulei

## Date tehnice

Model	ASP 5 -520
Tip	ASP 5-UG
Forța de despicare	50 kN (5 t) ± 10 %
Presiunea sistemului	18 MPa
Lungimea lemnului	max. 520 mm
Diametrul lemnului	50 – 250 mm
Cursa de despicare	392 mm
Ulei hidraulic (max.)	3,2 litri
Puterea motorului	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Racord	230 V ~ 50 Hz
Dimensiuni incl. suport	lungime 980 x lățime 650 x înălțime 1050 mm
Greutatea	49 kg

## Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.





Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

## Innehåll

EG - Konformitetsförklaring	96
Leveransomfattning	96
Apparatbeskrivning	96
Symboler på maskinen/bruksanvisning	96
Föreskriven användning	97
Faror och risker	97
Säker användning	97
Montage understativ	98
Placering	99
Idrifttagande	99
Att arbeta med vedklyven	100
Underhåll och skötsel	101
Reservdelar	102/120
Möjliga störningar	103
Teknisk data	103
Garanti	103

## EG - Konformitetsförklaring

enligt EG-direktiv 2006/42/EC

Härmed förklarar vi  
**ATIKA GmbH & Co.**  
 Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten

**Vedklyv ASP 5-UG**

Serienummer: se sista sidan

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv: 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Följande passande normer har använts:

EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
 EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Tekniska underlag förvaras hos:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Företagsledningen

## Leveransomfattning

Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

- 1 Apparatenhet
- 1 Bruksanvisning
- 1 Montageblad
- 1 Skruppåse
- 2 Hjul
- 1 Garantiförklaring
- 7 Strävor (underrede)

## Apparatbeskrivning

Följ det bilagda montagebladet!



- 1 Påskjutare
- 2 Ledare
- 3 Kniv
- 4 Luftskruv
- 5 Transporthandtag
- 6 Kolvstång
- 7 Oljesticka
- 8 Cylinderkäpa
- 9 Fot
- 10 Elmotor
- 11 Manöverknapp
- 12 Manöverspaken
- 13 Säkerhetsetikett
- A Främre stativben
- B Mellansträva
- C Mellansträva
- D Bakre sträva
- E Bakre stativben
- F Bakre stativben
- G Bakre sträva
- H Hjul
- I Hjul kapsel
- J Transporthandtag

## Symbols machine



Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsglasvisir under arbetet för att skydda ansikte mot spån och flisor.



Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimivstånd 5 m).



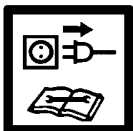
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



OBS!  
Kontrollera alltid påskjutarens rörelse.



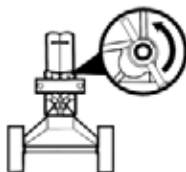
OBS!  
Använd aldrig händerna för att ta bort en stock som har fastnat i kniven.



OBS!  
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengöringsarbete.



Stopp!  
Beakta manualen. Lossa luftskruven



→ Avluftning sid. 100

## Symboler i bruksanvisningen



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

## Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Klyvmaskinen för brännved är avsedd enbart för privat bruk (hushåll och hobby).

- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Metalldelar (spik, tråd etc.) måste ovillkorligen tas bort ur den ved som skall klyvas.
- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

## Faror och risker



Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“, Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller saksador uppstå.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledning.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Läckande hydraulvätska kan innebära risk för brand och halka.

Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

## Säker användning



Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.



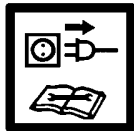
Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.



Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Inta alltid en **arbetsposition** bakom medbringaren vid manöverspaken. Stå aldrig inom klyvkilens arbetsområde.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var **uppmärksam**. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt **sunda förnuft**. Använd **inte** apparaten:
  - om Du är **trött**.
  - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.


- Använd
  - skyddsglasögon eller -visir
  - arbetshandskar
  - evtl. hörselskydd
  - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- **Den som använder maskinen** ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- **Barn och ungdomar** under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll **barn** på avstånd från maskinen.
- **Använd aldrig maskinen när obehöriga personer uppehåller sig i närheten.**
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Se alltid till att det är **rent och städ**at kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den **angivna effekten**.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen **aldrig stå ute i regn** och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en **torr plats** och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - att du åtgärdar en störning
  - transport
  - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
  - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt.
  - Kontrollera om delar har tagit skada eller om det är defekta. Alla delar måste vara korrekt monterade och uppfylla alla krav som ställs på dem.
  - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste reparerar eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  - **Skadade eller oläsliga etiketter** med säkerhetsanvisningar måste ersättas.





## Elektrisk säkerhet

- Utförande av **anslutningsledningen** enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärnsnitt på minst  
⇒ 1,5 mm<sup>2</sup> vid en kabellängd på **upp till** max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.

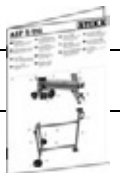
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att se till att ledningen inte kläms ellr böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd **kabel** aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledning**.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.
- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

 **Elanslutningar** resp. **reparationer** på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av **auktoriserad** elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.


 **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra service-verkstäder.

 Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar används** kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

## Montage understativ



 Följ det bilagda montagebladet!

 Anslut vedklyven till strömförsörjningen först efter komplett sammansättning!

 Det behövs två personer för montaget!

### Montera understativet

- 2** Stick den mellersta stråvan (C) genom den passande öppningen i den bakre stävan (G). Lägg märke till att den mellersta stråvan sticker. För att fixera stråvorna, skruvar du in insexskruven (M8x16) för hand.
- 3** Sen sticker du på hjulen (H) på bägge sidor på axeln vid den bakre stråvan (G).
- 4** Säkra hjulen (H) med hjälp av säkringsringarna. Sätt på hjulkapslarna (I) på bägge sidorna.
- 6** Stick in de båda bakre stativbenen (E, F) i de passande öppningarna i den bakre stråvan (G) och dra fast sexkantskruvarna (M8x16) på båda sidorna.

- 7 Stick sen in den bakre strävan (D) på de bakre stativbenen (E, F) och dra fast sexkantskruvarna (M8x16) på båda sidorna.
- 8 Stick nu in den mellersta strävan (B) i den bakre strävan (D). Dra fast sexkantskruvarna (M8x16).
- 9 Stick den mellersta strävan (B, C) genom den passande öppningen i det främre stativbenet (A). För att fixera strävorna, skruvar du in sexkantskruven (M8x16) för hand.
- 10 Fäst handtaget (J) på det främre stativbenet (A).
- 11 Understativet är nu monterat.

### Montera vedklyven på understativet

- 12 En andra person måste hålla vedklyven i vertikal position. Lossa sexkantskruven i stativfoten (9). Ta bort stativfoten (9).
- 13 Lyft med två personer, vedklyven och ställ den på understativet.
- 14 Se till att vedklyven framme och bak, ligger stadigt på det främre stativbenet (A) och den bakre strävan (D)!
- 15 Stick genom sexkantskruvarna (M8x100) på båda sidor genom hålen i de främre stödbenet (A) på vedklyven. Dra åt de båda sexkantskruvarna (M8x100) först.
- 16 Dra fast alla skruvarna. Vedklyven med understativ är nu komplett monterad.

## Placering

För en bekväm arbetsställningen, ställ klyven på en 60 – 75 cm hög arbetsyta.

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

## Idrifttagande

- **Kontrollera** att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande **inför varje gång som du använder maskinen**:
  - Om **anslutningsledningar** är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).

 Använd inga defekta ledningar

- Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
- Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
- hydrauliken (läckage)

### Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skydds brytare (felströmsskydds brytare) 30 mA.

### Säkringar: 16 A

### Manöverknapp




Manöverknapp

#### Inkoppling

Tryck på den gröna knappen. Motorn går så länge som Du håller den gröna knappen intryckt.


#### Frånkoppling

Släpp den gröna knappen.

 Använd aldrig en apparat vars manöverknapp inte fungerar ordentligt. Se till att defekta manöverknappar repareras eller bytas ut omedelbart.

### Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.  
**Risk för halka och brand!**
- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)

 **Innehåll:** 3,2 liter

### Att arbeta med vedklyven

#### Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.

- Maskinen får användas endast av personer över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasvisir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv enbart trä som motsvarar den max. tillåtna längden.

## Vad kan jag klyva?

### Storlek på stockarna

Längd på stocken:	max. 520 mm
Diameter på stocken:	50 – 250 mm

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

- Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

 Hårt trä har en tendens att spricka: Var extra försiktig!

## Att tänka på:

### ▪ Förberedelser:

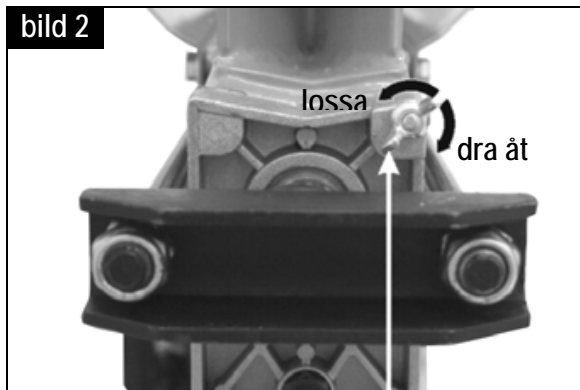
Förbered stockarna så att de ligger inom max. dimensionerna (520 mm längd, Ø 50 – 250 mm). Se till att veden är rakt kapad.

Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

### Avluftning

Lossa på luftskruven 3 – 4 varv – bild 2.

Dra åt skruven igen när klyvningen är avslutad.



Luftskruv

### ▪ Vedklyvning:

- Lägg alltid stammarna i träets fiberriktning och plant på vedklyvens huvudram. Stocken måste befinna sig i styrplåtarna (2) - bild 3.



- Lägg aldrig stocken snett på huvudramen - bild 4

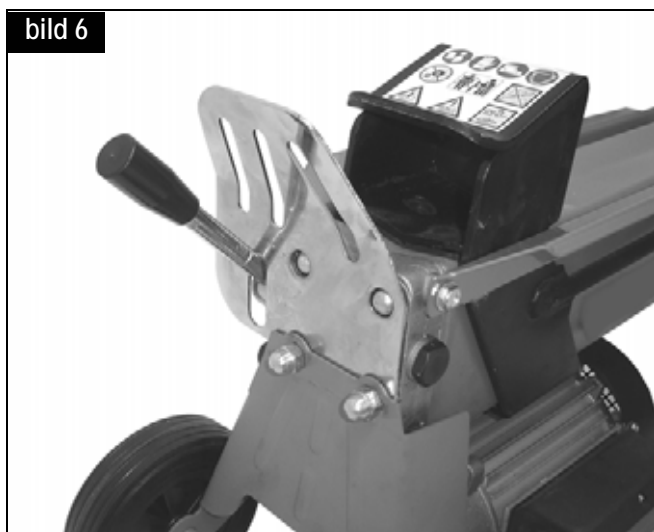
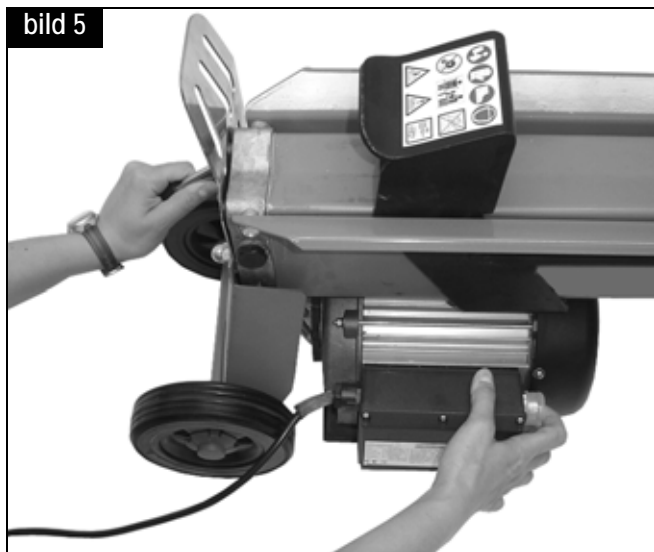


- Se alltid till att eggen och påskjutaren kan gripa tag i stockändarna lodrätt.
- Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
- Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

## Handhavande

### Tvåhandsfattning

1. Tryck på manöverknapp på elmotorn. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats – bild 1.
2. Tryck manöverspaken nedåt samtidigt – bild 5.  
→ Påskjutaren skjuter stocken mot kniven, och stocken klyvs.
3. Släpp manöverspaken och manöverknapp. Påskjutaren går tillbaka till utgångsläget – bild 6.



**i** Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.

Placera stocken på nytt i huvudramen och upprepa klyvningen, eller ta en annan stock.

### Hur lossar jag en fastklämd stock?

1. Släpp manöverspaken och manöverknapp för att få stammedbringaren att återvända.
2. Lägg en träkil under stocken. Kör ut påskjutaren så att den trycker in kilen under den fastklämda stocken.
3. Om inte stocken lossnar, måste man använda större kilar.

**!** Hamra aldrig på den fastklämda stocken när den lossnar och håll aldrig händerna nära stocken.

Be inte om hjälp.

Försök inte att få loss stocken med hjälp av verktyg. Detta kan leda till skador på apparaten.

### ■ När arbetet är klart:

- Se till att stammedbringaren har åkt tillbaka till sitt utgångsläge.
- Dra ur nätkontakten.
- Skruva tillbaka luftskruven. Bild 2
- Beakta varningarna och skötselanvisningarna.

## Underhåll och skötsel



Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.

**!** Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

- i** Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:
- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
  - Ta bort kådrester.
  - Olja in kolvstängens med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprayolja.
  - Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan

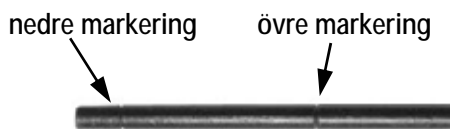
### Skärpning av kniven

När maskinen har använts en längre tid, eller om klyveffekten har minskat, kan man vassa kniven med en fin fil (ta bort grader). Bild 7



### Hur kontrolleras oljenivån?

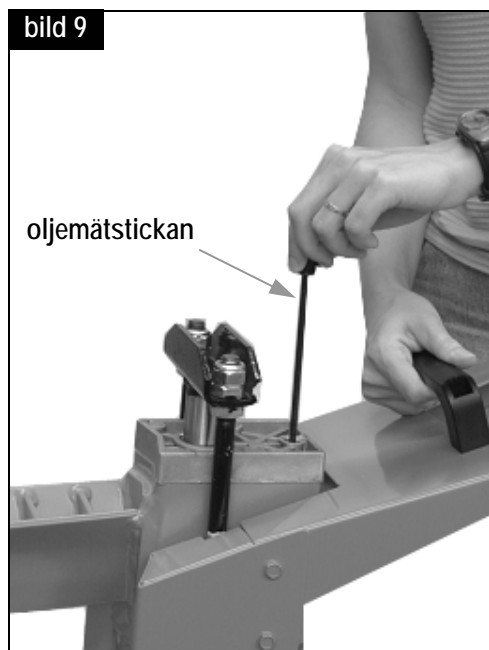
1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Tippa klyven så att påfyllningsöppningen pekar uppåt - bild 8
3. Skruva ur oljemätstickan – bild 9. Akta oljetätningen.
4. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
5. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
6. Dra ut oljestickan igen.
  - ☞** Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållern.
  - ☞** Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.



7. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.



8. Skruva tillbaka oljemätsticken.  
OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.



### När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 250:e arbetstimme.

#### Utbyte:

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Ställ ett kärl, som rymmer minst 4 liter olja, under klyven.

3. Skruva ur oljemätsticken. Akta oljetätningen.
4. Tippa sedan maskinen så att oljan rinner ut i kärlet.
5. Tippa maskinen så att oljepåfyllningsöppningen pekar uppåt – bild 8.

 **Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.**

6. Fyll på ny hydraulolja (3,2 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätsticken och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Kontrollera oljenivån.
10. Skruva tillbaka oljemätsticken.  
OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hålla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

### Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för Vedklyv:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → beställningsnr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas Vedklyvs funktion.

---

## Reservdelar

---

Se reservdelslistan eller ritning. (Sidan 120)

#### Att beställa reservdelar:

- Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren
- Data som behövs vid beställning:
  - Reservdelsnummer
  - Beteckning på reservdelen
  - Önskat antal
  - Model
  - Typ

Exempel: 360431, 1, Vedklyv, ASP 5-UG

## Problemlösningssguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stocken ligger fel</li> <li>⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller träet är för hårt</li> <li>⇒ Kniven klyver inte</li> <li>⇒ Oljeläckage</li>   <li>⇒ För lågt hydrauliktryck</li>   <li>⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvårsnitt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lägg i stocken rätt</li> <li>⇒ Kapa stocken till rätt mått</li>   <li>⇒ Vassa kniven (ta bort grader eller jack)</li> <li>⇒ Lägg en bit kartong under klyven för att se var läckan finns. Kontakta tillverkaren.</li> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.</li> <li>⇒ Använd rätt anslutningsledning</li> </ul>
Påskjutaren svajar eller skakar kraftigt när den körs ut	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft i kretsloppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Öppna luftsruven</li> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.</li> </ul>
Påskjutaren åker inte ut	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Defekt hydraulikpump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontakta tillverkaren.</li> </ul>
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ingen nätspänning</li> <li>⇒ Defekt anslutningskabel</li>   <li>⇒ Elektromotor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontrollera säkringen (16 A)</li> <li>⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den</li> <li>⇒ Kontakta tillverkaren.</li> </ul>
Oljeläckage vid oljemätstickan	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Otät oljetätning vid oljestickan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Byt ut oljetätningen</li> </ul>

## Tekniska data

Model	ASP 5 -520
Typ	ASP 5-UG
Klyvningskraft	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydrauliktryck	18 MPa
Vedlängd	max. 520 mm
Stockdiameter	50 – 250 mm
Klyvlängd	392 mm
Hydraulolja (max.)	3,2 liter
Elmotoreffekt	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Anslutning	230 V ~ 50 Hz
Dimensioner	Längd 980 x bredd 650 x höjd 1050 mm
Vikt	49 kg

## Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.





Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

**Návod uschovejte pro případné další použití.**

## Obsah

Prehlásenie o zhode – ES	104
Obsah dodávky	104
Popis stroja	104
Symboly prístroja / Symboly návod na obsluhu	104
Použitie na stanovený účel	105
Zvyškové riziká	105
Bezpečnostné pokyny	105
Montáž podstavy	106
Umístění stroje	107
Uvedení do provozu	107
Práce s palivovým dřevem	107
Údržba a péče	109
Náhradní díly	110/120
Možné poruchy	111
Technická data	111
Záruka	111

## Prehlásenie o zhode – ES

podľa smernice ES: 2006/42/ES

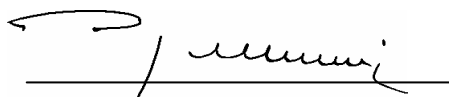
Prehlasujeme  
**ATIKA GmbH & Co. KG**  
 Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok  
**Štípač palivového dřeva ASP 5-UG**  
 Seriové číslo: viz posledná strana

zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc a ustanoveniam  
 následujúcich smerníc:  
 2004/108/EU, 2006/95/ES.

Následujúce normy byly použité:  
 EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
 EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1


Archiv technické dokumentácie:  
 ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97  
 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, Konateľstvo

## Obsah dodávky

 Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- ▶ úplnost dodávky
- ▶ event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Návod k montáži
- 1 Sáček se šrouby
- 2 Kola
- 1 Záruční list
- 7 Vzpery (na podstavu)

## Popis stroja

 Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!

- 1 Posunovač špalku
- 2 Vodicí plech.lože dřeva
- 3 Štípací klín
- 4 Odvzdušňovací šroub
- 5 Transportné madlo
- 6 Pístní tyč
- 7 Měrka oleje
- 8 Kryt válce
- 9 Oporná noha
- 10 Elektromotor
- 11 Ovládací tlačítko
- 12 Ovládací rukojeť
- 13 Bezpečnostní nálepka
- A Předné nohy
- B Prostředná vzpera
- C Prostředná vzpera
- D Zadná vzpera
- E Zadné nohy
- F Zadné nohy
- G Zadná vzpera
- H Kola
- I Kryt kolieska
- J Transportné madlo



## Symboly prístroja



Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.



Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Při práci používejte ochranu na oči, před odlietajícími pilinami a tleskami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



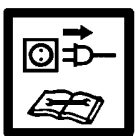
**POZOR!**

Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



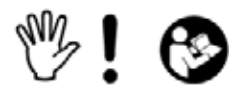
**POZOR!**

Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.

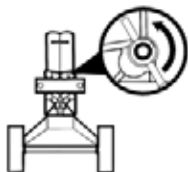


**POZOR!**

Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytážením vidlice ze zásuvky.



Stop!  
Prostudujte návod k použití.  
Odvzdušňovací šroub uvolněte.



→ Odvzdušnění str. 108

## Symbole návodu na obsluhu



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



**Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



**Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



**Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

## Použití na stanovený účel

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.

- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štípáním odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespádající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

## Zvyškové riziká



I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv. zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

## Bezpečnostné pokyny



Před uvedením do provozu čtete a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.



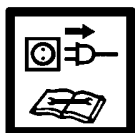
Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.



Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.




- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.

- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku. Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nesťříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)
- Kontrolujte stroj z hlediska event. poškození:
  - před každým započítím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.






## Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.

- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
-  El.připojení resp. oprava el.části stroje musí být svěřena odborné elektrofimě nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.
-  Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.
-  Při výměně částí stroje použijte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapříčinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.



## Montáž podstavy

-  Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!
-  Štiepačku pripojte k sieti el. energie až po jej úplnom zostavení.
-  Na montáž sú potrebné dve osoby.

### Montáž podstavy

- 2** Prestrčte strednú vzperu (C) cez príslušný otvor v zadnej vzpere (G). Dbajte, aby stredná vzpera o niečo presahovala. Vzpery fixujte vnútornými šesťhrannými skrutkami (M8x16) a tieto utiahnite iba rukou.
- 3** Potom nastrčte obe kolieska (H) na os zadnej vzpery (G).
- 4** Kolieska (H) zaistíte poistnými prstencami. Na oboch stranách nasadte kryt na kolieska (I).
- 6** Prestrčte zadné nohy do príslušného otvoru v zadnej vzpere (G) a utiahnite skrutkou M8x16.
- 7** Napokon nasadte zadnú vzperu (D) na zadné nohy (E, F) a utiahnite opäť obe strany skrutkou M8x16.
- 8** Teraz nasadte strednú vzperu (B) na zadnú vzperu (D). Utiahnite skrutkou M8x16.
- 9** Nasadte strednú vzperu (B, C) do príslušného otvoru predných nôh (A). Vnútornými šesťhrannými skrutkami (M8x16) ich pripevnite a skrutky utiahnite iba rukou.
- 10** Pripevnite madlo (J) na prednú nohu.
- 11** Nyní je podstava smontována.

## Posadenie štiepačky na podstavu

- 12** Druhá osoba musí štiepačku držať vo vertikálnej polohe. Uvoľnite šesťhranné skrutky pri nohách (9). Vytiahnite nohy (9).
- 13** Vyzdvihnite štiepačku spolu, dve osoby, a posadte ju na podstavu.
- 14** Prezkušajte či že štiepač napevno dosadol vpredu na prednú nohu (A) a vzadu na zadnú vzperu (D)!
- 15** Prestrčte šesťhranné skrutky (M8x100) na oboch stranách cez otvory predných nôh (A) na štiepačke. Obe skrutky (M8x100) utiahnite rukou.
- 16** Dotiahnite pevne všetky šesťhranné skrutky. Teraz je štiepačka s podstavou kompletne zmontovaná.

## Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to, aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

## Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

### **i** Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

### **i** Jištění: 16 A

## **i** Ovládací tlačítko



Ovládací tlačítko



### Zapnutí

Stiskněte zelený knoflík. Motor běží, dokud držíte stisknutý zelený knoflík.



### Vypnutí

Zelený knoflík opět uvolněte.



Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

## **i** Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn. Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).  
🔧 Obsah nádrže: 3,2 l

## Práce se štiepačom palivového dřeva



### Doplňující bezpečnostné pokyny

- Štiepač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štiepač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštiepejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štiepejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

## Co mohu štípat?


### Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka:	max. 520 mm
Průměr:	50 – 250 mm

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

- tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

 Tvrdé dřevo má sklon k výbušnému prasknutí: Zvýšte při jeho štípaní pozornost!

## Důležité pokyny pro štípaní

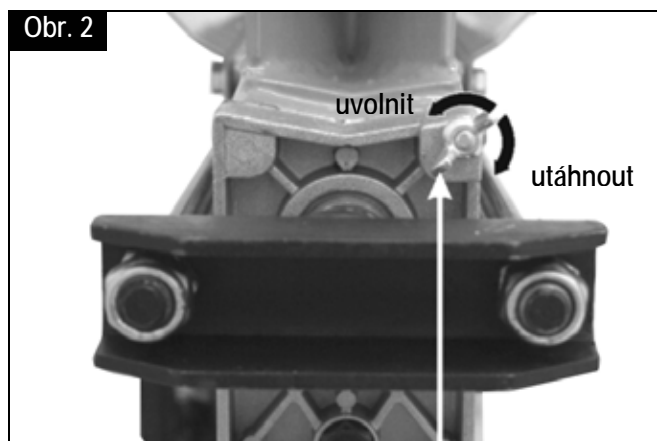
### Příprava:

Připravte ke štípaní špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

### Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 2

Po skončení práce opět šroub utáhněte.



Odvzdušňovací šroub

### Štípaní dřeva:

- Špalky vkládejte do štípače vždy ve směru vláken dřeva (vzhledem k posuvu) a naplocho do rámu štípače. Špalek musí být vodicími postranicemi lože „obejmut“ (2). Obr. 3



- Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 4

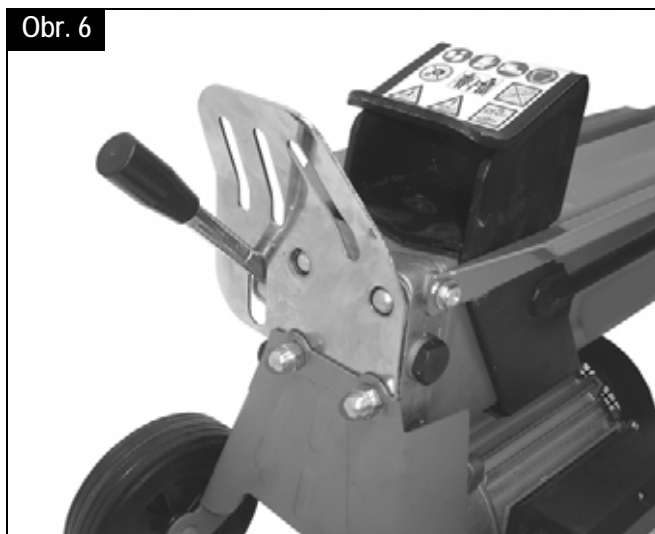
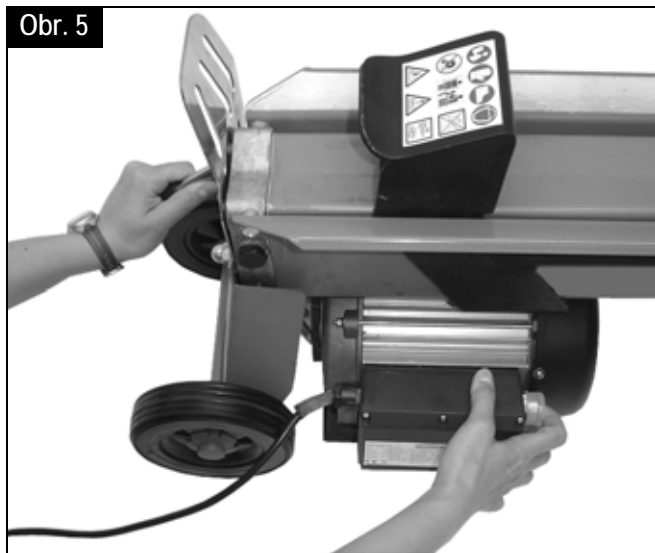


- Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vláknech dřeva.
- Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
- Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

## Obsluha

### Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 5  
➔ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 6



**i** Nikdy špalek, který zřejmě nelze rozštípnout, nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačít“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru. V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

### Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

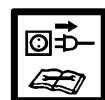
1. Uvolněte ovládací rukojeť, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte dřevěný klín. Vyjedzte znovu posunovačem dřeva tak, aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

**!** Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučení) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Nepokoušejte se zaklíněný kmeň uvolnit údermi iného náradia. Tým by ste mohli štiepačku poškodiť.

### ▪ Ukončení práce

- Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí polohy.
- Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
- Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 2
- Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

## Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

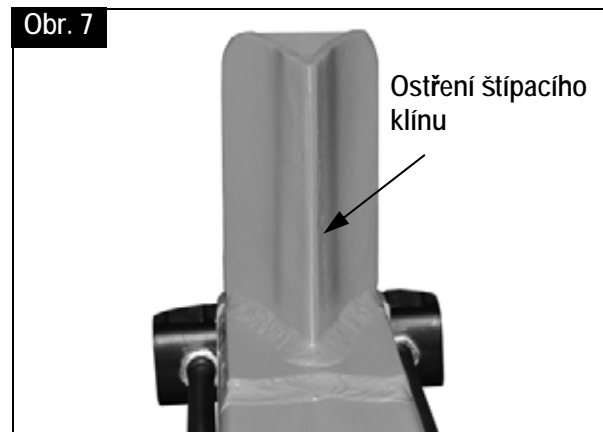
**!** Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

**i** Dbejte na dodržení následných kroků, aby funkce stroje byla zachována.



- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pistní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

### Ostření štípacího klínu

Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To provedte jemným pilníkem. Obr. 7



### Jak zkontrolovat stav oleje?

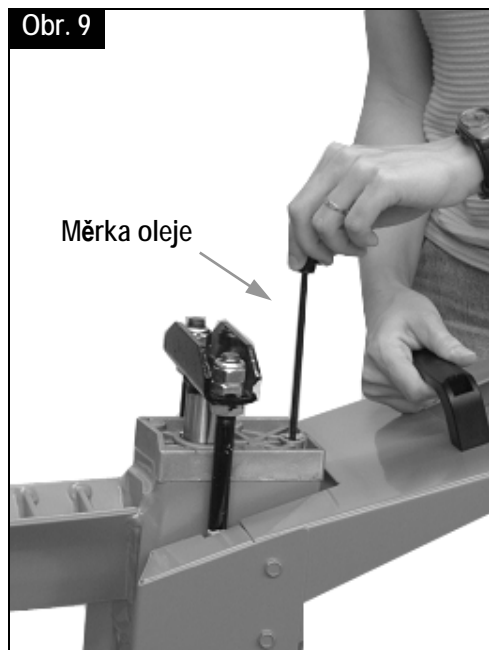
1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak, aby otvor pro olej byl nahoře Obr. 8.
3. Vyšroubujte olejovou měrku. Obr. 9. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měrku a těsnění.
5. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měrku opět vyjměte.  
 leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.  
 je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.



7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.



8. Zašroubujte měрку opět zpět.  
Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utahnutí může poškodit těsnění.



### Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
  2. Nádoby (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
  3. Vyšroubujte měрку oleje (pozor na těsnění).
  4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytekl do nádob.
  5. Postavte stroj tak, aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 8.
- ⚠ Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulický olej (3,2 l).
  7. Očistěte měрку a těsnění.
  8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
  9. Skontrolujte stav oleja.
  10. Zašroubujte měрку zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

### **i** Hydraulický olej

Pro štípačku doporučujeme nasledující hydraulické oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ objednáací čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

## Náhradní díly

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení. (str. 120)

### Objednávka náhradních dílů

- díly získáte buď u výrobce nebo u vašeho dodavatele.
- Objednávka:
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - model
  - typ

**Příklad:** 360431, 1, Štípač palivového dřeva, ASP 5-UG

### Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

## Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatná poloha špalku</li> <li>⇒ špalek překračuje rozměry</li> <li>⇒ štíp. klín nerozštěpuje</li> <li>⇒ únik oleje</li> <li>⇒ malý tlak oleje</li> <li>⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ znovu vložit do stroje</li> <li>⇒ použít dopor. rozměr</li> <li>⇒ klín naostřit</li> <li>⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ použít předepsaný kabel</li> </ul>
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ uvolnit odvzdušnění</li> <li>⇒ kontrola oleje</li> <li>⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.</li> </ul>
Posunovač špalku nevyjíždí	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v hydr. systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
Motor nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v el. připojení</li> <li>⇒ závada příp. kabelu</li> <li>⇒ vadný motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola jistiění (16 A)</li> <li>⇒ výměna kabelu</li> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
Průsak oleje na měrce	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatné těsnění</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ výměna těsnění</li> </ul>

## Technická data

Model	ASP 5 -520
Typ	ASP 5-UG
Síla na klínu	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulický tlak	18 MPa
Délka špalku	max. 520 mm
Průměr špalku	50 – 250 mm
Posun na klín	392 mm
Hydraulický olej (max.)	3,2 litru
Výkon motoru	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Připojení	230 V ~ 50 Hz
Rozměry	Délka 980 x Šířka 650 x Výška 1050 mm
Hmotnost	49 kg

## Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.





Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.

**Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.**

## Vsebina

Izjava o skladnosti ES	112
Obseg dostave	112
Opis naprave	112
Simboli v navodilu za uporabo / na stroju	112
Namenska uporaba	113
Ostala tveganja	113
Varno delo	113
Montaža	114
Postavitev	115
Zagon	115
Delo s cepilnikom drv	115
Vzdrževanje in nega	117
Nadomestni deli	118/120
Možne motnje	119
Tehnični podatki	119
Garancija	119

## Izjava o skladnosti ES

V skladu z direktivo 2006/42/ES

S tem izjavljamo mi,  
**ATIKA GmbH & Co. KG**  
 Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

**Cepilnik drv ASP 5-UG**  
 Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES, kot tudi zahtevam drugih zadevnih pravilnikov

2004/108/ES, 2006/95/ES

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:  
 EN 609-1:2009; EN 55014-1:2006; EN 61000-3-2:2006;  
 EN 61000-3-11:2000; EN 55014-2:1997+A1

Shranjevanje tehnične dokumentacije:  
 ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna – Schinkelstr. 97  
 – 59227 Ahlen – Nemčija

Ahlen, 01.06.2010

A. Pollmeier, poslovodstvo

## Obseg dostave

- Po jemanju iz embalaže preverite ali je vsebina škatle
- popolna
  - Morebitne transportne poškodbe

O pritožbah takoj obvestite prodajalca, dobavitelja oz. proizvajalca. Poznejših reklamacij ne moremo priznati.

- 1 Enota naprave
- 1 Vrečka z vijaki
- 2 Kolo
- 1 Navodilo za uporabo
- 1 Garancijska izjava
- 1 Navodila za montažo
- 7 Opornik (podnožje)

## Opis naprave



Upoštevajte priložena navodila za montažo!

- 1 Pomikalo debel
- 2 Vodilne pločevine za debla
- 3 Cepilni klin
- 4 Odzračevalni vijak
- 5 Transportni ročaj
- 6 Batnica
- 7 Palica za merjenje olja
- 8 Pokrov valja
- 9 Oporna noga
- 10 Elektromotor
- 11 Krmilna tipka
- 12 Krmilna ročica
- 13 Varnostna nalepka
- A Sprednja nosilna noga
- B Srednji opornik
- C Srednji opornik
- D Zadnji opornik
- E Zadnje nosilne noge
- F Zadnje nosilne noge
- G Zadnji opornik
- H Kolo
- I Pokrov kolesa
- J Transportni ročaj

## Simboli na stroju



Pred zagonom preberite in upoštevajte navodilo za uporabo in varnostne napotke.



Pri delu nosite zaščitne čevlje, da nogo zaščitite pred padajočimi debli.



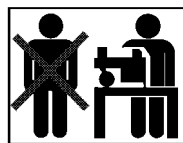
Pri delu nosite zaščitne rokavice, da roke zaščitite pred ostružki in ivermi.



Pri delu nosite zaščitno masko, da obraz zaščitite pred ostružki in ivermi.



Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.



Le upravljavec sme stati v delokrogu stroja. Neudeležene osebe in domače ter koristne živali morajo biti zunaj območja nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).



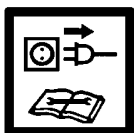
Nevarnost urezov in zmečkanin; nikoli se ne dotikajte nevarnih površin, ko se cepilni klin premika.



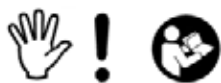
Pozor! Premikajoči se deli stroja!  
Vedno pazite na premike pomikala debel.



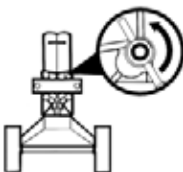
Pozor!  
Debla, ki je v klinu, nikoli ne poskušajte odstraniti z roko.



Pozor!  
Pred popraviljem, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.



Stop!  
Upoštevajte navodila za uporabo.



Odpustite vijak za odzračevanje!

→ Odzračevanje stran 116

## Simboli v navodilu za uporabo



**Grozeča nevarnost ali nevarna situacija.** Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico poškodbe ali privede do materialne škode.



**Pomembni napotki za strokovno ravnanje.** Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do motenj.



**Uporabniški napotki.** Ti napotki vam pomagajo pri optimalni rabi vseh funkcij.



**Montaža, posluževanje in vzdrževanje.** Tu se natančno razlaga, kaj morate narediti.

## Namenska uporaba

- Cepilnik drv je primeren samo za cepljenje lesa.
- Cepilnik drv je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvu ali za hobi.
- Za cepilnik drv je primeren le ravno odrezan les.

- Kovinski deli (žebliji, žice ipd.) se morajo nujno predhodno odstraniti iz cepljenega lesa.
- Kot nenamenska se šteje vsaka drugačna uporaba. Proizvajalec ne prevzema jamstva za škode, ki izhajajo iz takšne uporabe - tveganje zanje nosi izključno uporabnik.

## Ostala tveganja



Tudi pri namenski uporabi lahko kljub upoštevanju vseh zadevnih varnostnih določil obstajajo zaradi namembne konstrukcije preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo če se varnostna določila in namenska uporaba upoštevajo skupaj z navodilom za uporabo.

Previdnost in pozornost zmanjšujejo tveganje osebnih in stvarnih poškodb.

Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.

- Ogrožanje s tokom pri uporabi nenamenskih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje delov pod napetostjo pri odprtih električnih sestavnimi deli.
- Nevarnost požara in zdrsa zaradi iztekanja hidravlične tekočine.

Poleg tega lahko kljub vsemi izpeljanimi ukrepi obstajajo neopazna tveganja.

## Varno delo



Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.



Varnostne napotke posredujete vsem osebam, ki delajo z strojem.



Dobro shranite te varnostne napotke.

- Pred uporabo se s pomočjo navodila za uporabo seznanite z strojem.
- Stroja ne uporabljajte za nenamensko delo (poglejte poglavji "Namenska uporaba" in „Delo s cepilnikom drv“).
- Poskrbite za varno stojišče in vedno vzdržujte ravnotežje.
- Zavzemite **delovni položaj**, ki se nahaja za pomikalom na območju krmilne ročice. Nikoli ne stojte v območju cepilnega klina.
- Nikoli ne stojte na stroju.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti med uporabo naprave lahko ima za posledico resne poškodbe.
- Pri delu nosite
  - zaščitna očala ali zaščitno masko


- delovne rokavice
- po potrebi glušnike
- zaščitne čevlje z jekleno ojačitvijo
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita (ujamejo se lahko v gibljive dele stroja)
- **Upravljalca** je na delovnem področju stroja odgovoren za tretje osebe.
- **Otroci in mladostniki** mlajši od 18 let ne smejo delati s strojem.
- Otroke oddaljite od stroja.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če se v njegovi bližini nahajajo neudeležene osebe.
- Vaše **delovno mesto** mora biti vedno **urejeno!** Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ne preobremenjujte stroja! Dela boste boljše in varnejše v navedenem območju zmogljivosti.
- S strojem delajte le ob kompletnimi in pravilno montiranimi varnostnimi napravami. Na stroju ne spreminjajte ničesar, s čimer bi lahko ogrozili varnost.
- Ne spreminjajte stroja oz. dele stroja.
- Naprave nikoli ne pustite vključene, kadar je ne uporabljate. Naprava je bila izdelana samo za uporabo v navpičnem položaju.
- Stroja ne škropite z vodo. (vir nevarnosti električnega udara).
- Stroja **ne pustite stati v dežju** in ne delajte v dežju.
- Hranite na **suhem mestu** zunaj dosega otrok.
- Stroj izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice pri:
  - popraviljanju
  - vzdrževanju in čiščenju
  - odpravljanju motenj
  - preverjanju ali so priključni vodi zaviti ali poškodovani
  - transportu
  - zupuščanju (tudi ob kratkočasnih prekinitvah)





## Električna varnost

- Izvedba priključnega voda po IEC 60245 (H 07 RN-F) s presekom žil najmanj od 1,5 mm<sup>2</sup> pri dolžini kabla do 10 m
- Nikoli ne uporabljajte priključnih vodov, daljših od 10 m. Daljši priključni vodi povzročijo upad napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost stroja.

- Pri polaganju priključnih vodov pazite na to, da jih ne zmečkate, prepognete in da se vtični spoj ne zmoči.
- Kabla ne uporabljajte nenamensko. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Vtiča ne vlecite iz vtičnice s potegovanjem za kabel.
- Redno preverjajte podaljševalne kable in zamenjajte jih, če so poškodovani.
- Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable.
- Ne uporabljajte provizornih električnih priključkov.
- Varnostnih naprav nikoli ne premoščajte ali izklaplajte.

 Električni priključek oz. popravila na električnih deli stroja sme opravljati pooblaščen električar ali ena iz naših servisnih delavnic. Treba je upoštevati lokalne predpise zlasti glede varnostnih ukrepov.


 Popravila drugih delov stroja sme opravljati le proizvajalec oz. ena iz njegovih servisnih delavnic.

 Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Z uporabo drugačnih nadomestnih delov lahko pride do nesreč uporabnika. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki je nastala zaradi takšne uporabe.

## Montaža



 Upoštevajte priložena navodila za montažo!

 Šele po kompletni montaži priključite cepilnik drv na električno omrežje.

 Za montažo sta potrebni dve osebi!

### Montaža podnožja

**2** Srednji opornik (C) vstavite v ustrezno odprtino sprednje nosilne noge (G). Pazite, da sega srednji opornik nekoliko nekoliko višje. Z roko privijačite šestrobne vijake (M8x16), da fiksirate opornik.

**3** Kot naslednje natakните kolesa (H) na obeh straneh na osi zadnjega opornika (G).

**4** Zavarujte kolesa (H) z varovalnimi obroči. Na obeh straneh natakните pokrove koles (I).

**6** Zadnji nosilni nogi (E, F) vtakните v ustrezno odprtino zadnjega opornika (G) in na obeh straneh pritegnite šestrobne vijake (M8x16).

**7** Nato vtakните zadnji opornik (D) na zadnji nosilni nogi (E, F) in prav tako pritegnite šestrobne vijake na obeh straneh (M8x16).

**8** Sedaj vtakните srednji opornik (B) v zadnji opornik (D). Pritegnite šestrobne vijake (M8x16).

**9** Srednji opornik (B, C) vstavite v ustrezno odprtino sprednje nosilne noge (A). Z roko privijačite šestrobne vijake (M8x16), da fiksirate opornik.

- 10** Ročaj (J) pritrdite na sprednji opornik (A).
- 11** Sedaj je podnožje nameščeno.

### Montaža cepilnika drv na podnožje

- 12** Cepilnik drv mora druga oseba držati v vodoravnem položaju. Odpustite šestrobne vijake oporne noge (9). Odstranite oporno nogo (9).
- 13** Dve osebi naj dvignete cepilnik drv in ga postavite na podnožje.
- 14** Pazite, da bo cepilnik drv spredaj in zadaj čvrsto nalegal na sprednji opornik (A) in na zadnji opornik (D)!
- 15** Vtaknite šestrobne vijake (M8x100) na obeh straneh skozi luknje sprednjih nosilnih nog (A) in cepilnika drv. Oba šestrobna vijaka (M8x100) prav tako najprej ročno pritegnite.
- 16** Čvrsto privijačte vse vijake. Montaža cepilnika drv s podnožjem je sedaj gotova.

### Postavitev

Če uporabljate cepilnik drv brez podnožja, ga postavite na delovno površino visoko 60 – 75 cm, da zagotovite udoben delovni položaj.

Delovno območje mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- nezdrsliiva podlaga
- ravna podlaga
- ni prisotna nevarnost spotikanja
- zadostna osvetljenost

Stroja ne postavljajte v bližino zemeljskega plina, bencinskih vodov ali drugih lahko gorljivih materialov.

### Zagon

- Prepričajte se, da je stroj montiran v celoti in v skladu s predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite:
  - priključne vode na poškodovana mesta (razpoke, reze in pd.)



- ne uporabljajte poškodovanih vodov
- stroj na morebitne poškodbe (gl. Varno delo)
- ali so vsi vijaki spoji čvrsto pritegnjeni

### **i** Omrežni priključek

- Primerjajte napetost navedeno na tipski ploščici stroja z omrežno napetostjo in stroj priključite na ustrezno vtičnico, ki je usklajena s predpisi.
- Stroj priključite na Fi-zaščitno stikalo (stikalo za zaščito pred okvarnim tokom) 30 mA.

### **i** Varovalka: 16 A

### **i** Krmilna tipka



Krmilna tipka



#### Vklop

Pritisnite zeleno krmilno tipko. Motor dela, dokler držite zeleno krmilno tipko.



#### Izklop

Ponovno spustite zeleno krmilno tipko.



Ne uporabljajte naprave, pri kateri krmilne tipke ne delujejo brezhibno. Poškodovane krmilne tipke dajte takoj popraviti ali zamenjati.

### **i** Hidravlika

- Nikoli ne delajte s strojem, če obstaja nevarnost zaradi hidravlične tekočine.
  - Prepričajte se, sta stroj in delovna površina čista in brez oljnih madežev.
- Nevarnost zdrsa in požara!**
- Redno preverjajte, ali je v vsebniku dovolj hidravličnega olja (glejte „Vzdrževanje in čiščenje“)

Vsebina: 3,2 litra

### Delo s cepilnikom drv



#### dodatna VARNOSTNA OPOZORILA

- Cepilnik drv sme upravljati le ena oseba posamično.
- Le osebe, stare nad 18 let, ki so prebrale in razumele navodila za uporabo, lahko upravljajo s strojem.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitno masko, rokavice, zaščitne čevlje), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite debel, ki vsebujejo žeblje, žice ali druge predmete.
- Če cepljen les in ostružki ustvarijo nevarno delovno območje. Obstaja nevarnost, da se spotaknete, dam vam zdrsne ali da padete. Delovno območje mora biti vedno pospravljeno.
- Rok nikoli ne polagajte na dele stroja, ki se premikajo, ko je stroj vklopljen. Ohranite varnostno razdaljo od lesnega debla, pomikala in cepilnega klina, da roke zaščitite pred poškodbami.
- Cepite samo les, ki ustreza najdaljši dolžini, ki jo je mogoče obdelati.

## Kaj lahko cepim?

### Velikost debel, ki jih lahko cepite

Dolžina lesa:	maks. 520 mm
Premer lesa:	50 – 250 mm

Premeser lesa je priporočena smerna vrednost, ker:

- ozek les je včasih težko cepiti, če vsebuje luknje od vej ali če so vlakna premočna.

Ne cepite zelenih debel. Suha skladiščena debela se mnogo lažje cepijo in se ne zagostijo tako pogosto kot zelen (vlažen) les.

 Trd les rad počí: Obdelujte ga skrajno previdno!

## Posebni napotki za cepljenje:

### ▪ Priprave:

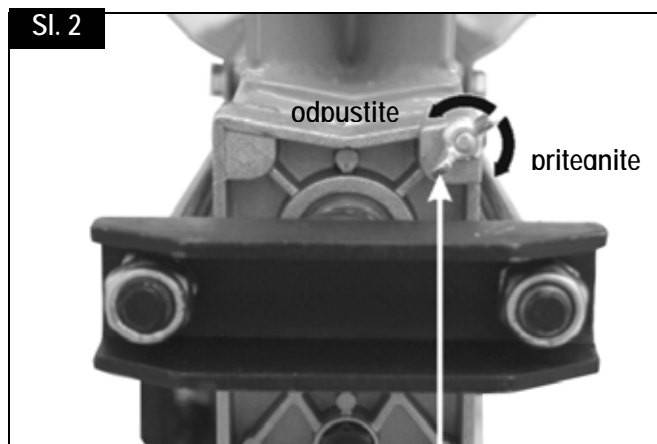
Les, ki ga želite cepiti, pripravite na največje dimenzije, ki jih lahko obdelujete (520 mm dolžine, Ø 50 – 250 mm) in pazite, da je les odrezan ravno.

Les položite na cepilnik tako, da za vas ni nevarnosti (nevarnost, da se spotaknete).

### Odzračevanje

Odpustite vijak za odzračevanje za 3 – 4 obrate - sl. 2.

Vijak pritegnite šele, ko ste gotovi s cepljenjem leza.



Odzračevalni vijak

### ▪ Cepljenje lesa:

- Debla vedno vlagajte v smeri vlaken lesa plosko na glavni okvir cepilnika. Debla morajo vodilne pločevine objemati (2) - sl. 3.



- Debla nikoli ne položite poševno ali prečno na glavni okvir - sl. 4.

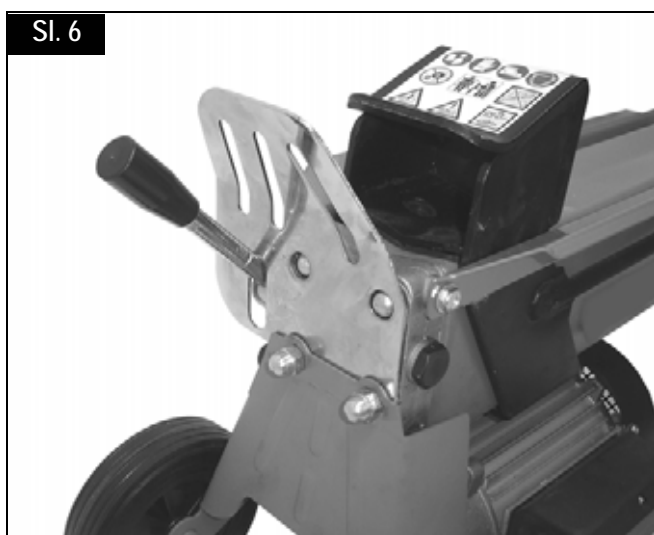
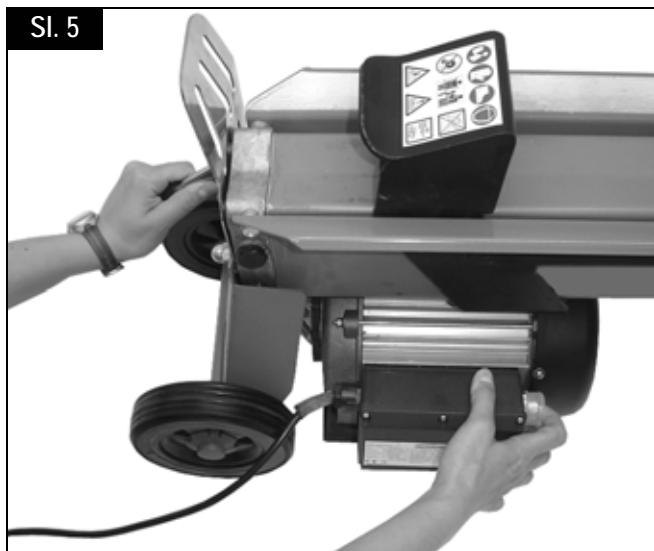


- Vedno pazite, da lahko cepilni klin in pomikalo debel konce debela navpično oprimeta.
- Nikoli ne cepite dveh debel v enem delovnem koraku.
- Lesa nikoli ne prilagajte ali zamenjajte med delovnim korakom.

## Upravljanje

Upravljanje z dvema rokama

1. pritisnite na krmilno tipko elektromotorja. Počakajte nekaj sekund, da doseže motor svojo končno število obratov, in da se vzpostavi tlak v hidravlični črpalki – sl. 1.
2. Hkrati pritisnite krmilno ročico navzdol – sl. 5.  
➔ Pomikalo debel potisne deblo proti cepilnemu klinu. Deblo se razcepi.
3. Spustite krmilno ročico in krmilno tipko, pomikalo debel se vrne v svoj izhodiščni položaj – sl. 6.



**i** Nikoli ne izsilite cepitve debela tako, da ga držite pokonci več sekund naenkrat. S tem se lahko stroj poškoduje. Deblo ponovno namestite na glavni okvir in ponovite postopek cepitve ali pa deblo odstranite.

### Kako sprostiti zagozdeno deblo?

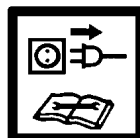
1. Krmilno ročico in krmilno tipko spustite, da se lahko pomikalo debel vrne v izhodiščni položaj.
2. Pod deblo podložite leseni klin in izpeljite pomikalo debel, da lahko klin potisne pod zagozdeno deblo.
3. Če se deblo ne sprosti, postopek ponovite z vedno večjimi klini.

**!** Ob odpustitvi nikoli ne tolcite po zagozdenem debelu in ne držite rok v bližini debela. Ne prosite za pomoč druge osebe.

Ne poskusite izbežati debela z udarjanjem nanj z orodjem. S tem lahko napravo poškodujete.

- **Ob koncu dela:**
- Bodite pozorni, da pomikalo debel zapelje nazaj v svoj izhodiščni položaj.
- Nato izvlecite omrežno stikalo.
- Odzračevalni vijak ponovno privijačite – sl. 2.
- Upoštevajte napotke za vzdrževanje in čiščenje.

## Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del

- žago izklopite,
- izvlecite vtičač iz električne vtičnice

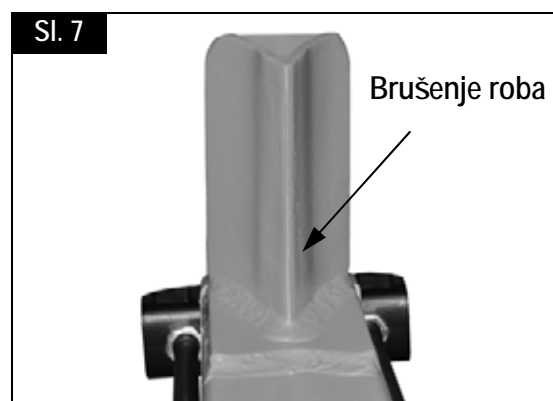
**!** Nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe na rokah.

**i** Da bi cepilnik drv še naprej brezhibno deloval, upoštevajte naslednje:

- Stroj po koncu dela temeljito očistite.
- Odstranite ostanke smole.
- Redno naoljite batnico s pršilnim oljem, ki je okolju prijazno.
- Preverjajte stanje olja in po potrebi olje zamenjajte

### Brušenje cepilnega klina

Po daljšem obratovanju ali če se moč cepljenja zmanjša nabrusite cepilni klin s fino pilo (odstranite raze) - sl. 7.



### **!** Kako preverim stanje olja?

1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.
2. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 8.
3. Izvijačite merilno palico za olje – sl. 9. Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
5. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.
6. Znova izvlecite merilno palico za olje.
  - ☞ Če je raven olja med obema oznakama, je v rezervoarju dovolj olja.
  - ☞ Če je raven olja pod spodnjo oznako, je treba olje doliti z uporabo čistega lijaka .

spodnja oznaka                      zgornja oznaka



7. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.

Oljno tesnilo

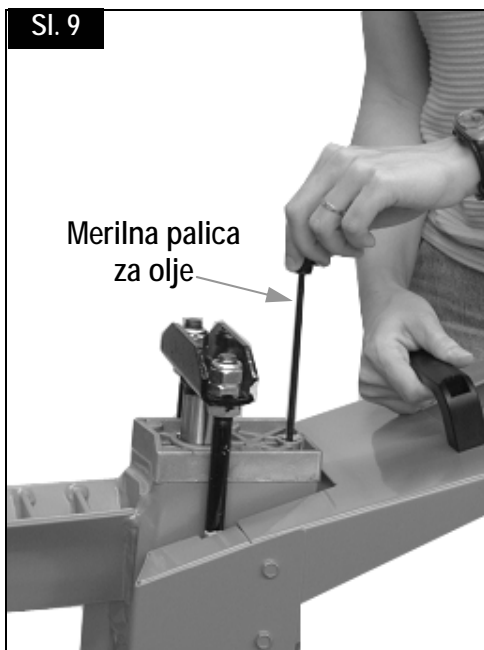


8. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite. Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.

Sl. 8



Sl. 9



Merilna palica  
za olje

## Kdaj moram menjati olje?

Prvič je treba olje menjati po 50 delovnih urah, nato pa po vsakih 250 delovnih urah.

### Menjava:

1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.

2. Pod cepilnik drv postavite posodo z zmogljivostjo vsaj 4 litre olja.
3. Merilno palico za olje izvijačite. Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Nato stroj prekucnite, da olje steče v posodo.
5. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 8.
6. Skozi lijak vlijte novo hidravlično olje (3,2 litra).
7. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
8. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.
9. Preverite stanje olja.
10. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite. Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.

Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.

## Hidravlično olje

Za cepilnik drv priporočamo naslednja hidravlična olja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → št. naročila 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- ali enakovredna olja

Drugih vrst olja ne uporabljajte. Uporaba drugih vrst olja vpliva na delovanje cepilnika drv.

---

## Nadomestni deli

---

Nadomestni deli so razvidni iz risbe (s. 120).

Naročanje nadomestnih delov:

- dobavitelj je izdelovalec
- podatki, ki jih morate ob naročilu navesti:
  - št. nadomestnega dela
  - zeleno število kosov
  - naprava
  - oznaka modela

Primer: 360431, 1, cepilnik za drva, ASP 5-UG

## Možne motnje

Težava	možen vzrok	Odprava
Deblo se ne cepi (premajhna cepilna moč)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deblo ni pravilno postavljeno</li> <li>▪ Deblo prekoračuje največje dovoljene dimenzije ali pa je les za stroj pretrd</li> <li>▪ Cepilna zagozda ne cepi</li>   <li>▪ Olje pušča</li>   <li>▪ Hidravlični tlak prenizek</li>   <li>▪ Napačni priključni vod (daljši kot 10 m ali premajhni presek žil)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deblo ponovno nastavite</li> <li>▪ Deblo prirežite na dovoljene dimenzije</li>   <li>▪ Nabrusite cepilno zagozdo, preglejte brazde in zareze</li> <li>⇒ Pod cepilnik postavite kos kartona, da ugotovite, kje pušča. Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.</li> <li>⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.</li> <li>⇒ Uporabite pravilne priključne vode</li> </ul>
Pomikalo debel med premikanjem niha ali močno vibrira	⇒ Zrak v krogotoku	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Odprite odzračevalni vijak</li> <li>⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.</li> </ul>
Pomikalo debel ne izpelje	⇒ Hidravlična črpalka okvarjena	⇒ Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.
Motor se ne zaganja	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ni omrežne napetosti (izpad toka)</li> <li>⇒ Priključni kabel poškodovan</li>   <li>⇒ Motor ali stikalo pokvarjena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Preverite varovalko (16 A)</li> <li>⇒ Zamenjajte kabel ali ga dajte preveriti (električar)</li> <li>⚠ poškodovanih kablov ne uporabljajte več</li> <li>⇒ Za odpravo težav se obrnite proizvajalcu ali njegovi pooblaščenim firmi (poglejte seznam servisnih služb)</li> </ul>
Oljni madež na merilni palici za olje	⇒ Tesnilo za olje na merilni palici za olje ni tesno	⇒ Menjajte tesnilo olja

## Tehnični podatki

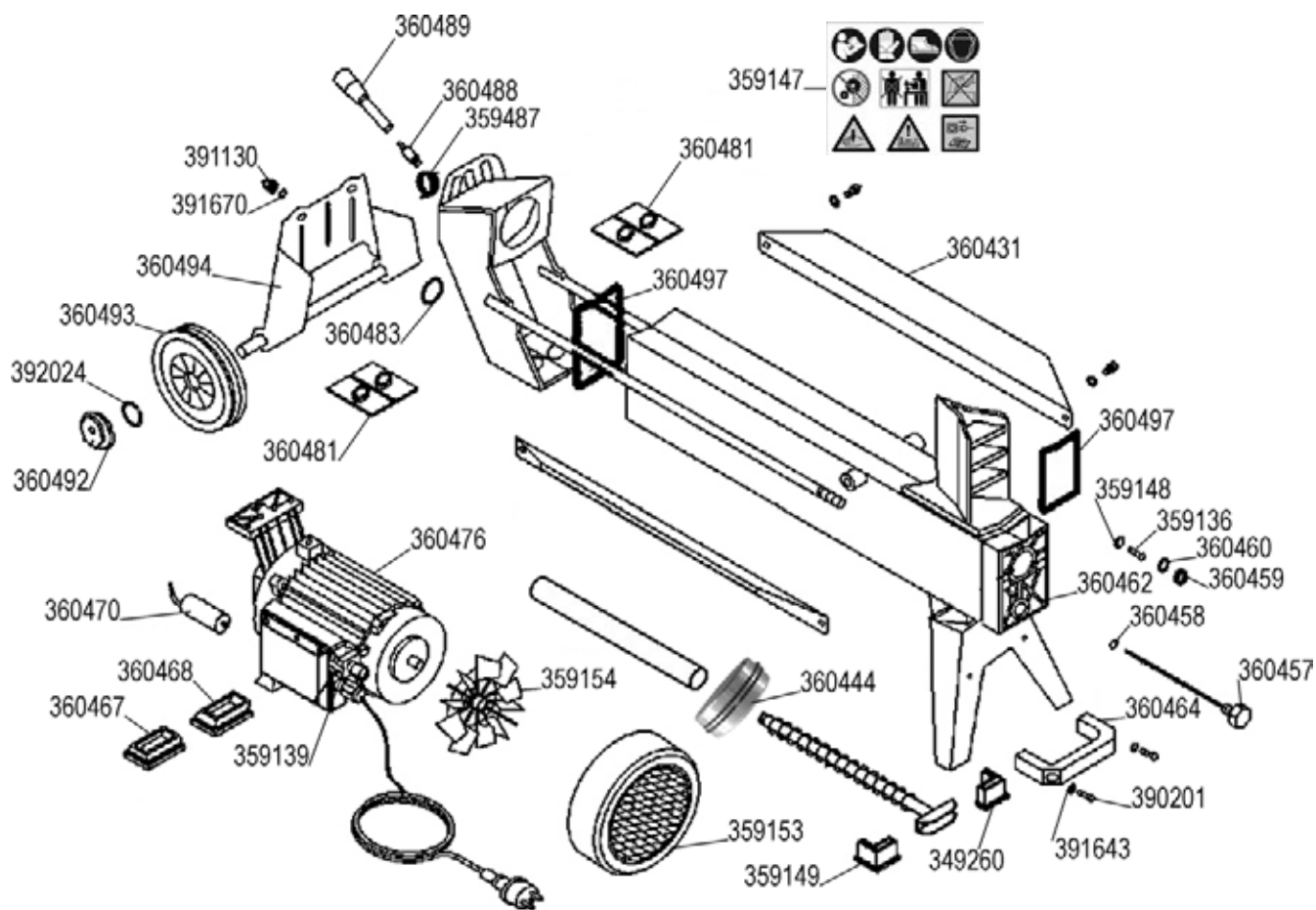
Model	ASP 5 -520
Tip	ASP 5-UG
Cepilna moč	50 kN (5 t) ± 10 %
Sistemski tlak	18 MPa
Dolžina lesa	max. 520 mm
Premer lesa	50 – 250 mm
Cepilni hod	392 mm
Hidravlično olje (maks.)	3,2 l
Zmogljivost motorja	P <sub>1</sub> = 1500 W (S3)
Priključek	230 V ~ 50 Hz
Dimenzije s podnožjem	Dolžina 980 x širina 650 x višina 1050 mm
Teža	49 kg

## Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.



**Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange - Резервни части - Náhradní díly Pótalkatrészek - Rezervni dijelovi - Pezzi di ricambio - Reserveonderdelen Części zamienne - Piese de schimb - Reservdelar - Náhradné diely Nadomestni deli**



Seriennummer	Seriové číslo	Serienummer	Seriové číslo
Serial number	Sorozatszám	Numer seryjny	Serijska številka
Numéro de série	Serijski broj	Serienummer	
Серийн номер	Numero di serie	Numărul de serie	

## **ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen •  
Postfach 21 64, 59209 Ahlen • Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92 - 0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)

